

## JAY® J3 Cushion



Owner's Manual

### IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

**NOTICE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

## Cojín JAY® J3



Manual del Usuario

### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

**AVISO:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

**PROVEEDOR:** Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

**USUARIO:** Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.

## Coussin JAY® J3



Manuel d'utilisation

### INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

**REMARQUE:** ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

**REVENDEUR:** Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

**UTILISATEUR:** Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

## JAY® J3 Kissen



Gebrauchsanweisung

### WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

**HINWEIS:** Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

**FACHHÄNDLER:** dieses handbuch muss dem benutzer des produkts ausgehändigt werden.

**BENUTZER:** vor dem gebrauch des produkts lesen sie bitte das gesamte handbuch, und bewahren sie es für zukünftigen bedarf auf.



## Cuscino JAY® J3



Manuale d'uso

### IMPORTANTI INFORMAZIONI PER L'UTENTE

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente finale.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

## JAY® J3 Kussen



Gebruikershandleiding

### BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR CONSUMENTEN

opmerking: deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product

moeten worden doorgegeven. verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product

Aan de eindgebruiker is geleverd. Lees voor het gebruik de handleiding.

## Almofada JAY® ZIP™



Manual do Utilizador

### INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

## JAY® J3 Pute



Bruksanvisning

### VIKTIG KUNDEINFORMASJON

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

## JAY® J3 sittdyna



Bruksanvisning

### VIKTIG KONSUMENTINFORMATION

OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.

LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

## JAY® J3 Pude



Brugervejledning

### VIGTIG INFORMATION TIL BRUGEREN

NB: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

## JAY® J3 Istuintyyny



Käyttöopas

### TÄRKEÄ ASIAKASTIEDOTE

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa.

## Polštář JAY® J3



Uživatelská příručka

### DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO ZÁKAZNÍKA

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

## JAY® J3 Vankúš



Príručka užívateľa

### DŮLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE ZÁKAZNÍKOV

OZNÁMENIE: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstraňte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

DODÁVATEL: Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

POUŽÍVATEL: Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.

## Μαξιλάρι JAY® J3



Εγχειρίδιο κατόχου

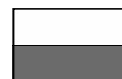
### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ: Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να δοθεί στο χρήστη αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

## Poduszka JAY® J3



Instrukcja użytkownika

### WAŻNE INFORMACJE DLA KLIENTA

UWAGA: niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

DOSTAWCA: niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.

**NOTE:** Check all parts are free from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Sunrise Medical or your supplier for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor, therapist or rehab engineer experienced in seating and positioning be consulted to determine if a J3 Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by:

- an authorized Sunrise Medical supplier
- a qualified healthcare professional who has undergone appropriate training by either Sunrise Medical or their approved supplier.

### GENERAL WARNING

- Do not install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and loop Velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the Velcro.

### Introduction

The JAY J3 Cushion is designed for clinicians to use with clients who are at extremely high risk of skin breakdown. Designed for superior pressure distribution and stability, the J3 Cushion offers a high end cushion to meet a large range of skin protection and positioning needs. The J3 Cushion has the benefit of skin protection in a comfortable and low-maintenance design. The J3 incorporates a JAY Flow Fluid Pad, optional Fluid Inserts, optional PLA (pelvic loading area) reducer ring, foam base and one of two cover materials.

The intended lifetime of this product is 5 years.

### Maximum User Weight:

- 150 kg on Pelvic Loading Area ring sizes A and B
- 227 kg on Pelvic Loading Area size C

### WARNING

- Installing a cushion on a wheelchair may affect the centre of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The J3 cushion is designed to help reduce the incidence of pressure ulcers. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure ulcers.
- The J3 cushion is not a substitute for good skin care including proper diet, cleanliness and regular pressure relieving.

### WARNING

- Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **PROPER FLUID LEVEL:** The amount of fluid contained in the insert is determined by the clinician during a seating evaluation. This should not be adjusted without a clinician directive as it can alter the pressure relieving properties and lead to injury or damage.
- **OBSTRUCTIONS:** DO NOT place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **CUSHION AND COVER ORIENTATION:** Product must be used with the fluid insert facing up. If the cover is not used correctly or if the cover is the wrong size, it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

### Cushion Adjustability

The size of the PLA (pelvic loading area) is adjustable. Your clinician will determine if a PLA reducer is needed in your cushion at the time of your evaluation.

### Fluid Adjustability

The J3 Cushion offers fluid volume adjustability to accommodate user's needs through two models the "Factory Filled" or the "Field Variable Volume" model. The determination of factory filled or field variable filled is made by your clinician during evaluation. The insert should only be changed at the direction of your clinician. The field variable volume insert has the ability to adjust to the user's need over time. Your supplier will be involved in the adjustment once it is determined to be needed for better clinical efficacy.

### Adjusting the "Factory Filled" J3 Cushion

If at any time the volume needs to be modified, Sunrise Medical or its approved supplier can at no additional product cost modify the volume to meet current medical needs. This method of fluid adjustment prevents unqualified fluid adjustments. This allows the appropriate fluid amount to be controlled by the appropriate healthcare provider and prevents the fluid volume from being manipulated by a patient or caregiver that might place the patient at a higher risk for skin breakdown.

To modify the fluid volume of the Factory Filled Fluid Pad, simply contact Customer Services of JAY supplier, or Sunrise Medical.

### Adjusting the "Field Variable Volume" J3 Cushion

The Field Variable Volume version of the J3 Cushion allows the appropriate healthcare provider to apply a specified amount of fluid at the time of prescription and to modify the amount of fluid if needs change through the use of discreet Fluid Supplement Pads. This method of adjustment is useful where there is no concern of unqualified fluid adjustments occurring after prescription.



**⚠ WARNING**

The Field Variable Volume Fluid Pad comes with two Fluid Supplement Pads as standard and has a blue urethane cover to differentiate it versus the standard grey urethane on the Factory Filled Fluid Pad. This colour difference identifies that the blue fluid pad comes underfilled in comparison to the grey Factory Filled pad, and has four Velcro attachment points to attach the standard Fluid Supplement pads for obliquities, and overfills. To determine how to use the Fluid Supplement pads, please reference the "Fitting a Pressure Distributing Cushion" section.

**Fitting A Pressure Distributing Cushion****Using Fluid Supplements Pads.**

Fluid Supplement pads are to be only used with the Field Variable Fluid pad. To determine if you have a Field Variable Fluid pad, unzip the cushion cover and look at the pad in the pelvic loading area. If the pad has a blue outer cover, it is a Field Variable Fluid pad and designed to work with Fluid Supplement pads.

Clinicians or therapists should use Fluid Supplement pads by attaching or removing to the Fluid pad Velcro attachment points located between the folds on the upper Fluid Pad surface to increase or decrease the amount of fluid needed.

**Fitting The Cushion.**

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and fluid pad toward the rear. When fitted correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the JAY Fluid pad in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion. Use the cushion indexing notches located in the rear of the foam base to ensure proper alignment of the cushion to the backrest. This will ensure that the pelvic loading area and fluid insert are in the right position for the user. Misalignment of the fluid insert and pelvic loading area could lead to injury and skin breakdown.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat.

**Easy Maintenance & Cleaning**

- Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.
- Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn or otherwise not fully functional. Inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.
- Check the foam base to ensure foam consistency. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your supplier.

**To Clean Cover**

- Remove the cover from the foam base and turn inside out.
- Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.
- No ironing required.

**⚠ CAUTION**

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.
- To refit cover after washing, reinstall the cover on the foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.
- If used in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.
- Use only JAY covers on JAY cushions. The cover is an important part of allowing the immersion into the fluid insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

**To Clean Foam Base, PLA Reducer Ring And Positioning Components.**

- Remove the cover, fluid pad and PLA reducer ring (if applicable) from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.
- Avoid submersion of the foam base in water.
- Re-install the cover over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

**To clean fluid pad and fluid inserts (if applicable)**

Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad from its foam base and wipe with warm water and soap. Rinse with a clean, damp cloth, then wipe dry with a clean cloth.

**⚠ CAUTION**

- Never submerge the fluid pad in any liquid.
- Avoid harsh cleaning or rough handling as this may lead to a degradation of the fluid insert and lead to a leakage.
- If at any time the cover, Pelvic Loading Ring, foam base, fluid insert or any other component appears to be wearing or you notice a degradation in the texture, contact your supplier/Sunrise Medical for evaluation and further instructions.

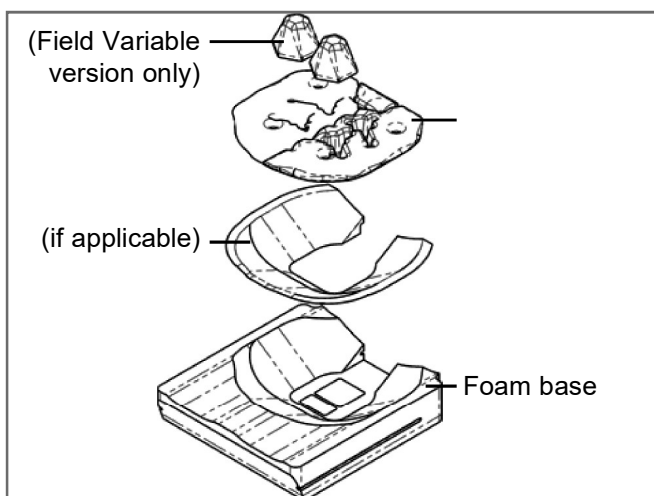
| LAUNDRY CARE SYMBOLS                                                              |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | Machine wash in warm water (60° C)    |
|  | Only non-chlorine bleach, when needed |
|  | Drip dry                              |
|  | Do not iron                           |
|  | Do not dry clean                      |

### Re-Assembling The JAY J3 Cushion After Cleaning

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning" then re-assemble as follows.

#### WARNING

- Insert the JAY Fluid pad on the foam base making sure that all Velcro® strip locations are aligned.
- A mis-alignment or creation of an edge could cause an unwanted pressure point which could lead to injury.
- Insert the foam base into the outer cover.
- Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvic loading area is located.



### What Is Bottoming-Out?

Bottoming-out may occur on a J3 Cushion if you displace the fluid underneath your pelvic bones or buttocks, which would leave you sitting on the foam base. It sometimes occurs on very thin individuals, people using recliner wheelchairs, people who have lost weight or have other changes in body size or shape, people who slouch when sitting or a person using a PLA (pelvic loading area) inappropriately sized for their pelvis.

#### WARNING

When bottoming-out occurs, increased pressure is placed onto the ischials and coccyx increasing the risk of skin breakdown. Immediately discontinue use of the pad. See your health care professional.

### How To Check For Bottoming-Out

To check for bottoming-out, sit on the cushion with the cover on and the zipper opened for at least two minutes. Transfer up and off the cushion (or have someone help you transfer), trying not to disturb the fluid underneath you. Fold the back portion of the cover forward over the front, exposing the fluid pad. Push down in the depressions on the pad where your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone) were. You should have to push through at least 1/2" (1.3 cm) of fluid before you feel the firm cushion base below.



1/2" (1.3 cm) is approximately this deep.

#### WARNING

If the cushion is properly positioned, the footrests are properly adjusted and there is not at least the minimum 1/2" (1.3 cm) of fluid, the cushion is bottoming-out and should not be used.

If you are bottoming-out, discontinue use of the cushion and see your clinician. Usually bottoming-out is easily solved by ordering additional fluid in the form of an Overfill on the Factory Filled model. On the Field Variable version, you can use the Fluid Supplement pads to add additional fluid. Call your local supplier to see if this is appropriate for you.

### When To Check

Check your cushion and fluid pad every month when you clean it.



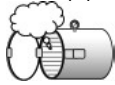
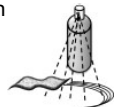
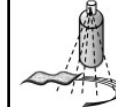
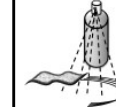
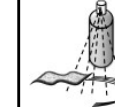
**Hygiene measures when being re-used**

Prior to the wheelchair being re-used, it must be carefully prepared. All surfaces which come into contact with the user must be treated with a disinfection spray. To do this, you must use a disinfectant as authorised/recommended in your country, for rapid alcohol-based disinfection for medical products and medical devices, which must be disinfected quickly. Please be aware of the manufacturer's instructions for the disinfectant you are using. In general, a complete disinfection cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend that you dispose of seat and back slings to avoid micro-bacterial contamination with active agents according to your local infection protection law.

**Conditions for safe storage**

- Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
- Protect from direct sunlight and dust for long periods.
- Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
- Position and stack the packaged products according to the “this side up” arrows on the packaging.
- If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
- Do not stack anything on top of the packaged products when the “do not stack” mark on the packaging is shown.
- Product should never be stored outside and subject to the elements.

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions

| Product                                                                                                                                  | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                    | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Outer Cover (Microclimatic and Stretch)</b>                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Wet Wash 70°C<br>                                  |    |    |    |    |    |                                                                                          |    |    |                                                                                         |
| <b>Outer Cover (Incontinent)</b>                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Wet Wash 60°C<br>                                  |    |    |    |    |    |                                                                                          |    |    |                                                                                         |
| <b>Inner Cover</b>                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Spray and Wipe disinfection<br><br>or Wet Wash 60°C | NA                                                                                  | NA                                                                                  | NA                                                                                  | NA                                                                                  | NA                                                                                  | <br> | NA                                                                                    | NA                                                                                    | <br> |
| <b>Cushion core (foam base)</b>                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Steam autoclave up to 105 °C (1)<br>               |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Spray and wipe disinfection<br>                       |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Immersion disinfection<br>                       |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Cushion elements</b>                                                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Air element                                                                                                                              | NA                                                                                  |  | NA                                                                                  | NA                                                                                  | NA                                                                                  | NA                                                                                                                                                                         | NA                                                                                    | NA                                                                                    |                                                                                       |
| Positioning elements                                                                                                                     | NA                                                                                  |  |  | NA                                                                                  | NA                                                                                  |                                                                                       | NA                                                                                    | NA                                                                                    |                                                                                       |
| Fluid pad                                                                                                                                | NA                                                                                  |  |  | NA                                                                                  | NA                                                                                  |                                                                                       | NA                                                                                    |  |                                                                                       |

1. 70°C is the maximum recommended temperature.

2. 60°C is the maximum recommended temperature.

3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished.

4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure.

5. At low temperature (< 30°C)

The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.

Recommended Disinfectants

All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

### JAY J3 Cushion Warranty

Each JAY fluid cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every JAY fluid cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover. The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are no warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express

warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold. This does not affect your statutory rights.

### Addendum To Warranty Use And Care Guide

Consult your health care professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming-out of the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check the cushion for bottoming-out (see instructions under "checking for bottoming-out" in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming-out occurs discontinue use of this cushion and contact your health care professional. If further assistance is necessary, contact Sunrise Medical Customer Services.



ISO 7010-M002  
Instruction manual/  
booklet must be read!  
(Blue Icon)



|       |                                    |           |                                          |
|-------|------------------------------------|-----------|------------------------------------------|
| Type: | Product Name/<br>SKU Number        |           | Date of<br>Manufacture                   |
| Date: | LOT: defined by<br>Julian Date     | Part Code | Assembly Part<br>Number                  |
|       | Seat width                         | MD        | This symbol means<br>Medical Device      |
|       | Seat depth                         |           | Manufacturer's<br>address                |
|       | Max user weight                    | EC REP    | European<br>Authorised<br>Representative |
| CE    | CE Mark                            | UK RP     | UK Responsible<br>Person                 |
| UK CA | UKCA Mark                          | CH REP    | Swiss<br>Representative's<br>address     |
|       | Consult<br>instructions for<br>use |           | Importer's address                       |



The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to EN ISO 13485 and ISO 14001.

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU and UK regulations. Options or accessories shown are available at extra cost.

The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows[R7-R14]:

- Spinal Cord Injury
- Neurological disease pattern (hemiplegia, M.Parkinson)
- Extremity defect deformity
- Amputation
- MS
- Joint contracture
- Tetraplegia

The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:

- Redness developed in the skin contact area
- Bottoming out present in the JAY Fluid Insert
- Decubitus

NOTE: General user advice. Not following these instructions may result in physical injury, damage to the product or damage to the environment!

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

### B4Me special adaptations

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

### Medical Device Combinations

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at [www.Sunrisemedical.co.uk](http://www.Sunrisemedical.co.uk). All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at [www.SunriseMedical.co.uk](http://www.SunriseMedical.co.uk).

**NOTA:** Revise todas las partes en busca de daños durante el transporte. En caso de encontrar daños, NO lo use. Comuníquese con la empresa de transporte o con Sunrise Medical para recibir indicaciones.

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional clínico, por ejemplo, un médico o terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si el cojín J3 es adecuado. Los cojines sólo deben ser instalados por un proveedor autorizado Sunrise Medical.

### ADVERTENCIAS GENERALES

- NO instale este equipo sin leer previamente y entender cabalmente este manual. Si no entiende las advertencias, precauciones e instrucciones, comuníquese con su proveedor o profesional clínico calificado, de lo contrario podrían provocarse lesiones o daños.
- La cinta de bucle y gancho (Velcro) no debe estar en contacto prolongado con la humedad, ya que podría degradar el material adhesivo y ocasionar una falla de la cinta Velcro.

### Introducción

El cojín JAY J3 ha sido diseñado por profesionales clínicos para ser usado por pacientes con riesgo extremo de rupturas de la piel. Diseñado para una distribución óptima de la presión y estabilidad, el J3 es un cojín de alto rendimiento para satisfacer una amplia gama de necesidades diferentes respecto al posicionamiento y protección de la piel.

El cojín J3 está diseñado con los beneficios de protección para la piel en un modelo cómodo y de bajo mantenimiento. Trae una almohadilla de líquido JAY Flow incorporada, puntos de inserción de almohadillas de líquido opcionales, aro reductor del área de apoyo pélvico opcional, base de espuma y uno de tres materiales de cubierta diferentes.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

### Peso Máximo Del Usuario:

- 150 kg (330 lbs) con aros de área de apoyo pélvico tamaños A y B
- 227 kg (500 lbs) con aros de apoyo pélvico tamaño C

### ADVERTENCIA

- Instalar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y puede ocasionar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás, provocando lesiones potenciales. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos antivoltaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados para ayudar a aumentar la estabilidad.
- Además, antes de sentarse sobre cualquier cojín por un tiempo prolongado, deberá probarse el cojín durante unas cuantas horas, mientras un médico inspecciona su piel de vez en cuando para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia buscando enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta.

### ADVERTENCIA

- El cojín J3 ha sido diseñado para ayudar a disminuir la incidencia de úlceras de la piel debido a la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión del sentado o evitar las úlceras de la piel provocadas por presión.
- El cojín J3 no es un sustituto de un buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, limpieza y alivio periódico de la presión.
- No deje el cojín en exteriores durante la noche a temperaturas menores de 5°C (40°F). Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño a la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- Nivel ADECUADO de líquido: El médico debe determinar la cantidad de líquido que debe contener la almohadilla complementaria mediante una evaluación del sentado. La cantidad de líquido no debe modificarse sin las indicaciones específicas de un médico, ya que podrían alterarse las propiedades de alivio de la presión y ocasionar lesiones o daños.
- OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que esto reducirá la efectividad del producto.
- ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA CUBIERTA: Debe usar el producto con los sitios de inserción de las almohadillas de líquido complementarias mirando hacia arriba. Si la cubierta no se usa de manera correcta o si no es del tamaño adecuado, puede disminuir o eliminar por completo los beneficios que aporta el cojín y podría incrementar el riesgo de problemas de la piel y de los tejidos blandos.

### Ajuste Del Cojín

#### Ajuste del líquido

El cojín J3 ofrece la capacidad de ajustar el volumen del líquido para adaptarse a las necesidades del usuario. Para ello se ofrecen dos modelos diferentes el de "llenado en la fábrica" y el de "llenado variable en el sitio".

Durante la evaluación médica, se determinará cuál de estos modelos es el adecuado para usted. La almohadilla de líquido complementaria sólo debe cambiarse según las indicaciones de su médico.

La almohadilla de llenado variable en el sitio tiene la ventaja de poder ajustarse a las necesidades del usuario con el paso del tiempo. El proveedor será el encargado de ajustarlo una vez que se determinen las propiedades necesarias para lograr una mayor eficiencia clínica.

#### Ajuste del cojín J3 "llenado en la fábrica"

Si el volumen de líquido debiera modificarse en algún momento, el proveedor puede modificar el volumen de acuerdo a sus necesidades médicas actuales, sin ningún costo adicional para usted. Este método de ajuste del líquido evita que se realicen ajustes no autorizados. De esta manera el proveedor de cuidados médicos calificado puede controlar la cantidad adecuada de líquido y evitar que el paciente o las personas que lo cuidan manipulen el volumen de líquido y expongan al paciente a un mayor riesgo de sufrir rupturas de la piel.

Para modificar el volumen de líquido de la almohadilla llenada en la fábrica, comuníquese con el departamento de servicio al cliente.

### Ajuste del cojín J3 de “llenado variable en el sitio”

Esta versión del cojín J3 permite al proveedor de cuidados médicos calificado añadir una cantidad especificada de líquido, cuando así lo indica el médico, y modificar la cantidad de líquido que se necesita mediante el uso de almohadillas de líquido complementarias discretas. Este último método de ajuste del líquido es útil en aquellos casos en que no existen riesgos de que existan ajustes de líquido no indicados posteriores a las instrucciones del médico.

### ⚠ ADVERTENCIA

La almohadilla de llenado variable en el sitio incluye 2 almohadillas de líquido complementarias y viene con una cubierta de uretano azul, para diferenciarla de la almohadilla llenada en la fábrica que viene con una cubierta de uretano gris. El color diferente sirve para identificar que la almohadilla azul viene con una cantidad menor de líquido que la almohadilla llenada en la fábrica, y que tiene 4 puntos de sujeción de cinta Velcro para fijar las almohadillas de líquido complementarias estándar para compensar las posiciones inclinadas y el sobrellenado. Para saber cómo puede utilizar las almohadillas de líquido complementarias, consulte la sección “Adaptación de un cojín de distribución de presión”.

### Adaptación De Un Cojín De Distribución De Presión

Uso de las almohadillas de líquido complementarias  
Deben usarse solamente con la almohadilla de llenado variable en el sitio. Para saber si usted tiene una almohadilla de llenado variable en el sitio, abra la cremallera de la cubierta del cojín y observe la almohadilla que se encuentra en el área de apoyo pélvico. Si tiene una cubierta externa de color azul, es una almohadilla de llenado variable en el sitio y está diseñada para usarse con las almohadillas de líquido complementarias. El médico o terapeuta autorizado debe utilizar las almohadillas de líquido complementarias bien sea fijándolas o retirándolas de los puntos de sujeción de cinta Velcro que se ubican entre los pliegues del área de la almohadilla de líquido superior, para aumentar o disminuir la cantidad de líquido necesaria.

### Adaptación del cojín

Elija un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado. El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2.5 a 5 cm (1 ó 2 pulgadas) de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y la almohadilla de líquido hacia atrás. Cuando se adapta correctamente, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben estar centrados en la almohadilla de líquido JAY en el área de apoyo pélvico del cojín. El ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad del sentado y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

**NOTA:** No utilice el ancho del asiento de la silla de ruedas como guía para determinar la anchura apropiada del cojín. Una adaptación inadecuada del cojín puede ser perjudicial para el desempeño de un cojín de distribución de presión y su soporte del cuerpo.

Para garantizar una alineación correcta del cojín en el respaldo, utilice las muescas de referencia del cojín que se ubican en la parte posterior de la base de espuma. De esta manera se asegurará que el área de apoyo pélvico y la almohadilla de líquido complementaria estén en la posición correcta para el usuario. Una alineación incorrecta de la almohadilla de líquido complementaria y el área de apoyo pélvico puede ocasionar lesiones y rupturas de la piel.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento que esté muy estirada. La tapicería estirada no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el Asiento Sólido Ajustable JAY.

### Mantenimiento Y Limpieza Fáciles

- La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.
- Busque rasgaduras y desgaste excesivo en las cubiertas y reemplácelas si están rotas, desgastadas o si no son totalmente funcionales. Examine la almohadilla de líquido en busca de pinchazos o cualquier otra anomalía.
- Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la almohadilla de líquido, si siente que el líquido es más firme en una parte, simplemente masajee el líquido para devolverle su consistencia original y/o llame a su distribuidor autorizado local.

### Limpieza De La Cubierta

- Quite la cubierta de la base de espuma y voltee el interior para que quede por fuera.
- Lave a máquina con agua caliente y seque colgando o en máquina con calor bajo.
- No necesita plancharse.

### ⚠ PRECAUCIÓN

- No limpie las cubiertas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.
- Para instalar la cubierta después de lavarla, vuelva a colocar la cubierta en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.
- Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del paciente en la etiqueta de las cubiertas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las cubiertas al cojín apropiado después del lavado.
- En los cojines JAY, use solamente cubiertas diseñadas por JAY. La cubierta es una pieza sumamente importante para permitir la inmersión en la almohadilla de líquido complementaria, la cual redistribuye la presión. Cambiar la cubierta alterará el diseño del cojín y su eficacia.

### Limpieza de la base de espuma, el aro reductor del área de apoyo pélvico y los elementos de posicionamiento

- Quite la cubierta, la almohadilla de líquido y el aro reductor del área de apoyo pélvico (en caso de usarlo) de la base de espuma. Limpie suavemente con un trapo húmedo. No use jabón. No los sumerja en agua. Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de reensamblar.
- Evite sumergir la base de espuma en agua.
- Vuelva a colocar la cubierta sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.
- Limpieza de la almohadilla de líquido y las almohadillas complementarias (en caso de usarlas)
- Quite la cubierta de la base de espuma. Saque la almohadilla de líquido de su base de espuma y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

### ⚠ PRECAUCIÓN

- Nunca sumerja la almohadilla de líquido en ningún líquido.
- Evite limpiarla con paños ásperos o manipularla sin cuidado ya
- que podría ocasionar daños a las almohadillas de líquido complementarias y provocar pérdidas del líquido.
- Si en algún momento llegara a observar algún desgaste en la cubierta, el aro reductor del área de apoyo pélvico, las almohadillas de líquido complementarias, cualquier otro elemento, o si observa degradación de la textura, comuníquese con su proveedor o con Sunrise para evaluación y para recibir instrucciones adicionales.

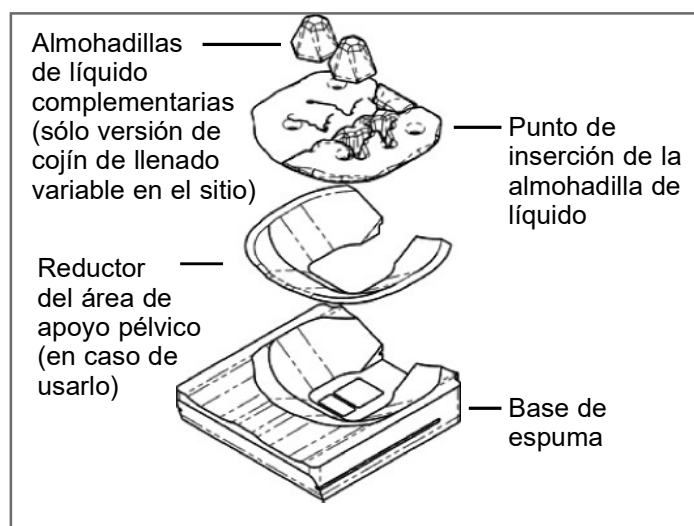
| SÍMBOLOS DE CUID |                                                       |
|------------------|-------------------------------------------------------|
|                  | Lavar a máquina con agua caliente (60°C)              |
|                  | Usar sólo blanqueador sin cloro, cuando sea necesario |
|                  | Secar colgado                                         |
|                  | No planchar                                           |
|                  | No limpiar en tintorería                              |

### Reensamblado Del Cojín J3 Después De Limpiarlo

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en “Mantenimiento y limpieza fáciles” y luego reensamble como sigue.

### ⚠ ADVERTENCIA

- Meta la almohadilla de líquido JAY en la base de espuma teniendo cuidado de que todas las cintas Velcro® estén alineadas.
- Una alineación incorrecta o la aparición de un reborde pueden provocar un punto de presión no deseado que podría ocasionar lesiones.
- Meta la base de espuma en la cubierta externa.
- Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar atrás de la base de espuma) donde se localiza el área de apoyo pélvico.



### ¿Qué Significa Tocar Fondo A Través Del Cojín?

Cuando utiliza un cojín J3, puede ocurrir que toque el fondo si usted desplaza el líquido que se encuentra debajo de los huesos pélvicos y glúteos, y por lo tanto usted termina sentado sobre la base de espuma. En ocasiones ocurre en personas demasiado delgadas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, personas que han perdido peso o experimentan algún otro cambio de talla o complexión, personas que se sientan con los hombros caídos o que utilizan un aro reductor del área de apoyo pélvico de un tamaño inadecuado para su pelvis.

### ⚠ ADVERTENCIA

Cuando toca fondo a través del cojín, se incrementa la presión sobre los huesos isquiáticos y el cóccix, y aumenta el riesgo de rupturas de la piel. Deje de usar la almohadilla de inmediato. Consulte a un profesional de la salud.



### Prueba Para Tocar Fondo

Siéntese sobre el cojín, con la cubierta instalada y cuya cremallera esté abierta, durante dos minutos por lo menos. Levántese y desplácese lejos del cojín (o pida a una persona que lo ayude a pasarse a otra silla), procurando no perturbar el líquido dentro del cojín. Doble la parte posterior de la cubierta sobre la parte delantera, exponiendo así la almohadilla de líquido. Con sus dedos empuje las depresiones del cojín en donde se apoyan sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el cóccix. Deberá empujar al menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido antes de que pueda sentir la base firme del cojín que se encuentra debajo.



Ésta es una profundidad de 1.3 cm (1/2 pulgada) aproximadamente.

### ⚠ ADVERTENCIA

Si el cojín está colocado correctamente, los reposapiés están ajustados adecuadamente y no hay por lo menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido, el cojín está tocando fondo y no debe utilizarse. Si está tocando fondo, deje de utilizar el cojín y consulte a su médico. Por lo general, esta situación se resuelve fácilmente al pedir un modelo de cojín sobrellenado en la fábrica. En el cojín de llenado variable en el sitio, puede utilizar almohadillas de líquido complementarias para añadir más líquido. Llame a su distribuidor autorizado local para saber si es la solución adecuada para usted.

### Cuándo Debe Realizar La Prueba Para Tocar Fondo

Examine el cojín y la almohadilla de líquido cuando los limpie cada mes.



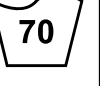
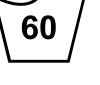
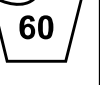
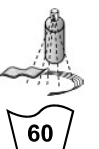
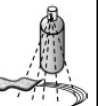
### Medidas de higiene al reutilizar la silla

Antes de volver a dar uso a la silla, debe prepararla con cuidado. Todas las superficies que entran en contacto con el usuario deben ser tratadas con un espray desinfectante. Para ello, debe utilizar un desinfectante autorizado/recomendado en su país, a base de alcohol, para una desinfección rápida de productos y dispositivos médicos que deben desinfectarse rápidamente. Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del desinfectante que usa. Por lo general, no se puede garantizar una desinfección completa en las costuras o juntas. Por lo tanto, le recomendamos que deseche los arneses de asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacteriana con agentes activos, de acuerdo con la ley local de protección contra infecciones.

### Condiciones de almacenamiento seguro

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
- Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
- Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C
- Coloque y apile los productos embalados según las flechas “este lado arriba” del envase.
- Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
- No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca “no apilar” en el embalaje.
- El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY

| Producto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Funda externa (Microclimática y elástica)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Lavado con agua a 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Funda externa (Incontinencia)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Lavado con agua a 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Funda interior</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Desinfección mediante spray y paño<br><br>o lavado a 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                             | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  | <br> | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   | <br> |
| <b>Centro del cojín (base de espuma)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Desinfección mediante spray y paño<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Desinfección mediante inmersión<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Componentes del cojín</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Bolsa de aire o fluido                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | N/A                                                                                 |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  | N/A                                                                                                                                                                        | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |                                                                                       |
| Accesorios de posicionamiento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |                                                                                       | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |                                                                                       |
| Bolsa de fluido                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |                                                                                       | N/A                                                                                   |  |                                                                                       |
| <p>1. 70° C es la temperatura máxima recomendada.</p> <p>2. 60° C es la temperatura máxima recomendada.</p> <p>3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.</p> <p>4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.</p> <p>5. A baja temperatura (&lt; 30°C).</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| <b>Desinfectantes recomendados</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |

**GARANTÍA DEL COJÍN JAY J3**

Ver el documento “Condiciones Generales de Garantía” que acompaña a este manual de usuario.

También disponible en [www.sunrisemedical.es](http://www.sunrisemedical.es), sección “Condiciones Generales de Venta”

**Adición A La Guía De Cuidados Y Uso De La Garantía**

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El líquido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Cada mes, durante la limpieza e inspección rutinarias, revise que no traspase el cojín hasta tocar fondo (vea las instrucciones bajo “prueba para tocar fondo” en la guía de cuidados y uso de la garantía) y cualquier inconsistencia del líquido. Si el líquido es más firme en un área, simplemente masajéelo hasta que recupere su consistencia original.
- Si toca fondo a través del cojín, deje de usar este cojín y comuníquese con su profesional de la salud. Si necesita más ayuda, comuníquese con Servicios al Cliente de Sunrise Medical.

|                                                                                     |                                                 |                                                                                     |                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Type:</b>                                                                        | Nombre del producto, número de referencia (SKU) |    | Fecha de fabricación                        |
| <b>Date:</b>                                                                        | Lote; fecha según calendario Juliano            | <b>Part Code</b>                                                                    | Referencia del producto                     |
|  | Ancho del asiento                               | <b>MD</b>                                                                           | Este símbolo significa Dispositivos Médicos |
|  | Profundidad del asiento                         |  | Dirección del fabricante.                   |
|  | Peso máx. del usuario                           | <b>EC REP</b>                                                                       | Representante autorizado en Europa          |
| <b>CE</b>                                                                           | Marca CE                                        | <b>UK RP</b>                                                                        | Persona responsable en el Reino Unido       |
| <b>UK CA</b>                                                                        | Marca UKCA                                      | <b>CH REP</b>                                                                       | Dirección del representante en Suiza        |
|  | Consulte las instrucciones de uso               |  | Dirección del importador                    |

**EJEMPLO**

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm cm kg

   Max

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch / HD  
Germany

Assembled in Mexico

EC REP UK CA MD

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev. B



ISO 7010-M002  
Debe leerse el manual/  
libro de instrucciones.  
(Icono azul)

El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Este producto cumple las normas establecidas en las normativa de la UE y del Reino Unido.

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son [R7-R14]:

- Lesión medular
- Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurológica (hemiplejía, M.Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular
- Amputación
- Tetraplejía

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fi uido JAY
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajustan al Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

**B4Me - Adaptaciones especiales**

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se desheche después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

**Combinaciones de dispositivos médicos**

Es posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en [www.SunriseMedical.es](http://www.SunriseMedical.es). Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en [www.SunriseMedical.es](http://www.SunriseMedical.es).

**REMARQUE :** Vérifiez qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. Si une pièce est endommagée, n'utilisez PAS ce produit. Contactez le transporteur ou Sunrise pour des instructions.

Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute connaissant bien les problèmes d'assise et de positionnement pour déterminer si un coussin J3 est nécessaire. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

### ⚠ AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- N'installez PAS cet équipement sans avoir préalablement lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et instructions, contactez un clinicien ou un fournisseur qualifié pour éviter des blessures ou dégâts matériels.
- Les attaches velcro ne doivent pas être exposées de façon prolongée à l'humidité, car l'adhésif risque de se dégrader et le velcro de ne plus fonctionner.

### Introduction

Le coussin JAY J3 est destiné aux patients présentant un risque d'escarres très élevé. Il est conçu pour offrir une distribution de pression et une stabilité supérieures et permet de satisfaire un large éventail de besoins de protection de la peau et de positionnement. Le coussin J3 est en outre spécialement étudié pour assurer le confort et ne nécessite que peu d'entretien. Il comprend un coussinet de gel liquide JAY, des inserts de gel liquide supplémentaires optionnels, une bague réductrice PLA (zone de pression pelvienne) optionnelle, une base en mousse et une housse en trois tissus au choix.

La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

### Poids Maximum De L'utilisateur:

- 73 kg sur les bagues PLA (zone de pression pelvienne) de tailles A et B
- 111 kg sur la bague PLA de taille C

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque de changer le centre de gravité de celui-ci et de le faire basculer, entraînant ainsi un risque de blessure. Vérifiez toujours si des dispositifs anti-basculement ou des supports d'adaptateur d'essieu pour amputé sont nécessaires pour améliorer la stabilité du fauteuil.
- Le coussin doit être essayé avant tout usage prolongé. Le patient doit s'y asseoir durant plusieurs heures à la fois et faire contrôler l'absence de rougeurs par un médecin. Surveillez la peau régulièrement pour vérifier qu'aucune rougeur ne se développe. Les rougeurs sont en effet le premier signe clinique de lésion cutanée. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez le médecin ou thérapeute.

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Le coussin J3 est conçu pour réduire la fréquence des escarres. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression en station assise, ni empêcher l'apparition d'escarres.
- Le coussin J3 ne remplace pas une bonne hygiène de la peau, notamment un régime alimentaire approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression.
- Ne laissez pas le coussin à l'extérieur pendant la nuit à une température inférieure à 5° C (40° F). Le coussin doit être remis à température ambiante avant utilisation. Le fait de s'asseoir sur des surfaces extrêmement froides ou chaudes peut entraîner des lésions cutanées.
- évitez les objets tranchants ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue.
- Niveau de gel liquide CORRECT : La quantité de gel liquide contenue dans l'insert est déterminée par le clinicien lorsqu'il étudie l'assise du patient. Cette quantité de gel liquide ne doit pas être modifiée sans des instructions spécifiques du médecin, car cela risquerait de changer les points de pression et de conduire à des blessures ou à des dégâts matériels.
- OBSTRUCTIONS : NE placez RIEN entre l'utilisateur et le coussin car cela nuirait à l'efficacité du produit.
- ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE Le produit doit être utilisé avec l'insert de gel liquide vers le haut. Si la housse n'est pas employée correctement ou qu'elle est de taille inappropriée, cela risque de réduire ou d'annuler les avantages du coussin, augmentant le risque de lésion cutanée et sous-cutanée.

### Ajustement Du Coussin

Ajustement du gel liquide:

Le coussin J3 peut être adapté aux besoins de l'utilisateur en modifiant le volume de gel liquide sur deux modèles de coussinet : le modèle « Factory Filled » (rempli en usine) ou le modèle « Field Variable » (variable).

Le médecin choisit le modèle au moment de l'examen du patient. L'insert ne doit être changé que sur les instructions d'un médecin.

L'insert variable peut être ajusté en fonction de l'évolution des besoins de l'utilisateur. Votre fournisseur participera à l'ajustement si celui-ci est décidé pour améliorer l'efficacité clinique.

### Ajustement À L'aide Du Coussin J3 Rempli En Usine

À tout moment, si le volume doit être modifié pour des raisons médicales, le fournisseur ajustera le volume de gel liquide sans coût supplémentaire. Cette méthode évite les ajustements de gel liquide non approuvés. Le volume de gel liquide est contrôlé par le prestataire de soins, empêchant une modification par le patient ou le personnel de soins, qui poserait des risques de lésions cutanées pour le patient.

Pour changer le volume de gel liquide d'un coussinet rempli en usine, appelez simplement le service clientèle.

### Ajustement à l'aide du coussin variable J3

La version variable du coussin J3 peut être remplie par le prestataire de soins au moment de la prescription et ajustée si nécessaire plus tard à l'aide d'inserts de gel liquide supplémentaires discrets. Cette méthode évite les ajustements non approuvés après la prescription.

#### AVERTISSEMENT

Le coussinet variable est fourni avec deux inserts de gel liquide. Sa housse uréthane est bleue, alors que celle du coussinet rempli en usine est grise. Le coussinet bleu est livré partiellement rempli (contrairement au coussinet rempli en usine gris). Il porte 4 attaches velcro destinées aux inserts de gel liquide standard à installer pour compenser les parties obliques et celles trop rebondies. Pour savoir comment utiliser les inserts de gel liquide, référez-vous à la section « Ajustement du coussin de distribution de pression ».

### Ajustement Du Coussin De Distribution De Pression.

#### Emploi d'inserts de gel liquide

Les inserts de gel liquide ne doivent être utilisés qu'avec le coussinet de gel liquide variable. Pour déterminer votre type de coussinet, ouvrez la housse et examinez le coussinet de la zone de pression pelvienne. Si le coussinet a une housse bleue, il s'agit d'un coussinet de gel liquide variable, conçu pour fonctionner avec des inserts. Pour augmenter ou réduire le volume de gel liquide, un médecin ou thérapeute agréé doit ajouter les inserts sur les attaches velcro situées entre les plis de la surface supérieure du coussinet.

#### Installation du coussin

Sélectionnez un coussin de la même largeur que les hanches en position assise. Le coussin doit aller jusqu'à une distance de 2,5 à 5 cm de l'arrière des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil, avec les étiquettes du coussin et du coussinet de gel liquide vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches doivent se trouver au fond du fauteuil. Les ischions (os fessiers) doivent être centrés sur le coussinet de gel liquide JAY au niveau de la zone de pression pelvienne du coussin. Un réglage approprié des repose-pieds peut améliorer le confort en position assise et permettre de diminuer les principaux points de pression. Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes reposent fermement mais confortablement sur le coussin.

Remarque : Ne vous servez pas de la largeur du fauteuil pour déterminer celle du coussin. Un mauvais ajustement nuit à l'efficacité du coussin de distribution de pression et au bon maintien du corps.

**REMARQUE:** Ne vous servez pas de la largeur du fauteuil pour déterminer celle du coussin. Un mauvais ajustement nuit à l'efficacité du coussin de distribution de pression et au bon maintien du corps.

Utilisez les encoches du coussin situées à l'arrière de la base en mousse pour aligner le coussin par rapport au dossier. Ceci permettra de maintenir la zone de pression pelvienne et l'insert de gel liquide dans la position correcte pour l'utilisateur.

Un mauvais alignement pourrait entraîner des blessures et des lésions cutanées.

Évitez l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège distendu. Ce type de revêtement n'assure pas un support adéquat du coussin et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu ou achetez le siège ajustable solide JAY.

#### Entretien Et Nettoyage

- Un nettoyage mensuel et un entretien régulier permettent de prolonger la durée d'utilisation du coussin.
- Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.
- Vérifiez que la housse n'est ni déchirée, ni usée, remplacez-la si elle est déchirée ou inopérante, et assurez-vous que le coussinet de gel liquide ne présente ni perforation ni anomalie.
- Vérifiez que la base en mousse est de consistance uniforme. Si en vérifiant le coussinet de gel liquide une zone paraît plus ferme, pétrissez celle-ci pour restaurer la souplesse d'origine ou contactez le fournisseur agréé local.

#### Nettoyage de la housse

- Enlevez la housse de la base en mousse et mettez-la à l'envers.
- Lavez-la en machine à l'eau tiède et laissez-la sécher sur un fil, ou dans un sèche-linge à basse température.
- Repassage non nécessaire.

#### ATTENTION

- la housse ne doit pas être nettoyée à sec ou lavée et séchée dans des appareils industriels.
- Ne la passez pas à la vapeur.
- N'utilisez pas d'eau de Javel.
- Après le lavage, réinstallez la housse sur la base en mousse.
- Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.
- Si ce produit est utilisé dans un établissement hospitalier ou autre cadre institutionnel, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Ceci permettra de retrouver facilement la housse après le lavage.
- Utilisez uniquement des housses JAY conçues pour les coussins JAY. La housse est un élément important, car elle permet un enfoncement suffisant dans l'insert pour permettre la bonne redistribution de pression. Une autre housse nuirait à l'efficacité du produit.

#### Nettoyage de la base en mousse, de la bague réductrice PLA et des composants de positionnement

- Enlevez la housse, le coussinet de gel liquide et la bague PLA (le cas échéant) de la base en mousse.
- Essuyez légèrement avec un chiffon humide.
- N'utilisez pas de savon.
- Ne trempez pas dans l'eau. Essuyez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.
- Ne plongez pas la base en mousse dans de l'eau.
- Réinstallez la housse sur la base en mousse.
- Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

| SYMBÔLES D'ENTRETIEN                                                              |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|  | Laver en machine à l'eau tiède (60 °C).              |
|  | Agent de blanchiment sans chlore, lorsque nécessaire |
|  | Faire sécher par égouttage.                          |
|  | Ne pas repasser.                                     |
|  | Ne pas nettoyer à sec.                               |

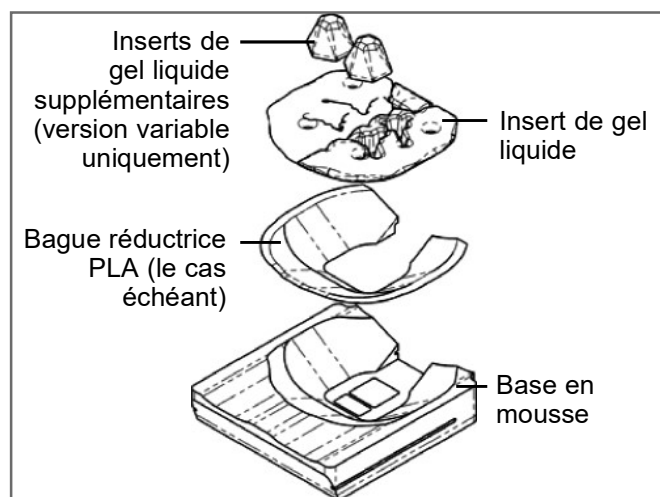
### Réassemblage Du Coussin JAY J3 Après Le Nettoyage

Suivez les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et nettoyage », puis réassemblez selon les indications ci-après.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Insérez le coussinet de gel liquide JAY sur la base en mousse en vérifiant que toutes les attaches Velcro sont alignées. Un mauvais alignement ou la création d'une arête risquerait de provoquer un point de pression et d'entraîner un risque de lésion.

Glissez la base en mousse dans la housse extérieure. La fermeture à glissière doit être placée à l'arrière de la base en mousse (le numéro de référence doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), c'est-à-dire à l'endroit de la zone de pression pelvienne.



### Qu'est-Ce Qu'un Coussin Aplati?

Le coussin est aplati lorsque le gel en dessous des os pelviens ou des fesses s'est déplacé et que le patient est assis directement sur la base en mousse. Ceci se produit parfois chez les patients très maigres, qui utilisent un fauteuil roulant à dossier inclinable, qui ont perdu du poids ou dont le corps a changé, qui ont tendance à s'affaisser sur leur siège, ou qui utilisent une bague PLA de taille incorrecte.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque le coussin est aplati, une pression accrue s'exerce sur les ischions et sur le coccyx, augmentant le risque de lésion cutanée. Arrêtez immédiatement d'utiliser le coussin. Consultez le médecin.

### Comment Reconnaître Un Coussin Aplati:

Asseyez-vous sur le coussin, avec la housse ouverte, pendant au moins deux minutes. Relevez-vous, ou demandez à quelqu'un de vous aider à changer de siège, en essayant de ne pas déplacer le liquide en dessous. Repliez l'arrière de la housse vers l'avant pour exposer le coussinet de gel liquide. Appuyez sur les renforcements du coussinet à l'endroit où vos ischions (os fessiers) et votre coccyx se trouvaient. Vous devez déplacer le liquide sur une épaisseur d'au moins 1,3 cm avant de sentir la base solide du coussin.



1,3 cm correspond à cette profondeur environ.

### Quand vérifier

Vérifiez votre coussin et insert de fluide tous les mois lorsque vous le nettoyez.



**Mesure d'hygiène en cas de cession du fauteuil**

Avant de laisser une autre personne utiliser le fauteuil, il convient de l'apprêter soigneusement. Toutes les surfaces entrant en contact avec le nouvel utilisateur doivent être désinfectées. Pour ce faire, vous devez utiliser un désinfectant figurant dans la liste des produits homologués / recommandés dans votre pays, pour une désinfection rapide à base d'alcool pour produits et appareils médicaux nécessitant d'être désinfectés rapidement. Veuillez prendre connaissance des instructions du fabricant du produit désinfectant utilisé. En règle générale, une désinfection totale ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à la réglementation locale relative à la protection contre les infections, il est recommandé de mettre au rebut la toile de l'assise et du dossier afin d'éviter toute contamination micro-bactérienne par les agents actifs.

**Conditions pour un entreposage sécurisé**

- Entreposer les produits dans un lieu sec à une température relative comprise entre 20 et 75 %.
- Conserver à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
- Tenir éloigné des sources de chaleur directes et à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
- Placer et empiler les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
- Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veiller à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
- Ne rien poser par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
- Ne jamais entreposer le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

## Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY

| Produit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Housse extérieure (Aérée et Strech)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Lavage à 70 °C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Housse externe (Incontinence)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Lavage à 60 °C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Housse intérieure</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Désinfection par pulvérisation et essuyage<br><br>ou lavage à 60 °C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                 | <br> | N.D.                                                                                  | N.D.                                                                                  | <br> |
| <b>Centre du coussin (base en mousse)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Désinfection par pulvérisation et essuyage<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Désinfection par immersion<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Éléments du coussin</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Élément Air                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | N.D.                                                                                |  | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                 | N.D.                                                                                                                                                                       | N.D.                                                                                  | N.D.                                                                                  |                                                                                       |
| Éléments de positionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | N.D.                                                                                |  |  | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                 |                                                                                       | N.D.                                                                                  | N.D.                                                                                  |                                                                                       |
| Poche de fluide (Fluid Pad)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | N.D.                                                                                |  |  | N.D.                                                                                | N.D.                                                                                 |                                                                                       | N.D.                                                                                  |  |                                                                                       |
| <p>1. 70 °C est la température maximale recommandée.</p> <p>2. 60 °C est la température maximale recommandée.</p> <p>3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse.</p> <p>4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression.</p> <p>5. (5) À faible température (&lt; 30°C).</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| <b>Désinfectants recommandés</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |



## GARANTIE DU COUSSIN JAY J3

Chaque coussin de gel liquide JAY fait l'objet d'inspections et d'essais soignés pour assurer une performance maximale. Il est garanti contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 24 mois à compter de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut de pièce ou main-d'œuvre survenant dans une période de 24 mois suivant la date d'achat, Sunrise Medical, à sa discrétion, réparera ou remplacera le coussin. Cette garantie ne concerne ni les perforations, déchirures ou brûlures, ni la housse détachable du coussin. La housse amovible est garantie contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 6 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut de pièce ou de main-d'œuvre observé dans les 6 mois suivant la date d'achat d'origine, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement la housse. Les réclamations et les demandes de réparation doivent être adressées au fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans le présent manuel, il n'existe aucune autre garantie, y compris de garantie implicite de valeur marchande ou d'adaptation à un usage particulier. Aucune garantie ne s'étend au-delà de la présente. En cas de non-respect des garanties expresses mentionnées, le

recours du client se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages causés par le non-respect d'une garantie ne peuvent en aucun cas inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non conformes vendus.

## ADDENDUM AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Consultez un professionnel de la santé pour un réglage et une utilisation corrects, et tenez compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel liquide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du coussin peut se traduire par un aplatissement.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez que ce coussin ne s'aplatit pas (voir les instructions de vérification de l'aplatissement dans le guide d'utilisation et d'entretien de la garantie) et que le gel liquide est de consistance uniforme. Si une zone paraît plus ferme que d'autres, pétrissez-la pour qu'elle reprenne sa souplesse d'origine.
- Si le coussin s'aplatit, cessez de l'utiliser et consultez un professionnel de la santé. Pour plus de renseignements, adressez-vous au service clientèle de Sunrise Medical.

|                                                                                     |                                                           |                                                                                              |                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Type:</b>                                                                        | Désignation du produit/Numéro de SKU                      |  XXXX-XX-XX | Date de fabrication                     |
| <b>Date:</b>                                                                        | LOT; défini par date julienne                             | <b>Part Code</b>                                                                             | Référence de l'ensemble                 |
|   | Largeur du siège<br>XXX mm                                | <b>MD</b>                                                                                    | Ce symbole signifie dispositif médical. |
|  | Profondeur (maximale)<br>XXX mm                           |           | Coordonnée du fabricant                 |
|  | Poids Max. utilisateur<br>XXX kg                          | <b>EC REP</b>                                                                                | Représentant européen agréé             |
|  | Marquage CE                                               | <b>UK RP</b>                                                                                 | Personne responsable au Royaume-Uni     |
|  | Marquage UKCA                                             | <b>CH REP</b>                                                                                | Adresse du représentant en Suisse       |
|  | Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation |           | Adresse de l'importateur                |



ISO 7010-M002  
L'utilisateur doit impérativement lire le manuel d'utilisation/ livret ! (Icône bleue)



Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié ISO 13485 et ISO 14001.

Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni.

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, signifiant qu'il peut être utilisé par une gamme d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que [R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Sclérose en plaques
- Profil de maladies neurologique (hémiplegie, Parkinson)
- La difformité d'un membre
- Contracture articulaire
- Amputation
- Tétraplégie

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Talonnement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

**REMARQUE :** Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

Avis aux utilisateurs et/ou patients : tout incident grave survenu en relation avec le

dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit sont conformes au règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

### Adaptations spéciales pour B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

### Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible de combiner le présent dispositif médical avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur [www.SunriseMedical.fr](http://www.SunriseMedical.fr) toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans le règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur [www.SunriseMedical.fr](http://www.SunriseMedical.fr)

**HINWEIS:** Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an Sunrise Medical oder Ihren Händler zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des J3 Kissens Klinikpersonal wie etwa einen Arzt, Therapeuten oder Reha-Techniker mit Erfahrung bei Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen dürfen nur installiert werden von:

- autorisierten Sunrise Medical Händlern
- qualifizierten Gesundheitsfürsorgern, die an entsprechenden Schulungen durch Sunrise Medical oder dessen autorisierten Händlern teilgenommen haben.

### ! ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Installieren Sie diese Ausstattung NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.

### Einführung

Das JAY J3 Kissen wurde für Klinikpersonal entwickelt, bei deren Patienten eine extrem hohe Gefahr von Hautschäden besteht. Das J3 Kissen wurde für eine verbesserte Druckverteilung und Stabilität entwickelt und erfüllt ein breites Spektrum an Bedürfnissen in den Bereichen Hautschutz und Positionierung. Das J3 Kissen bietet hervorragenden Hautschutz mit einem komfortablen und wartungsarmen Design. Das J3 Kissen besteht aus einem JAY Flow Fluid Pad, optionalen Fluid-Einlagen, einem optionalen PLA-Reduzierring zur Reduzierung der Belastungsfläche des Beckens, Schaumstoffunterlage und einem Bezug.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

### ! Maximales Körpergewicht Des Fahrers:

- 150 kg mit PLA-Reduzierringen der Größe 30 - 48 cm
- 227 kg bei Belastungsfläche der Größe 50 - 60 cm

### WARNUNG

- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Das J3 Kissen ist darauf ausgelegt, das Auftreten von Dekubitus zu reduzieren. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern. Das J3 Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gute Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung.

### ! WARNUNG

- Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien bei Temperaturen unter 40° F (5° C). Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen. Vorsicht: Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- RICHTIGE FLUIDMENGE: Die in der Einlage enthaltene Fluidmenge wird durch das Klinikpersonal bei einer Beurteilung des Sitzvermögens ermittelt. Sie sollte nicht ohne Rücksprache mit dem Klinikpersonal angepasst werden, da sich dadurch die druckentlastenden Eigenschaften ändern und Körperverletzungen oder Schäden verursacht werden können.
- GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da dadurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- LAGE VON KISSEN UND ÜBERZUG: Das Produkt muss mit der Fluid-Einlage nach oben verwendet werden. Wenn der Überzug nicht richtig benutzt wird oder der Überzug die falsche Größe hat, kann dadurch die Wirksamkeit des Kissens reduziert oder ausgeschaltet sowie die Gefahren für die Haut und das Weichgewebe erhöht werden.

### Anpassbarkeit Des Kissens

Die Größe der Belastungsfläche des Beckens (Sitzmulde Anpassung an das Becken) ist anpassbar. Ihr Klinikpersonal wird bei der Beurteilung bestimmen, ob in Ihrem Kissen ein PLA-Reduzierring erforderlich ist.

### Anpassbarkeit des Fluids

Beim J3 Kissen kann das Fluidvolumen durch zwei verschiedene Modelle an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden - durch das Modell "Im Werk befüllt" oder das Modell "Vor Ort anpassbares Volumen". Ob das im Werk befüllte Modell oder das vor Ort anpassbare Volumen ausgewählt wird, entscheidet das Klinikpersonal bei der Beurteilung. Die Einlage darf nur unter Aufsicht des Klinikpersonals geändert werden. Die vor Ort anpassbare Einlage kann an sich ändernde Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden. Wenn ermittelt wurde, dass eine Anpassung für eine bessere klinische Wirksamkeit erforderlich ist, wird Ihr Händler die Veränderung vornehmen.

### Anpassung Des “Im Werk Befüllten” J3 Kissens

Wenn das Volumen an sich ändernde medizinische Bedürfnisse angepasst werden muss, kann dies von Sunrise Medical oder einem autorisierten Händler ohne zusätzliche Kosten durchgeführt werden. Wenn das Fluid mit dieser Methode angepasst wird, werden dadurch unsachgemäße Anpassungen der Fluid-Menge verhindert. Damit kann der zuständige Gesundheitsfürsorger die Kontrolle über die richtige Fluidmenge behalten und verhindern, dass das Fluidvolumen von einem Patienten oder Betreuer geändert wird und für den Patienten dadurch die Gefahr der Hautschädigung erhöht wird. Um das Fluidvolumen eines im Werk befüllten Fluid-Pads anzupassen, wenden Sie sich einfach an den Kundendienst des JAY Lieferanten oder an Sunrise Medical.

### Anpassen des J3 Kissens mit “vor Ort anpassbarem Volumen”

Mit der Version mit vor Ort anpassbarem Volumen des J3 Kissens kann der zuständige Gesundheitsfürsorger eine bestimmte Fluid-Menge bei der Verschreibung vorgeben und die Fluid-Menge bei Bedarf durch diskrete zusätzliche Fluid-Pads ändern. Diese Anpassungsmethode eignet sich gut, wenn keine Bedenken bestehen, dass das Fluid nach der Verschreibung unsachgemäß angepasst werden könnte.

### WARNUNG

Das Fluid-Pad mit vor Ort anpassbarem Volumen wird mit zwei zusätzlichen Fluid-Pads als Standard geliefert und verfügt über einen blauen PU-Überzug, damit er vom im Werk befüllten Fluid-Pad, der über einen grauen PU-Überzug verfügt, leicht unterschieden werden kann. Mit der unterschiedlichen Farbe wird gekennzeichnet, dass der blaue Fluid-Pad im Vergleich zum grauen, im Werk befüllten Pad nicht ganz befüllt ist. Er verfügt dazu über vier Befestigungspunkte für Klettverschlüsse, an denen die standardmäßigen zusätzlichen Fluid-Pads für Beckenschiefstände und zur gänzlichen Befüllung befestigt werden. Zum Einsatz der zusätzlichen Fluid-Pads siehe den Abschnitt “Anbringen eines Positionierungs Fluid-Pads”.

### Anbringen Eines Positionierungs Fluid-Pads

#### Einsatz von zusätzlichen Fluid-Pads

Zusätzliche Fluid-Pads sind nur zur Verwendung mit den vor Ort anpassbaren Fluid-Pads. Um zu bestimmen, ob Sie ein vor Ort anpassbares Fluid-Pad vorliegen haben, öffnen Sie den Reißverschluss des Überzugs und sehen Sie sich das Pad in der Belastungsfläche des Beckens an. Wenn das Pad außen einen blauen Überzug aufweist, handelt es sich um ein vor Ort anpassbares Fluid-Pad und ist für zusätzliche Fluid-Pads ausgelegt. Klinikpersonal oder Therapeuten sollten zusätzliche Fluid-Pads an den Befestigungspunkten für Klettverschlüsse, die sich zwischen den Falten oben am Fluid-Pad befinden, anbringen oder abnehmen, um die benötigte Fluid-Menge zu erhöhen oder zu verringern.

### Anbringen Des Kissens

Die Kissenlänge sollte so gewählt werden, dass zwischen Kissenende und Kniekehle ein Abstand von 1» - 2» (2,5cm - 5cm) besteht. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und der Fluid-Pad nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte des JAY Fluid-Pad in der Belastungsfläche des Beckens am Kissen befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

Verwenden Sie die Markierungen an der Rückseite der Schaumstoffunterlage, um die richtige Ausrichtung des Kissens zum Rücken sicherzustellen. Dadurch wird sichergestellt, dass sich die Belastungsfläche des Beckens und die Fluid-Einlage in der richtigen Position für den Benutzer befinden. Falsches Anbringen der Fluid-Einlage und der Belastungsfläche des Beckens könnte zu Verletzungen und Hautschädigung führen. Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie die verstellbare feste Sitzplatte von JAY.

### Einfache Pflege Und Reinigung

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung und wechseln Sie ihn aus, wenn er eingerissen, zerrissen oder anderweitig beschädigt ist. Überprüfen Sie das Fluid-Pad auf Löcher oder andere Mängel. Prüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist. Wenn Sie bei der Überprüfung des Fluid-Pads feststellen, dass es an einer Stelle fester ist, können Sie es einfach auf seine ursprüngliche Beschaffenheit zurückkneten oder wenden Sie sich an Ihren Händler.

### Reinigung des Überzugs

- Entfernen Sie den Überzug von der Schaumstoffunterlage und drehen Sie die Innenseite nach außen.
- In der Waschmaschine bei warmer Temperatur
- waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.
- Überzüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht im Autoklav reinigen. Nicht bleichen.
- Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Dabei darauf achten, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Überzugs anliegt.

**HINWEIS:** Überzüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht im Autoklav reinigen. Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Dabei darauf achten, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Überzugs anliegt.

**HINWEIS:** Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

Auf JAY Kissen nur JAY Überzüge verwenden. Der Überzug spielt eine wichtige Rolle beim Eintauchen in die Fluid-Einlage, die den Druck verteilt. Durch das Auswechseln des Überzugs werden diese Konstruktion und deren Wirksamkeit geändert.

#### Reinigung Von Schaumstoffunterlage, Pla-Reduzierring Und Positionierungsteilen.

Nehmen Sie den Überzug, das Fluid-Pad und den PLA-Reduzierring (falls vorhanden) von der Schaumstoffunterlage ab. Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine Seife benutzen. Nicht in Wasser eintauchen. Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen. Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.

**HINWEIS:** Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

Ziehen Sie den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage. Dabei darauf achten, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Überzugs anliegt.

#### Reinigung Von Fluid-Pad Und Fluid-Einlagen (Falls Vorhanden)

Nehmen Sie den Überzug von der Schaumstoffunterlage ab. Nehmen Sie das Fluid-Pad von der Schaumstoffunterlage ab und wischen Sie es mit warmem Seifenwasser ab. Dann mit einem sauberen, feuchten Tuch nachwischen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Vorsicht – Das Fluid-Pad nie in Flüssigkeiten eintauchen. Vorsicht – Vermeiden Sie scharfe Reinigungsmittel oder raue Handhabung, da dadurch die Fluid-Einlage beschädigt und ein Leck verursacht werden kann. Sollten Verschleißerscheinungen an Überzug, PLA-Reduzierring, Schaumstoffunterlage, Fluid-Einlage oder anderen Teilen auftreten oder wenn Sie eine Verschlechterung der Beschaffenheit feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Sunrise Medical für eine Beurteilung und weitere Anweisungen.

| REINIGUNGSSYMBOLS |                                         |
|-------------------|-----------------------------------------|
|                   | Normalwaschgang (60° C)                 |
|                   | Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf |
|                   | Nass aufhängen                          |
|                   | Nicht bügeln                            |
|                   | Nicht für den Trockner geeignet         |

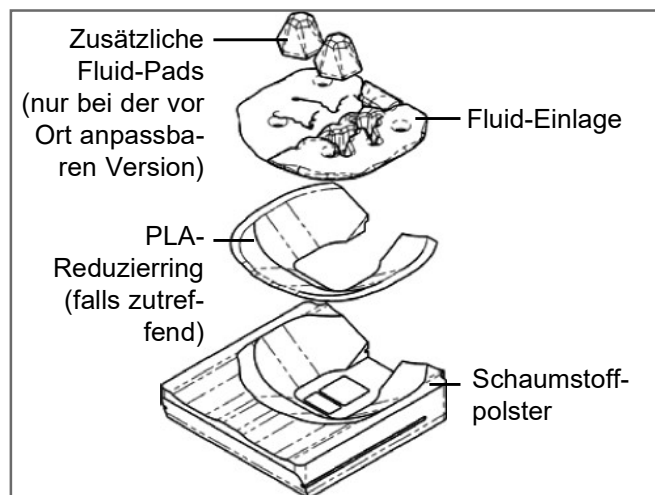
#### Zusammensetzen Des JAY J3 Kissens Nach Der Reinigung

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen:

#### ⚠️ WARNUNG

Setzen Sie das JAY Fluid-Pad auf der Schaumstoffunterlage ein und achten Sie darauf, dass alle Velcro® Klettstreifen aufeinander liegen. Eine falsche Ausrichtung oder Erzeugen einer Kante könnte zu einer unerwünschten Druckstelle führen, die Verletzungen verursachen könnte.

Setzen Sie die Schaumstoffunterlage in den äußeren Überzug ein. Der Reißverschluss muss sich an der Rückseite der Schaumunterlage befinden (das Etikett mit der Teilenummer ist hinten an der Schaumstoffunterlage), wo sich die Belastungsfläche des Beckens befindet.



### Was Ist Durchsitzen?

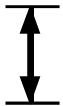
Durchsitzen kann bei J3 Kissen auftreten, wenn sich das Fluid unter Ihren Beckenknochen oder Ihrem Gesäß verschiebt, d.h., Sie sitzen direkt auf der Schaumstoffunterlage. Das tritt manchmal bei sehr dünnen Personen auf, bei Personen, die Rollstühle mit verstellbarem Rückenwinkel benutzen, Personen, die abgenommen haben oder bei denen sich die Körpergröße oder -form verändert hat, Personen, die nicht gerade sitzen oder bei Verwendung einer PLA (Belastungsfläche des Beckens), die nicht die richtige Größe für ihr Becken hat.

### ⚠️ WARNUNG

Wenn Durchsitzen auftritt, wird ein erhöhter Druck auf die Sitzbeinhöcker und das Steißbein ausgeübt, d.h., die Gefahr der Hautschädigung erhöht sich. Das Kissen nicht mehr benutzen. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsfürsorger.

### So Stellen Sie Durchsitzen Fest

Setzen Sie sich dazu mindestens zwei Minuten lang auf das Kissen mit Überzug bei geöffnetem Reißverschluss. Heben Sie sich vom Kissen ab (oder bitten sie jemand um Hilfe) und versuchen Sie dabei, das Fluid unter Ihnen intakt zu lassen. Falten Sie den hinteren Teil des Bezugs so nach vorne über den vorderen Teil, dass das Fluid-Pad freigelegt ist. Drücken Sie auf die Mulden am Pad, wo Ihre Sitzbeinhöcker und Ihr Steißbein waren. Sie müssen mindestens durch 1/2" (1,3 cm) Fluid drücken, bevor Sie die feste Unterlage darunter fühlen.



1/2" (1,3 cm) ist etwa so tief.

Wenn das Kissen richtig positioniert ist, die Fußrasten richtig eingestellt sind und nicht mindestens 1/2" (1,3 cm) Fluid vorhanden ist, ist das Kissen durchgesessen und sollte nicht mehr benutzt werden. Wenn Ihr Kissen durchgesessen ist, benutzen Sie es nicht mehr und wenden Sie sich an Ihr Klinikpersonal. Normalerweise kann das Durchsitzen durch zusätzliches Fluid in der Form einer Überfüllung beim im Werk befüllten Modell leicht behoben werden. Bei der vor Ort anpassbaren Version können Sie zum Hinzufügen von mehr Fluid die zusätzlichen Fluid-Pads verwenden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler, ob dies auf Sie zutrifft.

### Prüfintervall

Überprüfen Sie Ihr Kissen und Ihr Fluid-Pad einmal im Monat bei der Reinigung.



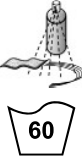
### Hygienemaßnahmen bei Wiedereinsatz

Bevor der Rollstuhl wiedereingesetzt wird, muss er sorgfältig vorbereitet, eingestellt und hygienisch gereinigt werden. Alle Oberflächen, mit denen der Benutzer in Berührung kommt, müssen mit einem Desinfektionsmittel besprüht werden. Dafür muss ein in Ihrem Land zugelassenes/ empfohlenes Desinfektionsmittel zur schnellen Desinfektion auf Alkoholbasis für Medizinprodukte und -geräte verwendet werden, die schnell desinfiziert werden müssen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel, das Sie benutzen. Im Allgemeinen kann an den Nähten keine vollständige Desinfektion garantiert werden. Wir empfehlen daher, die Sitz- und Rückenbespannung zu entsorgen, um eine mikrobielle Kontamination mit Wirkstoffen gemäß dem vor Ort geltenden Infektionsschutzgesetz zu vermeiden.

### Bedingungen für eine sichere Lagerung

- Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
- Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
- Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
- Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
- Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

## Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

| Produkt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                     | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (1). Waschmaschine 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Äußerer Bezug (Inkontinenz)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (2). Waschmaschine 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Innerer Bezug</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (3). Sprüh- und Wischdesinfektion<br><br>oder Waschmaschine 60°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                 |    | N.Z.                                                                                  | N.Z.                                                                                  |    |
| <b>Kissenkern (Schaumstoffbasis)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (4). Autoklav bis 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Sprüh- und Wischdesinfektion<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (5). Tauchdesinfektion<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Kissenkomponenten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Lufteinlage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | N.Z.                                                                                |  | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                 | N.Z.                                                                                  | N.Z.                                                                                  | N.Z.                                                                                  |  |
| Positionierungskomponenten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | N.Z.                                                                                |  |  | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                 |  | N.Z.                                                                                  | N.Z.                                                                                  |  |
| Fluid-Pad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | N.Z.                                                                                |  |  | N.Z.                                                                                | N.Z.                                                                                 |  | N.Z.                                                                                  |  |  |
| <p>1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.</p> <p>2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.</p> <p>3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.</p> <p>4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert.</p> <p>5. Bei niedriger Temperatur (&lt; 30°C).</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| <b>Empfohlene Desinfektionsmittel</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |

## GARANTIE FÜR JAY J3 KISSEN

Alle JAY Fluid-Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY Fluid-Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Überzug des Kissens. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Überzug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklich genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen. Es gibt keine Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich

gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.

## Nachtrag Zu Garantie, Gebrauchs- Und Pflegeanweisung

Lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitsfürsorger bezüglich der korrekten Anbringung und Verwendung beraten und beachten Sie folgende Punkte:

- Das Fluid in diesem Kissen kann mit der Zeit an Volumen verlieren.
- Der Volumenverlust in diesem Kissen kann dazu führen, dass sich das Kissen durchsitzt.
- Überprüfen Sie das Kissen bei der monatlichen Reinigung und Inspektion auf Durchsitzen (siehe Anleitung unter "Auf Durchsitzen überprüfen" in der Garantie, Gebrauchs- und Pflegeanweisung) und auf Ungleichmäßigkeiten bei der Fluidverteilung. Wenn das Fluid an einer Stelle fester ist, kneten Sie es einfach in die ursprüngliche Beschaffenheit zurück.
- Wenn Durchsitzen auftritt, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsfürsorger. Wenn Sie weitere Unterstützung brauchen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Sunrise Medical.

|                                                                                     |                                                  |                                                                                             |                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Type:</b>                                                                        | Produktbezeichnung/<br>Artikelnummer             |  XXXX-XXXX | Herstellungsdatum                                     |
| <b>Date:</b>                                                                        | Losnummer; gemäß<br>julianischem Datum           | <b>Part Code</b>                                                                            | Artikelnummer                                         |
|   | Sitzbreite                                       | <b>MD</b>                                                                                   | Dieses Symbol<br>bedeutet<br>Medizinprodukt           |
|  | Sitztiefe                                        |          | Adresse des<br>Herstellers                            |
|  | Max. Körpergewicht<br>des Benutzers              | <b>EC REP</b>                                                                               | EU-Bevollmächtigter<br>für Medizinprodukte            |
|  | CE-Kennzeichnung                                 | <b>UK RP</b>                                                                                | Verantwortliche<br>Person (Vereinigtes<br>Königreich) |
|  | UKCA-<br>Kennzeichnung                           | <b>CH REP</b>                                                                               | Adresse des<br>Bevollmächtigten für<br>die Schweiz    |
|  | Ziehen Sie die<br>Bedienungsanleitung<br>zu Rate |          | Adresse des<br>Importeurs                             |



ISO 7010-M002  
Die  
Gebrauchsanweisung  
muss gelesen werden!  
(Blaues Symbol)

Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN ISO 13485 und ISO 14001.

Wir bei SUNRISE MEDICAL haben das ISO-13485 Zertifikat erhalten, das die Qualität unserer Produkte in jeder Phase, von der Forschung und Entwicklung bis hin zur Produktion, bestätigt. Dieses Produkt ist mit den in den EU- und UK-Verordnung dargelegten Anforderungen konform.

Durch die Vielfalt an Ausstattungsvarianten für Kissen sowie die verschiedenen Positionierungskomponenten, die für eine bessere Positionierung und einen besseren Hautschutz entsprechend den individuellen Bedürfnissen und Indikationen der einzelnen Benutzer sorgen, können sie von Benutzern mit den folgenden unterschiedlichen Bedürfnissen in Bezug auf Positionierung und Hautschutz verwendet werden \ [R7-R14]:

- Rückenmarkverletzung
- MS
- Neurologische Krankheitsbilder (Hemiplegie, M. Parkinson)
- Gliedmaßenendefekt/Deformation
- Gelenkkontrakturen
- Amputation
- Tetraplegie

Das Rollstuhlkissen darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden [R3, R4]:

- Rötung im Bereich mit Hautkontakt
- Durchsitzen bei der JAY Fluid-Einlage
- Dekubitus

**HINWEIS:** Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperverletzung, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!



Einen Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.



SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass die dieses Produkt mit der Medizinprodukteverordnung (2017/745) der EU konform sind.

## FMG (Für Mich Gebaut) Sonderbauten

Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert. Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

## Kombinationen von Medizinprodukten

Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter [www.SunriseMedical.de](http://www.SunriseMedical.de). Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen.

Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter [www.SunriseMedical.de](http://www.SunriseMedical.de)

**NOTA:** Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise Medical o il rivenditore autorizzato per ulteriori istruzioni.

Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapista o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino J3. I cuscini devono essere installati solamente da:

- un rivenditore autorizzato Sunrise Medical
- un assistente sanitario qualificato che abbia ricevuto un'adeguata formazione da Sunrise Medical.

### **⚠ AVVERTENZE GENERALI**

- Non installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni di questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapista o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.

### **Introduzione**

Il cuscino JAY J3 è ideato per i pazienti a rischio estremamente elevato di ulcerazione cutanea. Creato per distribuire al meglio la pressione e dare un'ottima stabilità, il cuscino J3 offre una soluzione davvero avanzata per la protezione della pelle e per i problemi di posizionamento. Il cuscino J3 è confortevole, richiede una manutenzione minima e fornisce un'elevata protezione per la pelle. J3 comprende un'imbottitura in fluido JAY Flow, inserti di fluido opzionali, un anello riduttore opzionale per la zona dell'avvallamento pelvico (PLA), una base in schiuma e una fodera a scelta fra due fodere di materiali diversi.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

### **Portata Massima:**

- 150 kg sull'anello per la zona dell'avvallamento pelvico - misure A e B
- 227 kg sull'anello per la zona dell'avvallamento pelvico - misura C

### **⚠ AVVERTENZA**

- L'uso di un cuscino su una carrozzina può modificarne il centro di gravità facendola ribaltare all'indietro e causando lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o adattatori delle prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare un cuscino per periodi prolungati si consiglia di provarlo senza interruzione per un paio d'ore e di chiedere a un medico o ad un terapista di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.

Il cuscino J3 è ideato per aiutare a ridurre l'incidenza di ulcere da pressione. Nessun cuscino, però, può eliminare del tutto la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito.

Quando si utilizza il cuscino J3 è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi e alleviare regolarmente la pressione.

### **⚠ AVVERTENZA**

- Non lasciare il cuscino all'aperto di notte a temperature inferiori a 5 °C. Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- **LIVELLO DI FLUIDO CORRETTO:** la quantità di fluido contenuta nell'inserto è determinata dal medico o dal terapista durante una visita di accertamento. Il livello di fluido non deve essere modificato senza il parere del medico o del terapista per non alterare le proprietà di redistribuzione della pressione e per evitare di causare lesioni o danni.
- **OSTRUZIONI:** NON interporre alcun materiale tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA:** il prodotto deve essere utilizzato con l'inserto in fluido rivolto verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente oppure è di una misura non corretta, i benefici del cuscino diminuiscono o risultano nulli con conseguente aumento di rischi per la pelle e ai tessuti molli.

### **Regolabilità Del Cuscino**

Le dimensioni della zona di avvallamento pelvico (PLA) sono regolabili. Il medico o il terapista indicherà durante la visita di valutazione se sia necessario applicare al cuscino il riduttore per la zona di avvallamento pelvico (PLA).

### **Regolabilità del fluido**

Il cuscino J3 può essere adattato alle esigenze dell'utente regolando il volume di fluido su due modelli: fluido standard o fluido personalizzabile.

Il medico o il terapista indicherà il modello idoneo durante la visita di valutazione. L'inserto va cambiato solamente su indicazione del medico o del terapista.

L'inserto personalizzabile può essere regolato in base ai cambiamenti dei bisogni dell'utente nel tempo. Il rivenditore verrà coinvolto nella regolazione una volta indicata la soluzione più opportuna per una migliore efficacia clinica.

### **Regolazione del cuscino J3 con fluido standard**

Se in qualsiasi momento all'atto dell'ordine la quantità di fluido dovesse essere modificata per ragioni cliniche, Sunrise Medical o un rivenditore autorizzato si occuperà di apportare la modifica alla quantità di fluido senza costi aggiuntivi. Questo metodo serve per evitare che vengano apportate al fluido regolazioni non approvate. Il personale sanitario incaricato è in questo modo in grado di controllare la quantità di fluido appropriata, evitando così che il riempimento del cuscino sia modificato dal paziente o dalla persona che lo assiste, cosa che potrebbe esporre l'utente ad un rischio maggiore di ulcerazione cutanea. Per modificare il volume di fluido di una imbottitura standard, contattare il servizio clienti del rivenditore JAY o Sunrise Medical.



### Regolazione del cuscino J3 con fluido personalizzabile

La versione del cuscino J3 con fluido personalizzabile consente all'assistente sanitario incaricato di riempire il cuscino con la quantità di fluido specificata al momento della prescrizione e di modificare tale volume se necessario mediante l'uso di imbottiture separate di fluido supplementare. Questo metodo di regolazione è utile in situazioni in cui non sussiste il rischio che possano essere apportate regolazioni di fluido non approvate dopo la prescrizione.

#### AVVERTENZA

Il modello con fluido personalizzabile è fornito con due imbottiture di fluido supplementare nella versione standard. La fodera è in uretano blu per differenziare questo modello dall'imbottitura con fluido standard, la cui fodera è in uretano grigio. L'inserto in fluido personalizzabile blu è dotato di quattro punti di attacco in velcro per fissare le imbottiture di fluido supplementare in presenza di obliquità. Per utilizzare in modo corretto le imbottiture di fluido supplementare, fare riferimento alla sezione "Posizionamento di un cuscino per la distribuzione della pressione".

### Posizionamento Di Un Cuscino Per La Distribuzione Della Pressione

#### Uso delle imbottiture di fluido supplementare

Gli inserti in fluido supplementare devono essere utilizzati solamente con l'imbottitura di fluido personalizzabile. Per verificare se il cuscino in dotazione è un modello con fluido personalizzabile, aprire la cerniera della fodera e osservare l'imbottitura nella zona di avvallamento pelvico. Se la fodera è blu, l'imbottitura è in fluido personalizzabile ed è stata ideata per l'applicazione di inserti di fluido supplementare.

Per aumentare o diminuire la quantità di fluido il medico o il terapeuta applicherà gli inserti di fluido supplementare utilizzando le strisce in velcro situate tra le pieghe della superficie superiore dell'imbottitura in fluido.

#### Posizionamento del cuscino

Scegliere un cuscino adatto alla larghezza del bacino dell'utente in posizione seduta. Il cuscino deve arrivare ad una distanza compresa tra 2,5 cm e 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e l'imbottitura in fluido rivolte verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Il bacino deve essere centrato sull'imbottitura in fluido del cuscino in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico. La regolazione corretta degli appoggiapiedi può aumentare la comodità e contribuire ad ridurre le pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare gli appoggiapiedi in modo che le gambe siano appoggiate stabilmente, ma comodamente, sul cuscino.

Utilizzare le tacche situate sulla parte posteriore della base in schiuma per allineare correttamente il cuscino rispetto allo schienale. Ciò assicura che la zona di pressione pelvica e l'inserto in fluido siano nella posizione corretta per l'utente. Un allineamento scorretto dell'inserto in fluido e della zona di avvallamento pelvico può causare lesioni e ulcerazione della pelle.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile rilasciato. Un rivestimento del sedile non ben teso non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento o acquistare il sedile rigido regolabile JAY.

### Manutenzione E Pulizia

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e sostituirla se è strappata, tagliata o comunque non perfettamente in ordine. Verificare che nell'imbottitura in fluido non siano presenti fori o altre anomalie.

Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Se, quando si controlla l'imbottitura in fluido, si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura con le mani per ridarle la consistenza originale e/o rivolgersi al rivenditore locale autorizzato.

#### Pulizia Della Fodera

- Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
- Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.
- Non stirare.

#### ATTENZIONE

Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici e asciugatrici industriali. Non sterilizzare in autoclave a vapore. Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera corrisponda alla parte posteriore della base in schiuma.

**NOTA:** se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

Utilizzare solo fodere JAY per i cuscini JAY. La fodera è un elemento importante, in quanto consente il posizionamento corretto dell'utente sopra l'inserto in fluido per una buona ridistribuzione della pressione. Cambiando la fodera si altera il design e l'efficacia.

### Pulizia della base in schiuma, dell'anello riduttore per la zona di avvallamento pelvico e dei componenti di posizionamento.

Rimuovere la fodera, l'imbottitura di fluido e l'anello riduttore (se presente) dalla base in schiuma. Pulire delicatamente con un panno umido. Non utilizzare sapone. Non immergere in acqua. Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.

Rimuovere la fodera, l'imbottitura di fluido e l'anello riduttore (se presente) dalla base in schiuma. Pulire delicatamente con un panno umido. Non utilizzare sapone. Non immergere in acqua. Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.

**NOTA:** non immergere la base in schiuma nell'acqua. Rimettere la fodera sulla base in schiuma.

Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

#### **Pulizia Dell'imbottitura Di Fluido E Degli Inserti In Fluido (se presenti).**

##### **⚠ ATTENZIONE**

- Rimuovere la fodera, l'imbottitura di fluido e l'anello riduttore (se presente) dalla base in schiuma.
- Pulire delicatamente con un panno umido.
- Non utilizzare sapone.
- Non immergere in acqua.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.
- Non immergere la base in schiuma nell'acqua.
- Rimettere la fodera sulla base in schiuma.
- Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.
- Pulizia dell'imbottitura di fluido e degli inserti in fluido (se presenti)
- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Rimuovere l'imbottitura di fluido dalla base in schiuma e pulirla con acqua tiepida e sapone.
- Sciacquare con un panno pulito umido e asciugare con un panno pulito.
- Non immergere l'imbottitura di fluido in un liquido.
- Evitare di esercitare un'eccessiva azione meccanica durante la pulizia e la manipolazione per prevenire la degradazione dell'inserto in fluido e conseguenti fuoriuscite di fluido.
- Se in un qualsiasi momento la fodera, l'anello per la riduzione dell'area di avvallamento pelvico, la base in schiuma, l'inserto in fluido o qualsiasi altro componente apparissero logori o con una consistenza differente, rivolgersi al rivenditore autorizzato Sunrise Medical per un controllo e ulteriori istruzioni.

#### **SIMBOLI DI LAVAGGIO**

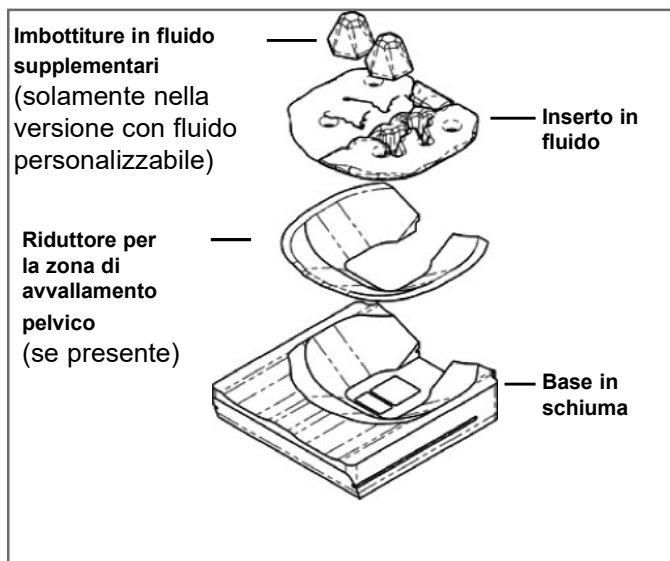
|  |                                                        |
|--|--------------------------------------------------------|
|  | Lavare in lavatrice in acqua tiepida (60 °C).          |
|  | Smacchiare solamente con prodotti non a base di cloro, |
|  | se necessario                                          |
|  | Asciugare all'aria.                                    |
|  | Non lavare a secco.                                    |

#### **Riassemblaggio Del Cuscino JAY J3 Dopo La Pulizia**

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione "Manutenzione e pulizia", quindi riassemble il cuscino come descritto di seguito.

##### **⚠ AVVERTENZA**

Inserire l'imbottitura di fluido JAY sulla base in schiuma controllando che tutte le strisce in Velcro® siano allineate. Un allineamento non corretto o la formazione di una piega possono creare punti di pressione indesiderati con conseguente rischio di lesioni. Inserire la base in schiuma nella fodera. Assicurarsi che la cerniera lampo si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di identificazione deve essere situata sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico.



### Che Cosa S'intende Con Affondamento Eccessivo?

Può verificarsi un affondamento eccessivo quando il fluido al di sotto delle tuberosità ischiatiche si sposta, cosicché il paziente appoggia direttamente sulla base in schiuma. Questo fenomeno si verifica talvolta nel caso di pazienti molto magri, di utenti che usano carrozzine a schienale reclinabile, che hanno perso peso o la cui corporatura è cambiata, che hanno la tendenza a sedersi in modo scomposto o nel caso in cui l'area di avvallamento pelvico non abbia le dimensioni appropriate.

### ⚠ AVVERTENZA

In caso di affondamento eccessivo la pressione esercitata sulle tuberosità ischiatiche e sul coccige aumenta, con conseguente maggior rischio di ulcerazione cutanea. Interrompere immediatamente l'utilizzo del cuscino. Rivolgersi all'assistente sanitario.

### Come Riconoscere Un Affondamento Eccessivo

Per controllare se si è verificato un affondamento eccessivo, sedersi sul cuscino con la cerniera della fodera aperta per almeno due minuti. Alzarsi e sedersi (oppure chiedere aiuto a qualcuno per il trasferimento), cercando di non modificare la posizione del fluido sottostante. Ripiegare la parte posteriore della fodera in avanti, in modo che si veda l'imbottitura di fluido. Premere sugli avvallamenti del cuscino in corrispondenza delle tuberosità ischiatiche e del coccige. Dovrebbe essere ancora presente uno spessore di almeno 1,3 cm di fluido prima di toccare la base in schiuma rigida sottostante del cuscino.



1,3 cm corrisponde circa a questa distanza.

Se il cuscino e gli appoggiapiedi sono posizionati correttamente e lo spessore del fluido è inferiore a 1,3 cm, il cuscino non deve essere utilizzato. In questo caso, interrompere l'uso del cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta. Generalmente, il problema si risolve ordinando del fluido aggiuntivo per il modello con fluido standard. Per il modello con fluido personalizzabile si possono usare imbottiture in fluido supplementare per compensare la mancanza di fluido. Rivolgersi al rivenditore di fiducia per verificare che questa soluzione sia idonea per il vostro caso.

### Quando Controlla

Controllare il cuscino e l'imbottitura in fluido ogni mese durante l'operazione di pulizia.



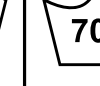
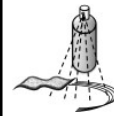
### Misure igieniche prima di riutilizzare la carrozzina

La carrozzina deve essere preparata con attenzione prima di essere riutilizzata. Tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente devono essere trattate con un disinfettante spray. Per farlo è necessario utilizzare un disinfettante a base di alcol autorizzato/raccomandato nel Paese di residenza per le operazioni di disinfezione rapida dei dispositivi medici poiché devono essere disinfettati rapidamente. Quando si usa un disinfettante attenersi alle istruzioni del produttore. Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Per evitare contaminazioni microbatteriche si raccomanda quindi di smaltire i teli della seduta e dello schienale usando eventuali agenti attivi per la disinfezione previsti dalle normative locali in vigore per la protezione contro le infezioni.

### Condizioni per un corretto immagazzinaggio

- Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
- In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
- Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
- Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
- Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
- Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
- Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

## Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY

| Prodotto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                     | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fodera esterna (Microclima ed elastica)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (1). Lavaggio in lavatrice 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Fodera interna (Per incontinenza)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (2). Lavaggio in lavatrice 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Fodera interna</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (3). Disinfezione a spray<br><br>o lavaggio in acqua a 60° C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |    | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |    |
| <b>Interno del cuscino (Base di schiuma)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |    |    |    |     |    |    |    |    |
| Disinfezione a spray<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (5). Disinfezione per immersione<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  |   |  |  |  |  |
| <b>Elementi del cuscino</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Inserto ad aria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | N/A                                                                                 |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |  |
| Elementi per il posizionamento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |  | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |  |
| Imbottitura in fluido                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |  | N/A                                                                                   |  |  |
| <p>1. Temperatura max. raccomandata: 70° C.</p> <p>2. Temperatura max. raccomandata: 60° C.</p> <p>3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale.</p> <p>4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione.</p> <p>5. A bassa temperatura (&lt; 30°C)</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| <b>Disinfettanti raccomandati</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |

## GARANZIA DEL CUSCINO JAY J3

Tutti i cuscini in fluido JAY vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne le prestazioni ottimali. I cuscini in fluido JAY sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino. La fodera è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 6 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. I reclami e le riparazioni saranno gestiti dal rivenditore autorizzato più vicino. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici. Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione riportata nella presente garanzia. L'unico rimedio in

caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta. Questo non influisce sui vostri diritti legali.

## APPENDICE AL MANUALE DI MANUTENZIONE ED ALLA GARANZIA

Consultare l'assistente sanitario per la sistemazione e l'uso corretto e leggere attentamente le seguenti informazioni.

- Con il tempo il volume del fluido in questo cuscino può diminuire.
- La perdita di volume può provocare un affondamento eccessivo del cuscino.
- Una volta al mese, durante le normali operazioni di pulizia e di controllo, controllare che non si sia verificato un affondamento eccessivo (leggere attentamente le istruzioni nel presente manuale) e che il fluido sia uniformemente distribuito. Se il fluido è più denso in un punto, rimodellare con le mani il cuscino per riportarlo alla sua consistenza originale.
- Se si è verificato un affondamento eccessivo, interromperne l'uso e rivolgersi al medico al terapista. Per ulteriore assistenza, rivolgersi al servizio alla clientela di Sunrise Medical.



ISO 7010-M002  
Leggere il manuale  
d'uso!  
(Icona blu)

|              |                                      |                  |                                             |
|--------------|--------------------------------------|------------------|---------------------------------------------|
| <b>Type:</b> | Nome del prodotto/codice articolo    |                  | Data di produzione                          |
| <b>Date:</b> | Lotto (definito dalla data giuliana) | <b>Part Code</b> | Codice prodotto                             |
|              | Larghezza seduta                     | <b>MD</b>        | Questo simbolo significa dispositivo medico |
|              | Profondità (massima)                 |                  | Indirizzo del produttore                    |
|              | Portata massima                      | <b>EC REP</b>    | Rappresentante Autorizzato Europeo          |
| <b>CE</b>    | Marchio CE                           | <b>UK RP</b>     | Responsabile di riferimento nel Regno Unito |
| <b>UK CA</b> | Marchio UKCA                         | <b>CH REP</b>    | Indirizzo del rappresentante in Svizzera    |
|              | Consultare le istruzioni per l'uso   |                  | Indirizzo dell'importatore                  |



Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. Questo prodotto è conforme agli standard definiti dalle regolamenti UE e nel Regno Unito.

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle [R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi [R3, R4]:

- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserto in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il prodotto o l'ambiente!

In caso di incidente grave all'utente e/o al paziente riconducibile all'uso di questo dispositivo si deve inviare una comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.



In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto sono conformi a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi medici (2017/745).

### Personalizzazioni B4Me

Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

### Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito [www.Sunrisemedical.it](http://www.Sunrisemedical.it). Tutte le combinazioni elencate sono state convalidate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/45.

Sul sito [www.SunriseMedical.it](http://www.SunriseMedical.it) sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili, come ad esempio le istruzioni per il montaggio.

**LET OP:** Controleer of het product niet beschadigd is tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met Sunrise Medical of uw leverancier voor verdere instructies.

Sunrise Medical adviseert overleg met een klinische medicus, bijvoorbeeld een arts, of een therapeut of medische zorgverlener gespecialiseerd in zitten en positioneren, om te bepalen of een J3 kussen voor u geschikt is. Kussens moeten uitsluitend worden aangebracht door:

- een erkende Sunrise Medical leverancier;
- een gekwalificeerde medische zorgverlener die een toepasselijke training heeft doorlopen via Sunrise Medical of een door Sunrise Medical erkende leverancier.

### **⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN**

- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen. Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro (klittenband) van de sluitingen mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de plakkracht van het klittenband af en dit kan er toe leiden dat het los laat.

### **Inleiding**

Het JAY J3 kussen is zodanig ontwikkeld dat artsen het gemakkelijk kunnen aanpassen aan patiënten bij wie een zeer groot risico op huidafbraak aanwezig is. Het kussen is ontwikkeld om optimale drukverdeling en stabiliteit te bieden. De J3 is een zeer geavanceerd kussen dat optimale bescherming aan de huid biedt in een brede reeks posities. Het J3 kussen biedt door middel van een comfortabel ontwerp optimale bescherming van de huid. Bovendien vraagt het kussen bijzonder weinig onderhoud. In de J3 worden een JAY Flow Fluid Pad, optionele Fluid insteekstukken, optionele PLA drukverminderende ring, een schuim basis en een van twee hoesmaterialen geïntegreerd tot één product.

De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

### **Max. Gebruikersgewicht:**

- 150 kg op PLA drukverminderende ringen maat A en B.
- 227 kg op PLA drukverminderende ringen maat C.

### **⚠️ WAARSCHUWING**

- Door het aanbrengen van een kussen op de rolstoel, kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgeprobeerd. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.

Het J3 kussen is ontwikkeld om het ontstaan en de aanwezigheid van decubitus te verminderen. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen. Het J3 kussen is geen vervanger voor goede huidverzorging, gezond eten, hygiëne en geregelde drukafname.

### **⚠️ WAARSCHUWING**

- Bewaar het kussen niet bij temperaturen beneden 5° C. Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **DE JUISTE HOEVEELHEID GEL:** de hoeveelheid gel in het insteekstuk wordt tijdens een zitconsult bepaald door de clinicus. De hoeveelheid gel mag niet zonder advies van een arts worden veranderd; wijzigingen kunnen leiden tot andere drukverminderende eigenschappen en dit kan leiden tot letsel of schade.
- **BELEMMERINGEN:** plaats GEEN belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **PLAATSING VAN KUSSEN:** Het kussen moet worden gebruikt met de zijde van het insteekstuk aan de bovenzijde. Indien de hoes niet correct is aangebracht, of indien de hoes de verkeerde maat is, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of zelfs helemaal te niet doen.

### **Aanpassingsmogelijkheden**

De maat van de PLA (pelvic loading area, dit is een ruimte in het kussen waar ondersteunend materiaal geplaatst kan worden) kan worden aangepast. Wanneer het gebruik van het kussen wordt geëvalueerd, bepaalt uw arts of een PLA drukverminderende ring in uw kussen noodzakelijk is.

### **Aanpassingen gel**

Het J3 kussen biedt, door middel van twee modellen, de mogelijkheid het volume van de gel aan te passen aan de wensen van gebruiker. Er kan worden gekozen uit "Factory Filled" (standaardvolume) en "Field Variable Volume" (variabel volume).

Uw arts bepaalt tijdens de evaluatie welk model de voorkeur heeft. Het insteekstuk mag alleen op advies van uw arts worden veranderd.

Het insteekstuk met variabel volume kan in de loop der tijd worden aangepast aan de behoeftes van de gebruiker. Nadat is besloten dat het volume aangepast moet worden, wordt dit door uw leverancier uitgevoerd zodat de aanpassing optimale effectiviteit biedt.

### **Aanpassen Van Het J3 "Factory Filled" Kussen**

Wanneer het volume aangepast moet worden, kan Sunrise Medical of zijn erkende leverancier het volume aan de medische eisen aanpassen, zonder extra productkosten. Op deze wijze wordt voorkomen dat het volume van de gel onjuist wordt aangepast. Zo wordt de juiste hoeveelheid gel gecontroleerd door de toepasselijke medische zorgverlener.

Dit voorkomt dat het volume door de patiënt of een verzorger wordt aangepast. Dit zou namelijk kunnen leiden tot een groter risico op huidafbraak bij de patiënt. Om het gelvolume van de Fluid pad met standaardvolume aan te passen, neemt u contact op met de leverancier van het JAY kussen of met Sunrise Medical.

### **Aanpassen Van Het J3 “Field Variable Volume” Kussen**

Bij het J3 kussen met variabel volume kan de hiertoe aangewezen medische zorgverlener het insteekstuk met een bepaalde hoeveelheid gel vullen op het moment dat het kussen wordt voorgeschreven. Vervolgens kan de hoeveelheid gel worden aangepast door middel van de juiste Fluid Supplement Pads. Deze methode om de vulling aan te passen voldoet uitstekend wanneer er geen risico bestaat dat er na het voorschrijven van het kussen volumeaanpassingen worden aangebracht door mensen die niet hiertoe zijn gekwalificeerd.

### **⚠ WAARSCHUWING**

De Fluid pad met variabel volume wordt standaard met twee Fluid Supplement Pads geleverd en heeft een blauwe urethaan hoes. De Fluid pad met standaardvolume heeft een standaard grijze hoes; hierdoor zijn de verschillende modellen gemakkelijk van elkaar te onderscheiden. De blauwe gelpad is in vergelijking met de grijze pad met standaardvolume te weinig gevuld. De pad met variabel volume heeft vier bevestigingspunten met Velcro om de standaard Fluid Supplement pads aan te bevestigen voor afwijkingen en overvulling. Kijk in het hoofdstuk “Het aanbrengen van een drukverdelend kussen” om te bepalen hoe de Fluid Supplement Pads te gebruiken.

### **Het Aanbrengen Van Een Drukverdelend Kussen**

#### **Het gebruik van Fluid Supplements pads**

Fluid Supplement pads worden uitsluitend gebruikt in combinatie met het Field Variable Fluid pad. Om te bepalen of u een Field Variable Fluid pad in uw kussen hebt, maakt u de rits van de hoes los. Nu kunt u zien welke pad er in de PLA zit. Als dit een pad met een blauwe hoes is, betreft het een Field Variable Fluid; deze moet worden gebruikt in combinatie met Fluid Supplement pads.

Clinici of therapeuten moeten deze Fluid Supplement pads gebruiken door ze te bevestigen aan de hiertoe bestemde klittenbandpunten. Deze bevinden zich tussen de vouwen aan de bovenzijde van het Fluid Pad. Hiermee kan de hoeveelheid gel worden vermeerderd of verminderd.

#### **Het Aanbrengen Van Het Kussen**

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit. Het kussen moet tot ongeveer 2,5-5 cm van de achterkant van de knieën komen. Plaats het kussen tegen de achterzijde van de rolstoel waarbij de etiketten en het gelpad naar de achterzijde worden gericht. Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel. U moet met uw zitknobbels in het midden van het JAY Fluid pad zitten in het PLA gebied van het kussen.

Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel. Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten.

Gebruik de maatstrepen aan de achterzijde van de schuim basis zodat het kussen goed aansluit bij de rugsteun. Hierdoor weet u zeker dat de PLA en gel-insteek zich in de juiste positie bevinden voor de gebruiker. Wanneer de PLA en gel-insteek niet goed op elkaar zijn afgestemd, kan dit leiden tot verwondingen en afbraak van de huid.

Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de JAY Adjustable Solid zitting aan.

### **Gemakkelijk Onderhoud En Reiniging**

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren.

Controleer de hoes op slijtage en vervang het als het gescheurd is of anderszins is beschadigd. Controleer de gelpad op beschadigen en andere ongewone zaken. Inspecteer de schuim basis om te controleren of deze stevig aanvoelt. Wanneer u bij de controle van het gelpad ontdekt dat de gel op de ene plaats steviger aanvoelt dan op een andere plaats, kunt u de gel in de oorspronkelijke staat terugbrengen door het gelpad te kneden. Of neem contact op met de plaatselijke geautoriseerde dealer.

### **Het reinigen van de hoes.**

1. Verwijder de hoes van de schuim basis en draai hem binnenstebuiten.
2. De hoes kan in de wasmachine gewassen worden met warm water, hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine.
3. Strijken is niet nodig.

### **⚠ OPGELET**

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines. Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.
- Doe de hoes na het wassen over de schuim basis, zodat hij weer goed passend wordt.
- Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuim basis.
- Wanneer het kussen gebruikt wordt in een instelling, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.
- Gebruik voor JAY kussens alleen JAY hoezen. De hoes is een belangrijk onderdeel van het kussen. Het speelt een rol in de wijze waarop u op de gelpad gaat zitten die de druk wordt verdeeld. Als men de hoes verandert, verandert het ontwerp en daarmee de effectiviteit.

### Het Reinigen Van De Schuim Basis, Pla Drukverminderende Ring En Positioneringsonderdelen.

- Verwijder de hoes, gelpad en PLA drukverminderende ring (indien van toepassing) van de schuim basis.
- Neem de schuim basis af met een vochtige doek. Gebruik geen zeep.
- Niet onderdompelen in water.
- Afnemen met een schone doek.
- Laat de schuim basis volledig aan de lucht drogen alvorens dit weer samen te voegen met gelpad en hoes.
- Vermijd onderdompeling van de schuim basis in water.
- Doe de hoes terug over de schuim basis.
- Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuim basis.

### Het Reinigen Van De Gelpad En Insteekelementen (Indien Van Toepassing)

#### ⚠ OPGELET

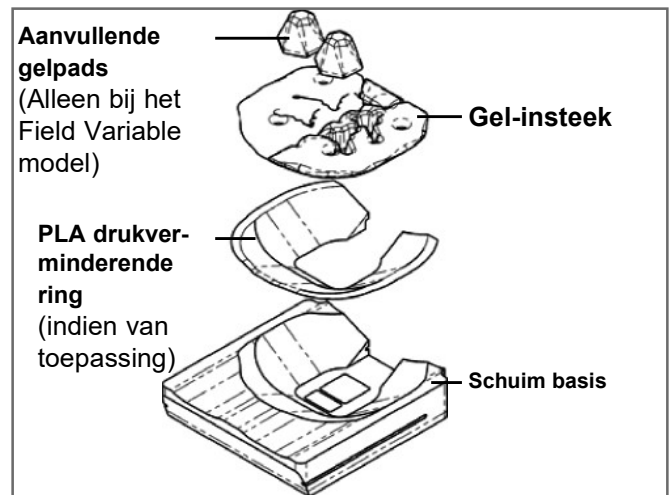
- Verwijder de hoes van de schuim basis.
- Verwijder de gelpad van de schuim basis en neem hem af met warm water en zeep.
- Wrijf met een schone vochtige doek en wrijf hem dan schoon met een schone doek.
- Dompel de gelpad nooit onder in een vloeistof.
- Maak het gelpad altijd voorzichtig schoon en vermijd schrobben of andere ruwe behandelingen. Hierdoor zal de gel-insteek eerder slijten of beschadigen, wat tot lekkage kan leiden.
- Wanneer u ziet dat de hoes, PLA drukverminderende ring, schuim basis, gel-insteekelementen of andere onderdelen tekenen van slijtage vertonen, neem dan contact op met uw leverancier/Sunrise Medical voor een beoordeling en verdere instructies..

### In Elkaar Zetten Van Het J3 Kussen Na Het Schoonmaken

Volg de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud zoals deze omschreven in 'Gemakkelijk onderhoud en reiniging' en voeg het kussen weer samen volgens onderstaande gebruiksaanwijzing:

#### ⚠ WAARSCHUWING

Steek het JAY Fluid pad in de schuim basis en controleer of alle bevestigingen van het Velcro® klittenband goed op hun plaats zitten. Wanneer dit niet goed zit, of een rand of vouw ontstaat, kan dit een ongewenst drukpunt veroorzaken waardoor verwondingen kunnen ontstaan. Steek de schuim basis in de buitenhoes. Zorg ervoor dat de rits aan de achterkant van de schuim basis zit (met het label met het onderdeelnummer aan de achterkant van de schuim basis) waar de PLA zich bevindt.



| WASVOORSCHRIFTEN |                                                   |
|------------------|---------------------------------------------------|
|                  | Machinewasbaar in warm water (60°C)               |
|                  | Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk |
|                  | Laten uitdruipen                                  |
|                  | Niet strijken                                     |
|                  | Niet chemisch reinigen                            |



### Wat Is 'Bottoming-Out'?

'Bottoming-out' kan optreden bij een J3 kussen als u de gel onder uw heupbeenderen of zitknobbels verplaatst, waardoor u op de schuim basis komt te zitten. Dit gebeurt soms bij heel magere mensen, mensen die ligrolstoelen gebruiken, mensen die gewicht hebben verloren of bij wie andere veranderingen in het lichaam zijn opgetreden, mensen die slap in hun stoel zitten of wanneer een persoon een **PLA (pelvic loading area)** ondersteunende ring gebruikt die niet de goede maat heeft voor het bekken.

### WAARSCHUWING

Wanneer 'bottoming-out' optreedt, wordt de druk op de zitknobbels en staartbeen vergroot, waardoor het gevaar op huidafbraak groter wordt. Stop direct met het gebruik van de pad. Maak een afspraak met uw medische zorgverlener.

Hoe controleert u of er sprake is van 'bottoming-out'? Om te controleren of er sprake is van 'bottoming-out', gaat u minstens twee minuten op het kussen (met de hoes erom) zitten, met de rits open. Kom uit de rolstoel en van het kussen af (of laat iemand u hierbij helpen), waarbij u probeert het kussen zo te laten zoals het is. Sla de hoes naar voren, waardoor de gelpad zichtbaar wordt. Druk in de holtes in de pad waar de afdrucken van uw zitknobbels en staartbeen zichtbaar zijn. U moet minstens door 1,3 cm gel duwen voor u bij de harde schuim basis komt.



1,3 cm is ongeveer zo diep.

Als het kussen zich in de juiste positie bevindt, de voetsteunen op de juiste maat zijn afgesteld en er niet minstens 1,3 cm gel aanwezig is, is er sprake van 'bottoming-out' van het kussen en moet het niet meer worden gebruikt. Als er sprake is van 'bottoming-out', gebruik het kussen dan niet langer en maak een afspraak met uw arts/zorgverlener. Het probleem kan doorgaans worden opgelost door een aanvulling in de vorm van een extra vulling, een 'Overfill', voor het standaardmodel te bestellen. Bij het Field Variable model, kunt u Fluid Supplement pads gebruiken om extra gel toe te voegen. Neem contact op met uw leverancier om na te gaan of dit voor u van toepassing is.

### Wanneer Moet U Controleren

Controleer uw kussen en gelpad iedere maand bij het schoonmaken.



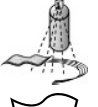
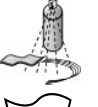
### Hygiënemaatregelen bij hergebruik

Voordat de rolstoel door een nieuwe gebruiker in gebruik genomen wordt, moet de stoel zorgvuldig worden voorbereid. Alle oppervlaktes waarmee de gebruiker in aanraking komt, moeten behandeld worden met een desinfecterende spray. Hiertoe moet u een desinfectiemiddel gebruiken dat in uw land is toegestaan/ wordt geadviseerd voor snelle, op alcohol gebaseerde ontsmetting van medische producten en medische hulpmiddelen die snel gedesinfecteerd moeten worden. Wees u bewust van en volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel dat u gebruikt. Over het algemeen kan op de naden van de rolstoel geen volledige ontsmetting worden gegarandeerd. We adviseren zitting- en rugbanden (slings) te verwijderen volgens de voor u geldende wetgeving inzake infectiebescherming om microbacteriële bestemming met actieve agentia te voorkomen.

### Voorwaarden voor veilige opslag

- Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
- Niet in de nabijheid van een directe warmtebron plaatsen en opslaan tussen 5 °C (40 °F) en 40 °C (104 °F).
- Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst "this side up" ("deze kant boven").
- Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stellage wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
- Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding "niet stapelen" op de verpakking wordt vermeld.
- Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

| Prodotto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Natte reiniging 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Buitenhoes (Incontinentie)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Natte reiniging 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Binnenhoes</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Sprayen en afnemen desinfecteren<br> of natte reiniging 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                 | <br> | NVT.                                                                                  | NVT.                                                                                  | <br> |
| <b>Kern van het kussen (schuimbasis)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Sprayen en afnemen desinfecteren<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Desinfecteren door onderdompeling<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Kussenonderdelen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Onderdeel Air                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | NVT.                                                                                |  | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                 | NVT.                                                                                                                                                                       | NVT.                                                                                  | NVT.                                                                                  |                                                                                       |
| Positioneringselementen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | NVT.                                                                                |  |  | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                 |                                                                                       | NVT.                                                                                  | NVT.                                                                                  |                                                                                       |
| Gelpad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | NVT.                                                                                |  |  | NVT.                                                                                | NVT.                                                                                 |                                                                                       | NVT.                                                                                  |  |                                                                                       |
| <p>1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.</p> <p>2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.</p> <p>3. de Xtreme Active en Balance binnenhoeszen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet.</p> <p>4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk.</p> <p>5. Op lage temperatuur (&lt; 30°C)</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| <b>Aanbevolen desinfecterende middelen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |

## JAY J3 KUSSEN GARANTIE

Elk JAY gelpad wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om optimale prestaties te leveren. Elk JAY gelpad is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten gedurende een termijn van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, mits op normale wijze gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen door Sunrise Medical, naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes. De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen door Sunrise Medical, naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten. Er zijn geen garanties die zich verder uitstrekken dan de beschrijving die hier wordt gegeven. Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot

reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet voldoen. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

## AANVULLING OP GARANTIEBEPALINGEN HANDLEIDING GEBRUIK EN ONDERHOUD

Raadpleeg uw medische professional met betrekking tot het aanpassen en gebruik van dit materiaal en lees de onderstaande informatie aandachtig door:

- De gel in dit kussen kan in verloop der tijd volume verliezen.
- Verlies van volume in dit kussen kan leiden tot 'bottoming-out' van het kussen.
- Controleer maandelijks, tijdens de routineschoonmaak en -controle, of er sprake is van 'bottoming-out' (zie de aanwijzingen bij 'Hoe controleert u of er sprake is van 'bottoming-out' in de gebruikershandleiding. Controleer ook of de gel onregelmatig verspreid is. Indien de gel op een bepaalde plaats harder is, kneed het dan terug tot zijn oorspronkelijke vorm.
- Als het kussen vervormd is, waarbij duidelijk een holte zichtbaar is, stop dan het gebruik van het kussen en neem contact op met uw medische professional. Indien u assistentie nodig hebt, neem dan contact op met de klantenservice van Sunrise Medical.

|                                                                                     |                                             |                                                                                              |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Type:</b>                                                                        | Naam product, SKU nummer                    |  XXXX-XX-XX | Productiedatum                                    |
| <b>Date:</b>                                                                        | Lotnummer; gedefinieerd met Juliaanse datum | <b>Part Code</b>                                                                             | Artikelnummer van de assemblage                   |
|  | Breedte zitsysteem                          | <b>MD</b>                                                                                    | Dit symbool betekent Medisch apparaat             |
|  | Diepte (max.)                               |           | Adres fabrikant                                   |
|  | Max. gebruikersgewicht                      | <b>EC REP</b>                                                                                | Europese gevolmachtigde                           |
|  | CE-keurmerk                                 | <b>UK RP</b>                                                                                 | Verantwoordelijke persoon VK                      |
|  | UKCA-keurmerk                               | <b>CH REP</b>                                                                                | Het adres van de vertegenwoordiger in Zwitserland |
|  | Raadpleeg de gebruiksaanwijzing             |           | Adres van de importeur                            |



ISO 7010-M002  
Gebruikershandleiding/  
brochure moet worden  
gelezen!  
(Blauw icoon)

Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de ISO 13485 en ISO 14001 normen.

Wij van SUNRISE MEDICAL hebben het ISO-13485-certificaat ontvangen, dat de kwaliteit van onze producten in elke fase bevestigt, van R&D tot productie. Dit product voldoet aan de standaarden zoals bepaald in regelgeving van de EU en het VK.

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij [R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctioneren of misvorming van been of benen
- Gewrichtscontractuur
- Amputatie
- Tetraplegie

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:

- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad
- Decubitus

OPMERKING: Algemeen advies. Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot fysiek letsel, schade aan het product of schade aan de omgeving!

Een mededeling aan de gebruiker en/of patiënt: wanneer dit product betrokken was bij een ernstig incident, dient dit aan Sunrise Medical en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd, te worden gemeld.



SUNRISE MEDICAL verklaart als fabrikant dat dit product voldoet aan de EU-verordening Medische hulpmiddelen (2017/745).

### Built-4-Me speciale aanpassingen

Sunrise Medical adviseert nadrukkelijk alle bij uw Built-4-Me product meegeleverde gebruikersinformatie zorgvuldig door te lezen voordat u het product voor het eerst gebruikt. Alleen wanneer u de gebruiksaanwijzingen volledig hebt doorgelezen en begrijpt, bent u ervan verzekerd dat het Built-4-Me product functioneert en presteert zoals de fabrikant dit heeft bedoeld. Sunrise Medical adviseert tevens de gebruikersinformatie na het lezen niet weg te gooien, maar het veilig op te bergen, zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.

### Combinaties van medische hulpmiddelen

Het is eventueel mogelijk om dit medische hulpmiddel met één of meerdere andere medische hulpmiddelen of een ander product te combineren. Kijk voor informatie over mogelijke combinaties op [www.Sunrisemedical.nl](http://www.Sunrisemedical.nl) Alle op de lijst vermelde combinaties zijn gevalideerd om te voldoen aan de Algemene veiligheids- en prestatievereisten, Artikel 14.1 van de EU-verordening voor Medische hulpmiddelen (2017/745).

Richtlijnen voor de combinatie, zoals de bevestiging, vindt u op [www.SunriseMedical.nl](http://www.SunriseMedical.nl)

**NOTA:** Verifique se todas as peças não apresentam danos sofridos durante o envio. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a Sunrise Medical ou o seu fornecedor para obter instruções adicionais.

A Sunrise Medical recomenda que consulte um clínico, como um médico, terapeuta ou engenheiro de reabilitação com experiência em assentar e posicionar utilizadores de cadeiras de rodas para determinar se é apropriado usar uma Almofada J3. As almofadas só devem ser instaladas por:

- um fornecedor autorizado pela Sunrise Medical
- um profissional de saúde qualificado que tenha recebido formação apropriada da Sunrise Medical ou de um fornecedor seu autorizado.

### **! ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode falhar.

### **Introdução**

A Almofada JAY J3 foi criada por clínico para ser usada por clientes cujo risco de deterioração da pele seja elevado. Criada para uma maior distribuição de pressão e estabilidade, a Almofada J3 oferece um suporte de elevada qualidade para satisfazer uma grande variedade de necessidades de posicionamento e de deterioração da pele. A Almofada J3 tem o benefício de proteger a pele com um design confortável e de baixa manutenção. A J3 incorpora uma Almofada de Flúidos JAY, Acessórios de Flúidos opcionais, anel redutor de PLA (área de suporte pélvico) opcional, base de espuma e um de dois materiais de cobertura.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

### **Peso Máximo do Utilizador:**

- 150 kg em anéis de Área de Suporte Pélvico de tamanhos A e B
- 227 kg em anéis de Área de Suporte Pélvico de tamanho C

### **! AVISO**

- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.

A almofada J3 foi criada para ajudar a reduzir a incidência de úlceras criadas por pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão. A almofada J3 não é substituto para bons cuidados de pele incluindo uma dieta adequada, higiene e alívio do período de pressão.

### **! AVISO**

- Não deixe a almofada no exterior, de noite, com temperaturas inferiores a 5°C. Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objectos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem protecção.
- NÍVEL CORRECTO DO FLUÍDO: A quantidade de fluído contida no acessório é determinada pelo clínico durante uma avaliação do assento. Esta quantidade de nível não deve ser ajustada sem uma directiva do clínico porque pode alterar as propriedades de alívio de pressão e causar ferimentos ou danos.
- OBSTÁCULOS: NÃO coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA COBERTURA: O produto deve ser usado com o acessório do fluído virado para cima. Se não usar a cobertura correctamente ou se a cobertura tiver o tamanho errado, pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e pode aumentar os riscos para a pele e tecidos moles.

### **Ajustamento Da Almofada**

O tamanho da PLA (área de suporte pélvico) é ajustável. O seu clínico determinará a necessidade de usar um redutor de PLA na almofada aquando da avaliação.

### **Ajustamento do Fluido**

A Almofada J3 permite ajustar o volume do fluído para acomodar as necessidades do utilizador através de dois modelos: o modelo “Enchido na Fábrica” ou o modelo “Volume Variável em Campo”.

A análise do modelo enchido na fábrica ou enchimento variável em campo é feita pelo clínica durante a avaliação. O acessório só deve ser mudado segundo as instruções do clínico.

O acessório com volume variável de campo pode adaptar-se às necessidades do utilizador com o tempo. O seu fornecedor participa no ajustamento quando determinar que é necessário para uma melhor eficiência clínica.

### **Ajustamento Da Almofada J3 “Enchida Na Fábrica”**

Se, em qualquer altura, for necessário modificar o volume, a Sunrise Medical ou um fornecedor autorizado podem modificar o volume, sem custos adicionais, para satisfazer as actuais necessidades clínicas. Este método de ajustamento do fluído evita qualquer ajustamento não autorizado do fluído. Isto permite ao profissional de saúde apropriado controlar a quantidade adequada do fluído e impede que o volume do fluído seja manipulado por um paciente ou assistente que possam colocar um paciente em risco de deterioração da pele.

Para modificar o volume do fluído da Almofada de Fluido Enchida na Fábrica, basta contactar a Assistência dos Clientes do fornecedor JAY ou da Sunrise Medical.

### Ajustamento Do “Volume Variável Em Campo” Da Almofada J3

A versão do Volume Variável em Campo da Almofada J3 permite ao profissional de saúde apropriado aplicar uma quantidade de fluido especificada na altura da medicação e modificar a quantidade de fluidos se, durante a utilização das Almofadas de Suplemento de Fluido discretas, os requisitos se alterarem. Este método de ajustamento é útil quando não existir a preocupação de ajustamentos não qualificados de fluidos que ocorram após a medicação.

#### AVISO

A Almofada de Fluido de Volume Variável em Campo vem acompanhada de duas Almofadas de Fluido Suplementares por definição e tem uma capa azul de uretano para a distinguir da capa cinzenta de uretano padrão da Almofada de Fluido Enchido na Fábrica. Esta diferença de cor identifica que a almofada de fluido azul não está completamente cheia em comparação com a almofada cinzenta Enchida na Fábrica e tem quatro pontos de fixação em Velcro para fixar as almofadas Suplementares de Fluido padrão para obliquidades e sobrecargas. Para determinar como usar as almofadas Suplementares de Fluido, consulte a secção “Instalar uma Almofada de Distribuição de Pressão”.

### Instalar Uma Almofada De Distribuição De Pressão

Usar as almofadas Suplementares de Fluido

As almofadas Suplementares de Fluido só são usadas com almofadas de Fluido Variável em Campo. Para determinar se possui uma almofada de Fluido Variável em Campo, abra o fecho da capa da almofada e olhe para a almofada na área de suporte pélvico. Se a almofada tiver uma capa exterior azul, é uma almofada de Fluido Variável em Campo e concebida para ser usada com almofadas Suplementares de Fluido.

Clínicos e terapeutas devem usar as almofadas Suplementares de Fluido fixando ou removendo os pontos de fixação de Velcro da almofada de fluido localizados entre as pregas na superfície superior da Almofada de Fluido para aumentar ou diminuir a quantidade de fluido necessária.

### Instalar A Almofada

Selecione uma almofada que corresponda à largura da anca quando estiver sentado. O comprimento da almofada deve prolongar-se até 1” - 2” (2,5cm - 5cm) da parte de trás dos joelhos. Coloque a almofada no encosto da cadeira com as etiquetas de identificação de material e almofada de fluido na traseira. Quando colocada correctamente, as suas ancas deverão estar na parte de trás da cadeira. Os seus isquiáticos (ossos de suporte traseiro) devem ficar centrados na almofada de Fluido JAY na área de suporte pélvico da almofada. O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição. Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

Use os orifícios de indexação da almofada localizados na traseira da base de espuma para garantir o alinhamento correcto da almofada com o encosto. Isto garante que a área de suporte pélvico e o acessório de fluido estão na posição correcta para o utilizador. O alinhamento incorrecto do acessório de fluido e da área de suporte pélvico pode causar ferimentos e deterioração da pele.

Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofos esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorrectamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável JAY

### Manutenção E Limpeza Fácil

Uma limpeza mensal e manutenção periódica pode ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspecção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou desgastada e substitua-a, se rasgada, ou não funcional. Verifique se a almofada de fluido está furada ou apresenta outras anomalias.

Inspeccione a base de espuma para garantir a consistência da espuma. Enquanto inspecciona a almofada de fluido se sentir que o fluido é mais firme numa área, basta espremer o fluido para atingir a consistência original e/ou contactar o seu fornecedor.

### Para Limpar A Capa

1. Remova a capa da base de espuma e vire-a do avesso.
2. Lave à máquina com água morna e enxague ou seque a uma temperatura de baixo calor.
3. Não é necessário passar a ferro.

#### PRECAUÇÃO

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use autoclave de vapor.
- Não use lixívia.
- Para instalar de novo a capa depois de lavar, instale de novo a capa na base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.
- Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.
- Use qualquer tipo de capa JAY nas almofadas JAY.
- A capa é uma peça importante para permitir a imersão no acessório de fluido que redistribui a pressão.
- Se mudar a capa, altera o seu desenho e a sua eficácia.

### Para Limpar A Base De Espuma, O Anel Redutor De Pla E Os Componentes De Posicionamento.

- Remova a capa, almofada de fluido e anel redutor de PLA (se aplicável) da base de espuma.
- Limpe suavemente com um pano húmido.
- Não use sabão.
- Não mergulhe em água.
- Limpe com um pano limpo.
- Secar completamente ao ar livre antes de a instalar de novo.
- Evite mergulhar a base de espuma em água.
- Instale de novo a capa sobre a base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

**Para limpar a almofada de fluido e acessórios de fluido (se aplicável).**

- Remova a capa da base de espuma.
- Remova as almofadas de fluido da sua base de espuma e limpe-a com água quente e sabão.

**⚠ PRECAUÇÃO**

- Limpe com um pano limpo e húmido, depois seque com um pano limpo.
- Nunca mergulhe a almofada de fluido em qualquer tipo de líquido.
- Evite limpezas corrosivas ou manuseamento incorrecta porque pode causar a degradação do acessório de fluido e causar uma fuga.
- Se, em qualquer altura, a capa, Anel de Suporte Pélvico, base de espuma, acessório de fluido ou qualquer outro componente parecer estar desgastado ou notar alguma degradação da textura, contacte o seu fornecedor Sunrise Medical para avaliação e para mais instruções.

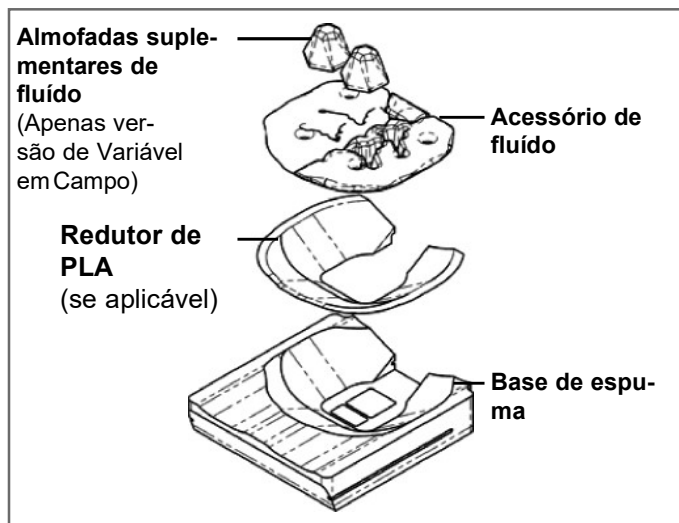
| SÍMBOLOS DE LIMPEZA                                                                 |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|    | Lavagem à máquina em água quente (60° C)          |
|   | Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário |
|  | Dependurar                                        |
|  | Não passar a ferro                                |
|  | Não secar                                         |

**Instalar De Novo A Almofada JAY J3 Depois De Limpar**  
Siga as instruções de limpeza e de manutenção descritas em “Manutenção e limpeza fáceis” e depois instale de novo da seguinte maneira.

**⚠ AVISO**

Insira a almofada JAY Fluid na base de espuma assegurando-se que todos os pontos das faixas de Velcro® estão alinhados. Um alinhamento incorrecto ou criação de um rebordo pode causar um ponto de pressão accidental que pode causar ferimentos.

Insira a base de espuma na capa exterior. Verifique se o fecho está na parte de trás da base de espuma (a etiqueta com o número da peça deve estar na parte de trás da base de espuma) onde a área de suporte pélvico se encontra.



### Que É O Esvaziamento Do Fundo?

Pode ocorrer o esvaziamento do fundo numa Almofada J3 se deslocar o fluido sob os ossos pélvicos ou nádegas, ficando assim sentado directamente sob a base de espuma. Ocorre por vezes com indivíduos muito magros, pessoas que usam cadeiras de rodas reclináveis, pessoas que perderam peso ou que sofreram outras alterações no tamanho ou forma do corpo, pessoas que se curvam enquanto sentadas ou pessoas usando um PLA (área de suporte pélvico) de tamanho inadequado para a sua pélvis.

#### **⚠ AVISO**

Quando ocorrer o esvaziamento do fundo, a maior pressão é aplicada nos isquiais e cóxis, aumentando o risco de deterioração da pele. Deixar de usar imediatamente a almofada. Consulte o seu profissional de saúde.

Como verificar se existe esvaziamento do fundo

Para verificar se o fundo está a esvaziar, sente-se na almofada com a capa e o fecho abertos durante, pelo menos, dois minutos. Mova-se para cima e para fora da almofada (ou peça a alguém que o ajude), tentando não perturbar o fluido debaixo de si. Dobre a parte traseira da capa para a frente sobre a parte dianteira, expondo a almofada de fluido. Empurre as depressões na almofada onde os isquiais (ossos de suporte traseiro) e o cóxis estavam. Deverá ter que premir pelo menos 1/2" (1,3 cm) de fluido antes de sentir a base firme da almofada em baixo.



1/2" (1,3 cm) é aproximadamente desta profundidade.

Se a almofada estiver correctamente posicionada, se os apoios de pés estiverem correctamente ajustados e não existir, pelo menos, um mínimo de 1/2" (1,3 cm) de fluido, a almofada tem o fundo a esvaziar e não deve ser usada. Se o fundo estiver a esvaziar, deixe de usar a almofada e consulte o seu médico. Normalmente, o esvaziamento do fundo é facilmente resolvido encomendando fluido adicional sob a forma de um modelo de Recarga Enchido na Fábrica. Na versão Variável em Campo, pode usar as almofadas de Suplemento de Fluido para adicionar fluido adicional. Contacte o seu fornecedor local para ver se é apropriado para si.

### Quando Inspeccionar

Inspeccione a sua almofada e almofada de fluido mensalmente quando a limpar.



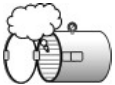
### Medidas de higiene quando reutilizar

Antes de utilizar de novo a cadeira de rodas, deve prepará-la cuidadosamente. Todas as superfícies em contato com o utilizador devem ser limpas com um spray de desinfecção. Para tal, deve usar um desinfetante como autorizado/recomendado no seu país, para desinfetar rapidamente, com produtos à base de álcool, os produtos e dispositivos médicos que devem ser desinfetados rapidamente. Tenha em conta as instruções do fabricante em relação ao desinfetante que vai usar. Em geral, não é possível garantir a desinfecção completa das bainhas. Deste modo, e de acordo com as leis locais de proteção contra infeções, recomendamos que descarte da cadeira de rodas e correias traseiras com agentes ativos para evitar a contaminação com microbactérias.

### Condições para armazenamento em segurança

- Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
- Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
- Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C
- Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas "este lado para cima" da embalagem.
- Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na palete ou na prateleira, para evitar que caia.
- Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca "do not stack" (não empilhar).
- O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

## Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY

| Produto                                                                                                                                                | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                     | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Capa externa (microclimática e elástica)</b>                                                                                                        |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (1). Lavagem com água 70°C<br>                                        |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Capa exterior (incontinência)</b>                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (2). Lavagem com água 60°C<br>                                        |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Capa interior</b>                                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (3). Desinfecção e limpeza com spray<br><br>ou lavadas com água a 60°C | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |    | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |    |
| <b>Centro almofadado (base de espuma)</b>                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (4). Autoclave de vapor até 105 °C (1)<br>                            |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Desinfecção e limpeza com spray<br>                                 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (5). Desinfecção por imersão<br>                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Elementos da almofada</b>                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Elemento Air                                                                                                                                           | N/A                                                                                 |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |  |
| Elementos de posicionamento                                                                                                                            | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |  | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |  |
| Almofada de Fluido                                                                                                                                     | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |  | N/A                                                                                   |  |  |

1. 70° C é a temperatura máxima recomendada.

2. 60° C é a temperatura máxima recomendada.

3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada.

4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão.

5. A baixas temperaturas (&lt; 30°C)

A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.

## Desinfetantes Recomendados

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)



**GARANTIA DA ALMOFADA JAY J3**

Ver o documento “Condições Gerais de Garantia” que acompanha este manual do utilizador.

Também disponível em [www.sunrisemedical.pt](http://www.sunrisemedical.pt), secção “General Conditions of Sale” (Condições Gerais de Venda).

**ANEXO À UTILIZAÇÃO DA GARANTIA E AO GUIA DE UTILIZAÇÃO**

Consulte um profissional de saúde para a instalação e utilização correctas e leia cuidadosamente as seguintes declarações:

- O fluido nesta almofada pode perder volume ao longo do tempo.
- Com a perda de volume, a almofada pode ficar mais rasa.
- Mensalmente, durante a rotina de limpeza e de inspecção, inspecione a almofada para determinar se o fundo está a esvaziar (veja as instruções em “verificar esvaziamento do fundo” na utilização da garantia e guia de manutenção) e se existem inconsistências no fluido. Se o fluido for mais firme numa área, basta espremer a almofada para repor a consistência original.
- Se o fundo ficar esvaziado, deixe de usar esta almofada e contacte o seu profissional de saúde. Se for necessário obter mais assistência, contacte os Serviços de Assistência ao Cliente da Sunrise Medical.

|                                                                                     |                                         |                                                                                              |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Type:</b>                                                                        | Nome do produto/Número SKU              |  XXXX-XX-XX | Data de fabrico                            |
| <b>Date:</b>                                                                        | Lote; data segundo o calendário Juliano | <b>Part Code</b>                                                                             | Referência do produto                      |
|   | Largura do assento                      | <b>MD</b>                                                                                    | Este símbolo significa Dispositivo Médico. |
|  | Profundidade (Máximo)                   |           | Morada do fabricante                       |
|  | Peso máximo do utilizador               | <b>EC REP</b>                                                                                | Representante europeu autorizado           |
|  | Símbolo CE                              | <b>UK RP</b>                                                                                 | Responsável no Reino Unido                 |
|  | Símbolo UKCA                            | <b>CH REP</b>                                                                                | Morada do representante na Suíça           |
|  | Consulte as instruções de utilização    |           | Morada do importador                       |



ISO 7010-M002  
É necessário ler  
o manual/livro de  
instruções!  
(ícone azul)

O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 13485 e ISO 14001.

A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. Este produto está em conformidade com as normas definidas nas regulamentações da UE e do Reino Unido.

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14]:

- Lesões na medula
- Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros
- Contraturas nas articulações
- Amputação
- Tetraplegia

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de fluido JAY
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Um aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.



Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que as este produto estão em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

**Adaptações especiais B4Me**

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

**Combinações do dispositivo médico**

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na [www.SunriseMedical.pt](http://www.SunriseMedical.pt). Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em [www.SunriseMedical.pt](http://www.SunriseMedical.pt).

**MERK:** Kontroller at ingen av delene har blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Ta kontakt med Sunrise Medical eller leverandøren din for ytterligere instruksjoner.

Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en lege eller en terapeut som har erfaring med puter og sittebehov, for å vurdere om en J3-pute er egnet for ditt bruk. Puter skal kun monteres av:

- en autorisert Sunrise Medical-forhandler
- en kvalifisert terapeut/lege som har mottatt riktig opplæring enten av Sunrise Medical eller vår godkjente leverandør.

### GENERELLE VARSLER

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- AdvarselBorrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.

### Innledning

JAY J3-puten er utviklet for at terapeuter skal kunne tilby en trykkavlastende pute til pasienter med stor fare for trykksår. J3-puten er en førsteklases pute som tilbyr optimal trykkavlastning og stabilitet, for å dekke en rekke forskjellige sittebehov. J3-puten gir brukeren trykkavlastning i form av et komfortabelt og nærmest vedlikeholdsfritt produkt. J3 består av en JAY Flow-oljepad, tilbehør som ekstra oljeinnlegg, reduksjonsring for setebrønn, en skumbase og mikroklimatisk trekk eller inkontinenstrekk.

Produktets forventede levetid er 5 år.

### Maksimal brukervekt:

- 150 kg for putebredde inntil 50 cm
- 227 kg for putebredde over 50 cm

### ADVARSEL

- AdvarselRullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover som kan forårsake eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.

J3-puten er utviklet for å redusere faren for trykksår. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår. J3-puten skal aldri være en erstatning for god hygiene, riktig kosthold og regelmessig forflytning av kroppsvekten.

### ADVARSEL

- AdvarselLa aldri puten ligge utendørs om natten i temperaturer under 5 °C. La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- TILSTREKKELIG OLJEMASSE: Hvor mye oljemasse det skal være i oljepaden skal fastsettes av en terapeut under vurdering av brukerens sittebehov. Mengden med oljemasse må aldri endres uten anbefaling av en terapeut, da dette kan redusere de trykkavlastende funksjonene samt øke faren for personskade eller produktskade.
- HINDRINGER: Plasser ALDRI materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- IKORREKT PLASSERING AV PUTEN: Puten må monteres med oljepaden pekende oppover. Hvis trekket ikke brukes på riktige måte eller det er av feil størrelse, kan dette redusere eller eliminere putens funksjon samt øke faren for trykksår.

### Tilpasning av puten

Størrelsen på setebrønnen kan justeres. Terapeuten din vil vurdere om det er nødvendig med en reduksjonsring for setebrønnen.

### Tilpasning av oljepaden

Oljemassen i J3-puten kan justeres for å dekke brukerens behov. Dette gjøres ved bruk av to putemodeller - en "forhåndsfyllt" pute eller en "etterjusterbar" pute. Terapeuten vil avgjøre om du bør bruke en forhåndsfyllt eller etterjusterbar pute, under vurdering av sittebehovet ditt. Innlegget skal kun endres etter skjønn av en terapeut. Volumet i det etterjusterbare innlegget kan tilpasses brukeren over tid. Leverandøren din vil være behjelpelig med dette når en terapeut har fastsatt at dette er nødvendig for å oppnå bedre sittekomfort.

### Tilpasning Av En "Forhåndsfyllt" J3-Pute

Hvis det er nødvendig å endre putens volum, kan Sunrise Medical eller vår godkjente leverandør gjøre dette gratis til enhver tid, for å dekke brukerens gjeldende medisinske behov. Denne justeringsmetoden forhindrer at oljemassen i puten endres på feil måte. Den riktige mengde oljemasse må kontrolleres av en kvalifisert terapeut, for å forhindre at brukeren eller en omsorgsperson endrer putens volum på feil måte, som igjen kan øke faren for trykksår. For å justere oljemassen i en forhåndsfyllt oljepad, ta kontakt med kundeavdelingen hos din JAY-leverandør, eller Sunrise Medical.

### Tilpasning Av En "Etterjusterbar" J3-Pute

Med en etterjusterbar J3-pute kan en terapeut øke den nødvendige mengden med oljemasse under tilpasningen av puten, samt justere oljemassen ved bruk av tilleggsinnlegg for å dekke brukerens behov til enhver tid under bruk av puten. Denne justeringsmetoden er nyttig når det ikke er fare for at oljemassen kan justeres på feil måte etter at puten er tilpasset.

**⚠ AVARSEL**

**Advarsel** Den etterjusterbare oljepaden leveres med to tilleggsinnlegg som standard. Den har også et blått uretan-trekk for å skille den fra den forhåndsfylte oljepaden med et grått uretan-trekk. De forskjellige fargene brukes for å identifisere at den blå oljepaden leveres med lite fyll, sammenliknet med den grå forhåndsfylte oljepaden. I tillegg er den blå oljepaden utstyrt med fire borrelåser, slik at ekstra oljemasse og tilleggsinnlegg kan festes for å rette opp skjevheter. For å finne ut hvordan tilleggsinnleggene monteres, se avsnittet "Montere en trykkavlastende pute".

**Tilpasning Av En Trykkavlastende Pute****Bruke Tilleggsinnlegg**

Tilleggsinnlegg skal kun brukes med etterjusterbare oljepads. For å kontrollere om du har en etterjusterbar oljepad, ta av trekket og se på oljepaden i setebrønnen. Hvis oljepaden har et blått trekk, er den en etterjusterbar oljepad som kan brukes sammen med tilleggsinnlegg. Leger eller terapeuter kan supplere med, evt. ta bort, ekstra oljeinnlegg som festes med borrelås på den blå oljepaden.

**Tilpasning Av Puten**

Velg en pute som passer hoftebredden din når du sitter. Putens lengde bør være 2,5 - 5 cm fra knehasene. Plasser puten på stolsetet med merkelappen og oljepaden bak mot ryggryne. Når puten er riktig plassert, skal hoftene plasseres helt inn i stolen. Sittebeinsknutene skal være plassert midt på oljepaden i setebrønnen på JAY-puten. Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket. Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten. Sørg for at utsparingen bak på puten plasseres korrekt i forhold til ryggryne. Dette vil gjøre at setebrønnen og oljepaden er plassert i riktig stilling for brukeren. Feil plassering av oljepaden og setebrønnen kan føre til personskade og trykksår. Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et JAY-plansete under puten.

**Enkelt Vedlikehold Og Rengjøring**

- Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold.
- Vi anbefaler at du også kontrollerer putens komponenter under rengjøring.
- Kontroller at trekket ikke er slitt eller skadd.
- Skift ut trekket dersom det er revnet, slitt eller skadd på annen måte.
- Kontroller at oljepaden ikke er punktert eller er skadd på annen måte.
- Kontroller også skumbasens konsistens.
- Kontroller at oljemassen er jevnt fordelt i puten. Hvis massen er fastere på enkelte steder, kan den knas for å få tilbake sin normale konsistens. Du kan også ta kontakte med leverandøren din angående dette.

**Rengjøre trekket**

- Ta trekket av skumbasen og vring det.
- Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin, og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.
- Trekket skal ikke strykes.

**⚠ AVARSEL**

- Trekket skal ikke kjemisk renses, eller vaskes eller tørkes i industrimaskin. Trekket må ikke dampes i trykkoker. Trekket må ikke blekes.
- Sett trekket på skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.
- Hvis puten skal brukes på institusjoner, skal brukerens navn skrives på trekkets merkelapp med en vannfast penn. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.
- Bruk kun JAY-trekk på JAY-puter. Trekket er en viktig del for at du skal kunne synke ned på oljepaden for å oppnå best mulig trykkavlastning. Bruk av feil trekk vil påvirke putens design og funksjon.
- Vaske skumbasen, reduksjonsring for setebrønn og delere til stillingskorrigering.
- Ta av trekket, oljepaden og reduksjonsringen for setebrønnen (hvis montert) fra skumbasen. Tørk lett over delene med en fuktig klut. Ikke bruk såpe. Ikke la delene bli gjennomvåte.
- Tørk over delene med en ren klut.
- La delene lufttørke helt før du setter tilbake trekket.
- Skumbasen må ikke legges i vann.
- Sett tilbake trekket på skumbasen.
- Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

**Vaske Oljepaden Og Tilleggsinnleggene (Hvis Montert)**

- Ta av trekket på skumbasen.
- Ta av oljepaden fra skumbasen og tørk over med varmt såpevann.
- Tørk deretter delene med en ren, fuktig klut, før du tørker dem med en ren, tørr klut.

**⚠ AVARSEL**

- Legg aldri oljepaden i noen form for væske/vann.
- Unngå kraftige rengjøringsmidler eller å skrubbe oljepaden, da dette kan skade paden og forårsake lekkasje.
- Hvis trekket, reduksjonsringen for setebrønnen, skumbasen, oljepaden eller andre deler viser tegn til noen form for slitasje eller skade, må du ta kontakt med leverandøren din eller Sunrise Medical for å få puten kontrollert og motta ytterligere instruksjoner

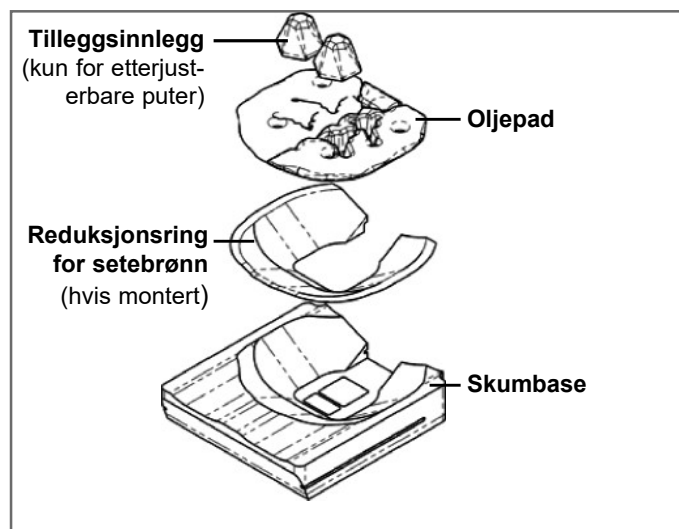
| VASKEANVISNINGER                                                                  |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | Maskinvask i varmt vann (60 °C)         |
|  | Kun klorfritt blekemiddel, om nødvendig |
|  | Lufttørkes                              |
|  | Må ikke strykes                         |
|  | Må ikke renses                          |

### Montere JAY J3-Puten Etter Rengjøring

Følg vaske- og vedlikeholdsanvisningene beskrevet ovenfor i avsnittet "Enkelt vedlikehold og rengjøring", og sett deretter puten sammen på følgende måte.

#### ⚠ ADVARSEL

- Plasser oljepaden på skumbasen ved å passe på at borrelåsstripsene står over hverandre.
- Feil plassering kan føre til uønsket trykkbelastning, som igjen kan resultere i personskade.
- Sett trekket tilbake på skumbasen.
- Pass på at glidelåsen er bak på skumbasen (merkelappen skal være bak på puten) der setebrønnen er plassert.



### Hva Betyr Å "Sitte Igjenom Oljemassen"?

Hvis oljemassen i en J3-pute er for tynn under sittebeinet eller rumpeballene, slik at du sitter på skumbasen, kalles dette å sitte igjenom oljemassen. Dette kan av og til forekomme for svært tynne brukere, brukere som sitter med et bakvertippet bekken, brukere som har gått ned i vekt eller som har endret kroppstørrelse eller fasong, brukere som sitter sammensunket i stolen, eller brukere som har en setebrønn som ikke passer vedkommendes hoftestørrelse.

#### ⚠ ADVARSEL

Når brukeren sitter igjenom oljemassen, økes belastningen på sittebeinsknutene og halebeinet, som igjen øker faren for trykksår. Hvis dette skjer, må du øyeblikkelig stoppe å bruke puten. Ta kontakt med terapeuten din.

### Kontrollere At Du Ikke Sitter Igjenom Oljemassen

For å kontrollere at du ikke sitter igjenom oljemassen, åpne glidelåsen på trekket og sitt på puten i minst 5 minutter. Reis deg opp fra puten (eller få noen til å hjelpe deg om nødvendig) uten å endre oljemassen under deg. Skyv den bakre delen på trekket forover mot fronten, slik at oljepaden er synlig. Undersøk med fingeren i forsenkningen i puten hvor sittebeinsknutene og halebeinet ditt var plassert. Du skal kunne presse en finger igjenom minst 1,3 cm med oljemasse før du føler den faste basen under massen.



1,3 cm er omtrent så mye.

Hvis puten er riktig montert, benstøttene er riktig justert og det er mindre enn 1,3 cm med oljemasse under sittebeinsknutene eller halebeinet, betyr det at du sitter igjenom oljemassen. Puten skal da ikke brukes. Hvis du sitter igjenom oljemassen, ikke bruk puten og ta kontakt med terapeuten din. Hvis du sitter igjenom oljemassen, kan dette lett rettes opp ved å bestille ekstra oljemasse i form av et tilleggsfyll for forhåndsfylte puter. For etterjusterbare puter kan du bruke tilleggsinnlegg for å øke oljemassen. Ta kontakt med leverandøren din for å se om dette passer for deg.

### Kontrollere Puten

Kontroller puten og oljepaden hver måned når du rengjør den.



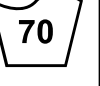
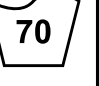
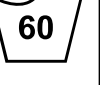
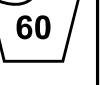
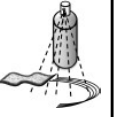
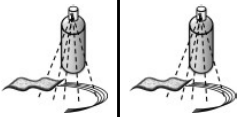
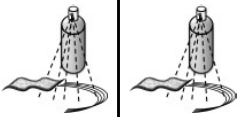
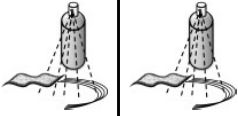
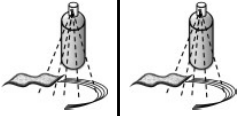
**Hygiene ved gjenbruk av rullestolen**

Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt. Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt. Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker. Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobakteriell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

**Betingelser for trygg oppbevaring og lagring**

- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F ).
- Plasser og stable de pakkede produktene riktig vei, slik at pilen for "denne vei opp" peker oppover.
- Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppe på de nedpakkede produktene hvis emballasjen deres er merket med "må ikke stables".
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

## Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

| Produkt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Yttertremk (mikroklimatisk og stretch)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Maskinvask 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Utvendig tremk (inkontinens)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Maskinvask 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Innertremk</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Desinfisering (spray og tork)<br> eller vaskes på 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  | <br> | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   | <br> |
| <b>Putebase (skumbase)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Desinfisering (spray og tork)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Desinfisering (nedsenking)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Puteelementer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Luftinnlegg<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | N/A                                                                                 |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  | N/A                                                                                                                                                                        | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |                                                                                       |
| Posisjoneringsdeler<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |                                                                                       | N/A                                                                                   | N/A                                                                                   |                                                                                       |
| Oljepad<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | N/A                                                                                 |  |  | N/A                                                                                 | N/A                                                                                  |                                                                                       | N/A                                                                                   |  |                                                                                       |
| <p>1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.</p> <p>2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.</p> <p>3. Innertrekkenene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.</p> <p>4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).</p> <p>5. På lav temperatur (&lt; 30°C).</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |

## Anbefalte desinfeksjonsmidler

Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## GARANTI FOR JAY J3 PUTE

JAY-putene er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig funksjon. Alle JAY-puter er garantert fri for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk. Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden. Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarehet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde. Ingen andre garantier enn de som er beskrevet her skal gjelde. Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt. Dette vil ikke påvirke dine lovfestede rettigheter.

## Tillegg til garanti og bruksanvisning

Rådfør deg med helseterapeuten din for råd om riktig tilpasning, og les følgende informasjon nøye:

- Oljemassen i denne puten kan miste volum over tid.
- Tap av volum kan resultere i at du sitter igjennom oljemassen.
- I forbindelse med månedlig rengjøring og kontroll, må du kontrollere at puten har nok oljemasse (slik at du ikke sitter igjennom massen) og at den har jevn og myk konsistens. Se instruksjonene i avsnittet "Kontrollere at du ikke sitter igjennom oljemassen" i bruksanvisningen og garantibetingelsene. Hvis oljemassen virker fastere på enkelte steder, kan du kna den tilbake til sin opprinnelige konsistens.
- Hvis du sitter igjennom oljemassen, må du ta kontakt med terapeuten din. Hvis du trenger ytterligere hjelp, kan du ta kontakt med Sunrise Medical.



ISO 7010-M002  
Du må lese igjennom  
bruksanvisningen!  
(Blått ikon)

|        |                                         |            |                                             |
|--------|-----------------------------------------|------------|---------------------------------------------|
| Type:  | Produktnavn/<br>SKU-nummer              | XXXX-XX-XX | Produksjonsdato                             |
| Date:  | Produksjons-<br>dato (Juliansk<br>dato) | Part Code  | Artikkelnummer                              |
| XXX mm | Setebredde                              |            | Dette symbolet<br>betyr medisinsk<br>utstyr |
| XXX mm | Dybde (maks)                            |            | Produsents adresse                          |
| XXX kg | Maks brukervekt                         |            | Autorisert europeisk<br>representant        |
|        | CE-merking                              |            | Ansvarlig person for<br>Storbritannia       |
|        | UKCA-merking                            |            | Adresse til<br>representant i<br>Sveits     |
|        | Se<br>brukermanualen                    |            | Adresse til importør                        |

PRØVE

FRONT

**JAY**  
Date:

Part Code:

cm  
 cm  
 kg  
 Max

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA  
  
 Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch / HD  
Germany  
 Assembled in Mexico

Cover Materials:  
 Polyester  
 Urethane  
 Vinyl  
**THIS SIDE DOWN**  
  
 BACK

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som [R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Leddkontraktur
- Amputasjon
- Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis [R3, R4]:

- Huden blir rød på kontaktflaten
- JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

**MERK:** Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.



Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for Forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

**B4Me individuelle tilpasninger**

Før du bruker ditt B4ME-produkt første gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

**Kombinasjoner av medisinsk utstyr**

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på [www.SunriseMedical.no](http://www.SunriseMedical.no). Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på [www.SunriseMedical.no](http://www.SunriseMedical.no).

**OBS:** Kontrollera så att inga delar är transportskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta Sunrise Medical eller din lokala leverantör för vidare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en läkare, terapeut eller rehab-tekniker, med erfarenhet av sitsprodukter och positionering, gör bedömningen huruvida en J3-dyna är lämplig. Sittdynor bör endast installeras av:

- behörig Sunrise Medical-leverantör
- vårdgivare som genomgått lämplig utbildning i Sunrise Medicals eller behörig leverantörs regi.

### VARNINGAR, ALLMÄNT

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual. Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Kardborrfästen får inte utsättas för fukt under lång tid, då det kan leda till försämrad vidhäftning eller att materialet går sönder.

### Inledning

JAY J3 sittdyna är avsedd för vårdgivare att förskriva till patienter som löper hög risk att drabbas av trycksår. J3 är en exklusiv dyna som utformats för att ge bästa möjliga tryckavlastning och stabilitet samt möta en mängd olika behov med avseende på tryckavlastning och positionering. J3 är en smidig, bekväm och lättskött sittdyna med en konstruktion som skyddar huden. J3-dynan består av en JAY Flow fluiddyna, separata fluidkuddar (tillval), "PLA-ring" för minskning av sittgropen (tillval), skumbas samt ett av två olika överdragsmaterial.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

### Högsta brukarvikt:

- 150 kg för PLA-ringstorlek A, B
- 227 kg för PLA-ringstorlek C

### VARNING

- Installation av sittdyna på en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt och få stolen att tippa bakåt, vilket kan resultera i kroppsskada. Överväg om rullstolen för förbättrad stabilitet ska förses med tippskydd eller axeladapterfästen för amputerade.
- Innan du får lov att sitta på en dyna längre stunder, bör dynan provas några timmar åt gången under överinseende av en vårdgivare som kontrollerar att inga röda tryckpunkter utvecklas på huden. Du bör regelbundet titta efter rodnader på huden. Rodnaden kan vara förstadiet till trycksår. Om du utvecklar hudrodnad ska du omedelbart sluta använda dynan och kontakta din läkare eller terapeut.
- J3 sittdyna är utformad för att förhindra uppkomsten av trycksår. Det finns emellertid inga dynor som hundra procentigt eliminerar sitttryck och förebygger trycksår. J3 sittdyna ska inte ses som ett substitut för god hudvård i form av t.ex. lämplig kost, renlighet samt regelbunden tryckavlastning.

### VARNING

- Lämna inte dynan utomhus över natten i temperaturer under 5 °C. Låt dynan värmas upp till rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller varma ytor kan ge hudskador.
- Viktigt: Undvik vassa föremål samt exponering för stark värme och öppen eld.
- RÄTT FLUIDNIVÅ: Hur mycket fluidvätska det ska vara i insatsen bestäms av din vårdgivare i samband med en utvärdering av dynan. Vätskemängden får inte ändras på eget bevåg; det kan påverka de tryckavlastande egenskaperna och leda till att dynan eller du själv skadas.
- HINDRANDE FÖREMÅL: Inga föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- ORIENTERING AV DYNA OCH ÖVERDRAG: Produkten måste användas med fluiddynan vänd uppåt. Om överdraget inte används på rätt sätt eller är av fel storlek, kan dynans fördelaktiga egenskaper komma att motverkas och risken ökar för skador på hud och mjukvävnad.

### Justering Av Dynan

Sittgropens ("PLA") storlek är justerbar. Din vårdgivare bedömer vid utvärderingstillfället om du behöver använda en PLA-ring till sittdynan.

Justering av fluid-vätskefyllnad

J3 sittdyna finns i två olika modeller, "fabriksfylld" samt "justerbar", för att passa olika användares behov.

Vid utvärderingstillfället bestämmer vårdgivaren vilken av de båda modellerna som är lämpligast för dig. Insatsen bör endast bytas ut på vårdgivarens inrådan.

Den justerbara varianten kan anpassas till användarens skiftande behov över tid. Leverantören kommer att bli involverad i justeringen, om det bestäms att det är den modellen du ska ha.

Justera den fabriksfyllda J3-dynan

Fluidvolymen kan behöva justeras för att tillgodose en patients behov. Detta skall utföras av Sunrise Medical eller behörig vårdgivare. Denna rutin förhindrar att justeringar utförs av obehöriga. Korrekt fluidmängd kan således säkerställas av behörig vårdgivare, och patienten eller tillfälliga vårdare kan inte justera vätskemängden och därmed riskera att patienten löper ökad risk att drabbas av hudslitage.

Om du önskar få fluidvolymen i en fabriksfylld dyna justerad, kontaktar du JAY-leverantörens kundservice eller Sunrise Medical direkt.

Justera den justerbara J3-dynan

Den behöriga vårdgivaren säkerställer korrekt fluidmängd i samband med förskrivningen av en justerbar J3-modell. Densamma kan även vid behov justera vätskemängden med hjälp av separata fluidkuddar. Denna rutin är användbar när det bedöms som osannolikt att obehöriga skulle ge sig på att justera fluidmängden i dynan efter förskrivningen.



**⚠ VARNING**

Den justerbara dynan levereras som standard med två separata fluidkuddar, och den har blått uretanöverdrag som skiljer den från den fabriksfyllda modellens grå uretanöverdrag. Den blå, justerbara dynan levereras med en mindre fylld volym jämfört med den grå, fabriksfyllda, och har fyra kardborrfästen där man kan fästa de separata vätskekuddarna i formutjämnings- eller utfyllnadssyfte. Information om hur du använder de separata fluidkuddarna finns i avsnittet "Installera en tryckavlastande dyna".

**Installera En Tryckavlastande Dyna****Använda Separata Fluidkuddar**

De separata fluidkuddarna ska endast användas tillsammans med den justerbara sittdynan. För att ta reda på om du har en justerbar dyna – öppna överdragets dragkedja och titta över dynans sittgrop. Om dynan har blått överdrag så är det en justerbar modell och avsedd att användas med separata fluidkuddar.

Vårdgivare eller terapeut använder de separata fluidkuddarna för att öka eller minska fluidmängden i dynan. Fluidkuddarna fästs då på, alternativt avlägsnas från, kardborrfästena mellan vecken på fluiddynans ovansida.

**Installera Dynan**

Välj en dyna som passar din höftvidd när du sitter ned. Dynan bör sträcka sig fram till 2,5 - 5 cm från knävecken. Lagg sittdynan mot ryggstödet på rullstolen, med materialinformationsetiketterna samt fluiddynan i bakkant. Dina höfter ska helst vara i kontakt med ryggstödet. Sittknölna ska vila i mitten av fluiddynan, i sittgropen. Korrekt justering av fotstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitt-trycket. Justera fotstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

Använd måttskärorna baktill på skumgummibasen för att linjera upp dynan rätt i förhållande till ryggstödet. Då hamnar sittgropen och fluiddynan i rätt läge. Felaktig tillpassning av fluidinsats och sittgrop kan leda till skador och hudslitage.

Använd inte kudden ovanpå en uttänjd sitsklädsel. En uttänjd klädsel ger inte tillräckligt stöd för dynan, vilket kan leda till felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.

**Enkelt Underhåll & Rengöring**

- Månatlig rengöring och regelbundet underhåll kan förlänga dynans livslängd. Vid rengöringen kan du passa på att inspektera de olika delarna.
- Titta efter revor eller förslitningar i överdraget, och byt ut om det är trasigt eller av annan anledning ej funktionellt. Kontrollera fluid-dynan för punktering eller andra avvikelser.
- Kontrollera att skumbasens form är intakt. Om du känner att vätskan känns hård på vissa ställen efter att dynan varit oanvänd en längre tid när du kontrollerar dynan kan du massera upp fluidvätskan eller kontakta din lokala återförsäljare.

**Rengöra överdraget**

- Ta av överdraget från skumbasen och vänd det ut-och-in.
- Maskintvätta i 60 grader och droptorka eller tumla torrt på låg värme.
- Det behöver inte strykas.

**⚠ VARNING**

- Överdraget får inte kemtvättas, inte heller tvättas/tumlas i industriella maskiner. Ång autoklavera inte.
- Blek inte.
- Efter tvätt sätter du tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att överdragets baksida passas till skumbasens dito.
- Vid användning på vårdinrättning – skriv patientens namn med permanent märkpenna på överdragets innehållsetiketter. Detta underlättar återlämnandet av överdragen efter tvätt.
- Använd enbart JAY-överdrag på JAY-dynor. Överdraget spelar en viktig roll för den vätskefyllda dynans tryckavlastande funktion. Används ett annat överdrag så ändras förutsättningarna och dynan kanske inte längre fungerar optimalt.

**Rengöra skum bas, PLA-ring och positioneringsdelar**

- Avlägsna överdraget, fluiddynan och eventuell PLA-ring från skumgummibasen. Torka av med tvål eller mildt rengöringsmedel. Använd inte starka rengöringsmedel. Blötlägg inte. Torka av med en ren trasa. Låt lufttorka helt innan du sätter ihop dynan igen.
- Skumbasen bör inte nedsänkas i vatten.
- Sätt tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att överdragets baksida passas till skumbasens dito.

**Rengöra fluiddynan och eventuella fluidkuddar**

Ta av överdraget från skumbasen. Lyft av fluiddynan från skumbasen och torka av den med varmt vatten och tvål/ mildt rengöringsmedel. Torka med ren, fuktig trasa och torka torrt med en ren trasa.

**⚠ VARNING**

- Doppa inte vätskedynan i någon vätska.
- Undvik starka rengöringsmedel och handskas varsamt med insatsen, annars kan den börja läcka.
- Om du ser att överdrag, PLA-ring, skumbas, fluiddyna eller annan del börjar gå sönder, eller om du ser nötningar/förslitningar i materialet – kontakta leverantören alternativt Sunrise Medical för en utvärdering.

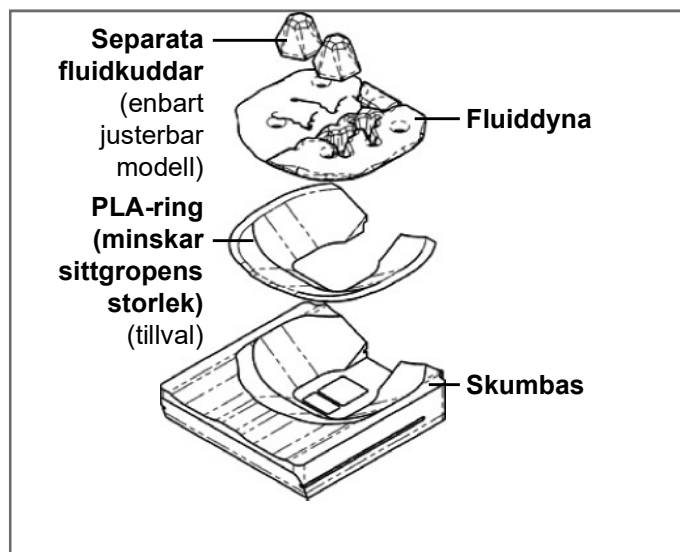
| TVÄTTSSYMBOLER                                                                    |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | Maskintvätta i 60 °C                  |
|  | Endast klorfritt blekmedel, vid behov |
|  | Droptorka                             |
|  | Stryk inte                            |
|  | Kemtvätta inte                        |

### Sätta ihop JAY J3 Sittdyna Efter Rengöring.

Följ rengörings- och underhållsinstruktionerna i "Enkelt underhåll & rengöring"; sätt sedan ihop dynan enligt följande.

#### ⚠ VARNING

- Sätt fast fluiddynan på skumbasen. Se till att alla kardborrfästen på fluiddynan är upplinjerade med motsvarande fästen på skumbasen.
- Om du mättar fel eller det bildas en kant, kan det ge upphov till en tryckpunkt som kan leda till skador.
- För in skumbasen i överdraget.
- Se till att blixtlåset vetter mot skumbasens bakre del, där sittgropen är (etiketten med artikelnumret ska veta mot skumbasens bakre del).



### Vad Menas Med Att Man "Sitter Igenom" Dynan?

Man kan sitta igenom en J3 sittdyna om fluidvätskan under bäckenet eller skinkorna pressas undan vilket leder till att man sitter direkt på skumbasen. Det kan drabba personer som är väldigt smala, som använder rullstolar med ryggfällningsfunktion, som har gått ned i vikt eller vars kropp ändrat storlek eller form, som sitter ihopsjunkna eller som använder en **PLA (sittgropsinlägg)** med fel storlek i förhållande till bäckenet.

#### ⚠ VARNING

Om du råkar ut för att sitta igenom dynan leder detta till ökat tryck på sittknölnarna och svanskotan, vilket ökar risken för hudslitage. Då ska du omedelbart sluta använda dynan. Avtala en tid med förskrivaren.

### Hur Kontrollerar Man Om Man Sitter Igenom Dynan

Sitt på dynan i minst två minuter, med överdraget på och dragkedjan öppen. Förflytta dig (eventuellt med assistans) av dynan, försök att inte ändra vätskedynans form. Vik upp överdragets bakre del mot dynans front, så att vätskedynan exponeras. Tryck nedåt i inbuktningarna (efter sittknölnarna och svanskotan) i dynan. Du bör kunna trycka ned minst 1,3 cm genom vätskan innan du känner den fasta skumbasen undertill.



1,3 cm är ungefär så här långt.

#### ⚠ VARNING

Om dynan är rätt positionerad, fotstöden rätt inställda och det inte finns minst 1,3 cm vätska, innebär det att man sitter igenom dynan och den bör då inte användas. Om du sitter igenom din dyna ska du sluta använda den och avtala tid med din vårdgivare. Det är oftast enkelt att åtgärda genom att beställa extra påfyllning för den fabriksfyllda modellen. På den justerbara modellen kan du använda de separata fluidkuddarna för att tillföra extra vätska. Du kan fråga leverantören om detta är tillämpligt i ditt fall.

### När ska man kontrollera

Kolla dynan och fluiddynan varje månad i samband med rengöringen.



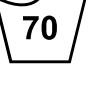
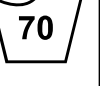
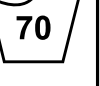
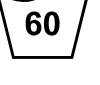
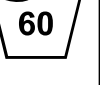
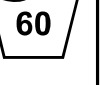
**Hygienåtgärder för begagnade rullstolar**

Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringspray. För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt. Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder. Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobakteriell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

**Villkor för säker förvaring**

- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 °C och 40 °C
- Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar "den här sidan upp".
- Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallen eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
- När förpackningen är markerad med "Stapla inte" så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

## Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor

| Produkt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Maskintvätt 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Yttre överdrag (Inkontinens)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Maskintvätt 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Inre överdrag</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Spraya och torka desinfektion<br><br>eller maskintvätta i 60°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                       | <br> | Ej tillämpligt                                                                        | Ej tillämpligt                                                                        | <br> |
| <b>Dynans kärna (skumbas)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Ångautoklav upp till 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Spraya och torka desinfektion<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Nedsänkning desinfektion<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Dynans delar</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Air inlägg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ej tillämpligt                                                                      |  | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                       | Ej tillämpligt                                                                                                                                                             | Ej tillämpligt                                                                        | Ej tillämpligt                                                                        |                                                                                       |
| Positioneringsdelar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ej tillämpligt                                                                      |  |  | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                       |                                                                                       | Ej tillämpligt                                                                        | Ej tillämpligt                                                                        |                                                                                       |
| Fluidinlägg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ej tillämpligt                                                                      |  |  | Ej tillämpligt                                                                      | Ej tillämpligt                                                                       |                                                                                       | Ej tillämpligt                                                                        |  |                                                                                       |
| <p>1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur.</p> <p>2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur.</p> <p>3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte.</p> <p>4. En autoklav är en självsläsande maskin som steriliseras med ånga under tryck.</p> <p>5. Vid låg temperatur (&lt; 30°C)</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |

## Rekommenderade desinfektionsmedel

Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**JAY J3 DYNA: GARANTI**

Varje JAY dyna undersöks noggrant och testas för att ge bästa komfort. Varje JAY dyna garanteras vara fri från brister i material och utförande under en period på 24 månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Skulle något material- eller tillverkningsfel visa sig inom 24 månader från inköpsdatumet, sörjer Sunrise Medical för antingen reparation eller utbyte utan kostnad. Garantin gäller inte punktering, riv- eller brännskada, inte heller skada på dynans avtagbara klädsel. Det avtagbara överdraget garanteras vara fri från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk.

Skulle något material- eller tillverkningsfel visa sig inom sex (6) månader från inköpsdatumet, sörjer Sunrise Medical för antingen reparation eller utbyte utan kostnad. Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga återförsäljare. De enda gällande garantierna är de som här uttryckligen anges; eventuella implicerade garantier gällande säljbarhet eller lämplighet för speciellt syfte omfattas ej. Garantin gäller ej utöver beskrivningen i detta dokument. Ersättning för brott mot dessa uttryckliga garantier är begränsad till reparation eller utbyte av varan. Skadeersättning för varje typ av garantibrott kan ej utgå för följskador, ej heller överskrida kostnaden för de försålda felaktiga varorna. Detta påverkar inte dina lagliga rättigheter.

**Tillägg Till Garantin - Bruks- Och Skötselguide**

Rådfråga din vårdgivare angående korrekt tillpassning och användning, och läs noga igenom följande punkter:

- Vätskevolymen i dynan kan minska över tid.
- Minskad vätskevolym kan leda till att man sitter igenom dynan.
- Kontrollera varje månad, i samband med rutinrengöring och -inspektion, att man inte sitter igenom dynan (se instruktionerna om att sitta igenom dynan) och att vätskedynan känns jämn i formen. Om vätskan känns hård efter att inte blivit använd på lång tid, kan du helt enkelt massera dynan tills den återfår sin ursprungliga känsla och form.
- Om du sitter igenom dynan ska du sluta använda den och be vårdgivaren om råd. Behöver du ytterligare support, går det bra att kontakta Sunrise Medicals kundservice.



ISO 7010-M002  
Bruksanvisning/häfte  
måste läsas!  
(blå ikon)

|         |                            |             |                                                 |
|---------|----------------------------|-------------|-------------------------------------------------|
| Type:   | Produktnamn/<br>SKU-nummer | XXXX-XXX-XX | Tillverkningsdatum                              |
| Date:   | LOT; Julianskt<br>datum    | Part Code   | Artikelnummer                                   |
| XXX" mm | Sitsbredd                  | MD          | Denna symbol<br>betyder medicinsk<br>utrustning |
| XXX" mm | Djup (maximum)             |             | Tillverkarens adress                            |
| XXX kg  | Max. använ-<br>darvikt     | EC REP      | Europeisk aukto-<br>riserad representant        |
|         | CE-märkning                | UK RP       | Ansvarig person i<br>Storbritannien             |
|         | UKCA-märkning              | CH REP      | Adress för<br>representant från<br>Schweiz      |
|         | Läs<br>bruksanvisningen    |             | Importörens adress                              |

**EXEMPEL**

JAY FRONT  
Part Code:   
Date:

cm cm kg  
 Max

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA  
Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch / HD  
Germany  
Assembled in Mexico

Cover Materials:  
Polyester  
Urethane  
Vinyl  
**THIS SIDE DOWN**  
 BACK  
248676 Rev. B

Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sittolerans är fördelade enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningsbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:

- Ryggmärgsskada
- Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller ben deformation
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:

- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg
- Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.



Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överens stämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

**B4Me specialanpassningar**

Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

**Kombinationer av medicintekniska produkter**

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på [www.Sunrisemedical.se](http://www.Sunrisemedical.se). Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på [www.SunriseMedical.se](http://www.SunriseMedical.se)

**BEMÆRK:** Alle delene bør efterses for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt Sunrise Medical eller din forhandler for at få yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler, at man rådfører sig med sin læge eller terapeut eller en forhandler af revalideringsudstyr med erfaring i siddestilling og positionering for at afgøre, om en J3-pude er egnet til det påtænkte formål. Puderne bør kun monteres af:

- en autoriseret Sunrise Medical-forhandler
- en sundhedsfaglig person/henvisningsansvarlig, som er forsvarligt uddannet af enten Sunrise Medical eller deres autoriserede forhandler.

### GENERELLE ADVARSLER

- Dette udstyr må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcrostykker bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.

### Indledning

JAY J3-puden er udformet specielt til at kunne anvendes af læger og terapeuter som hjælp til patienter, der er særligt udsatte for at få tryksår. Ved hjælp af det avancerede design, der har til formål at yde særlig god trykaflastning og stabilitet, opfylder J3-puden en lang række behov med hensyn til beskyttelse af huden samt korrekt positionering. J3-puden tilbyder komfort og nem vedligeholdelse i et praktisk design, der er udformet specielt til at beskytte huden. J3-modellen omfatter en JAY Flow-gelepude, geleindlæg (som ekstraudstyr), en PLA-ring/aflastningsring (som ekstraudstyr) til aflastning af det område, der bærer bækkenpartiet, et skumunderlag samt ét af to slags betræk.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

### Maks. brugervægt:

- 150 kg med aflastningsring i størrelse A og B
- 227 kg med aflastningsring i størrelse C

### ADVARSEL

- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselplade for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

### ADVARSEL

- J3-puden er konstrueret specielt til at virke forebyggende mod tryksår. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddetryk eller risikoen for tryksår.
- J3-puden kan ikke erstatte omhyggelig hudpleje, som bl.a. omfatter gode kostvaner, renlighed og regelmæssig lindring af tryk.
- Puden må ikke efterlades udendørs natten over ved temperaturer under 5°C. Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Vigtigt: Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- KORREKT MÆNGDE GELEFYLD: Som led i evalueringen af sædebehov afgør lægen eller terapeuten, hvor meget gelefyld, der skal være i indlægget. Mængden bør ikke justeres, medmindre lægen eller terapeuten tilråder det. I modsat fald kan dette medføre ændringer af de trykaflastende egenskaber og dermed risiko for personskader eller materielle skader.
- HINDRINGER: Der må IKKE placeres nogen form for hindring mellem brugeren og puden, da dette vil forringe produktets funktion.
- PUDENS OG BETRÆKKETS PLACERING: Gelepuden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, eller hvis det ikke har den rigtige størrelse, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

### Justering af puden

Det område, der bærer bækkenpartiet, kan justeres. Som led i evalueringen af dine sædebehov vil din læge eller terapeut afgøre, om du har behov for en aflastningsring i din pude.

### Justering af gelefyldet

Gelefyldets volumen kan justeres efter brugerens behov i begge udgaver af J3-puden - modellen med standardfyld eller modellen med individuel volumetilpasning. Som led i evalueringen vil din læge eller terapeut afgøre, hvilken model du har behov for. Indlægget bør kun udskiftes, såfremt din læge eller terapeut tilråder det. Ved hjælp af indlægget til individuel volumetilpasning kan puden justeres efter brugerens skiftende behov gennem længere tid. Hvis det fastslås, at justering er nødvendig for at give bedre aflastningsfunktion, vil din forhandler hjælpe dig med at udføre justeringen.

### Justering af J3-puden med standardfyld

Hvis det på noget tidspunkt bliver nødvendigt at ændre gelefyldets volumen, kan Sunrise Medical eller deres autoriserede forhandler udføre denne ændring i henhold til brugerens aktuelle behov og er med til at sikre, at justering af gelefyldet kun udføres af personer med de rette forudsætninger.

Dermed er det op til den henvisningsansvarlige at kontrollere, om gelefylDET er passende, og man undgår, at patienter eller plejere foretager ændringer af gelefylDETS volumen, som kan udsætte patienten for større risiko for skader på huden.

Hvis du vil have ændret gelefylDETS volumen i en gelepude med standardfyld, bedes du henvende dig til din JAY-forhandlers kundeservice eller kontakte Sunrise Medical direkte.

### Justering af J3-puden med individuel volumentilpasning

I J3-modellen med individuel volumentilpasning skal den henvisningsansvarlige påfylde en passende mængde gelefylD, når puden udleveres. Desuden kan mængden af gelefylD ændres hen ad vejen ved hjælp af separate supplerende geleindlæg. Denne form for justering forhindrer, at der foretages forkerte justeringer af gelefylDET.

#### ADVARSEL

Gelepuden med individuel volumentilpasning leveres med to supplerende geleindlæg som standard. Denne model er betrukket med blå plast, så man nemt kan se forskel på den og modellen med standardfyld, som har gråt plastbetræk. Farverne markerer, at den blå gelepude ikke er tilstrækkeligt fyldt ved levering, til forskel fra den grå pude med standardfyld. Desuden er den blå pude forsynet med fire velcrostykker, så man kan montere supplerende geleindlæg i standardstørrelse, hvis der opstår skævheder, eller hvis den originale pude er overfyldt. Yderligere oplysninger om brugen af supplerende geleindlæg findes i afsnittet "Tilpasning af pude til trykaflastning".

### Tilpasning Af Pude Til Trykaflastning

#### Brug Af Supplerende Geleindlæg

Supplerende geleindlæg bør kun anvendes sammen med en gelepude med individuel volumentilpasning. Hvis du vil vide, om din pude er af typen med individuel volumentilpasning, skal du lyne pudebetrækket af for at se den gelepude, der sidder i området til placering af bækkenpartiet. Hvis gelepuden har et blåt plastbetræk, er den af typen med individuel volumentilpasning og udformet til at kunne bruges sammen med supplerende geleindlæg. Ved brug af de supplerende geleindlæg bør din læge eller terapeut på- eller afmontere dem på de velcrostykker, der sidder mellem folderne på gelepudens overside, for at øge eller reducere mængden af gelefylD efter behov.

#### Tilpasning af puden

Vælg den pudebredde, der svarer til din hoftebredde, når du sidder ned. Puden bør være så lang, at der er 3-5 cm afstand til knæhaserne. Placer puden helt tilbage i kørestolssædet, så mærkerne med materialeoplysninger og gelepuden vender ind mod ryglænet. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Sædekuderne bør hvile midt på JAY-gelepuden i området til placering af bækkenpartiet. Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk. Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

Sørg for, at puden sidder korrekt ud for ryglænet ved at følge de mærker, der er angivet på skumunderlagets bageste del. Dermed sikres det, at området til placering af bækkenpartiet samt geleindlægget sidder sådan, at brugeren opnår den rette siddestilling. Hvis geleindlægget og området til placering af bækkenpartiet ikke sidder rigtigt i forhold til hinanden, opstår der risiko for tryksår og andre personskader.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast JAY-sæde, der kan tilpasses efter behov.

### Nem Vedligeholdelse Og Rengøring

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.

Se betrækket efter for flænger og kraftig slitage, og udskift betrækket, hvis det er revnet, flænget eller ikke fuldt funktionsdygtigt af andre årsager. Undersøg gelepuden for utætheder eller andre fejl.

Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse. Hvis fylDET i gelepuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen. Kontakt din lokale autoriserede forhandler, hvis du er i tvivl.

#### Rengøring Af Betrækket

- Tag betrækket af skumunderlaget, og vend vrangen ud på det.
- Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.
- Strygning er ikke nødvendig.

#### ADVARSEL

- Tåler ikke kemisk rens.
- Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner. Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.
- Når betrækket skal sættes på igen efter vask, sker det ved at lægge skumunderlaget ind i betrækket.
- Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.
- Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.
- Der må kun bruges originale JAY-betræk på JAY-puder. Betrækket spiller en vigtig rolle for, at kroppen kan synke ned på geleindlægget, som så fordeler trykket på puden. Hvis betrækket udskiftes, vil dette medføre ændringer i pudens udformning og dermed også dens funktionsevne.

### Rengøring Af Skumunderlaget, Aflastningsringen Og Positioneringsdelene.

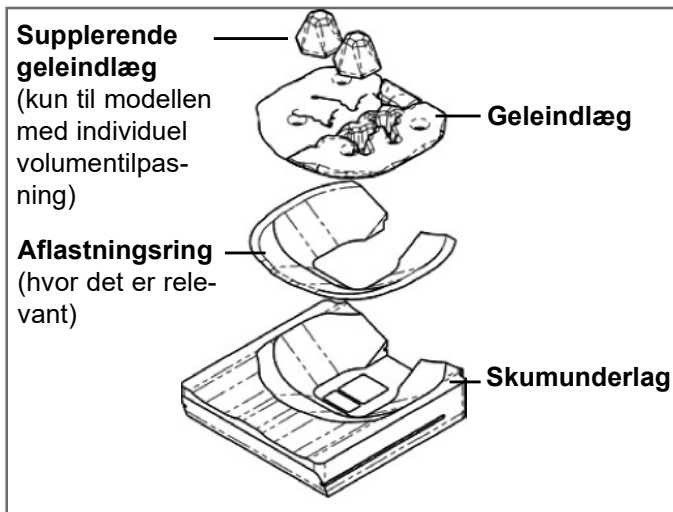
- Tag betrækket af, og tag gelepuden samt aflastningsringen (hvis en sådan anvendes) væk fra skumunderlaget. Tør dem let af med en fugtig klud. Undgå brug af sæbe el. lign. De enkelte dele må ikke dyppes eller nedsænkes i vand. Tør efter med en ren klud. Lad de enkelte dele lufttørre, så de er helt tørre, inden puden samles igen.
- Undgå at dyppe eller nedsænke skumunderlaget i vand.
- Læg skumunderlaget ind i betrækket igen. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

### Rengøring Af Gelepuden Samt Geleindlæg (Hvis Sådanne Anvendes)

- Tag betrækket af skumunderlaget. Tag gelepuden væk fra skumunderlaget, og tør den af med varmt sæbevand. Tør efter med en ren, fugtig klud, og tør til sidst puden med en ren klud.

#### ⚠ ADVARSEL

- Gelepuden må under ingen omstændigheder dyppes eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller voldsom håndtering, da dette kan nedbryde geleindlæggets materialer og medføre punktering.
- Hvis du på noget tidspunkt mener, at der er tegn på slitage af betrækket, aflastningsringen, skumunderlaget, geleindlægget eller nogen anden del af produktet, eller hvis der er tegn på forringelse af fyldets konsistens, skal du kontakte din forhandler/Sunrise Medical, som så vil evaluere produktet og rådgive dig videre.



### Genmontering Af JAY J3-Puden Efter Rengøring

Følg rengørings- og vedligeholdelsesanvisningerne ovenfor, og sæt så puden sammen igen på følgende måde:

#### ⚠ ADVARSEL

Ved placering af JAY-gelepuden på skumunderlaget skal du sørge for, at alle velcrostykkerne sidder korrekt ud for hinanden. Hvis de sidder skævt eller danner kanter, kan der opstå uønskede trykpunkter, som medfører risiko for skader på huden.

Læg skumunderlaget ind i betrækket. Sørg for, at lynlåsen vender bagud (så mærket med betrækkets artikelnummer sidder ud for skumunderlagets bageste del), dvs. i den ende, hvor området til placering af bækkenpartiet findes.

#### VASKESYMBOLER

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
|  | Maskinvask i varmt vand (60° C)   |
|  | Tåler blegning, men ikke med klor |
|  | Dryptørring                       |
|  | Undgå strygning                   |
|  | Tåler ikke kemisk rens            |



### Hvad Er Gennemsidning?

Gennemsidning af en J3-pude kan forekomme, hvis gelefyldet under dine bækkenknogler eller endebalder trykkes væk, så du kommer til at sidde direkte på skumunderlaget. Problemet kan opstå, hvis brugeren er meget tynd, hvis puden anvendes i en kørestol med tilbagelæning, hvis kroppen har ændret størrelse eller form f.eks. på grund af vægttab, hvis brugeren glider meget i sædet, eller hvis der anvendes et område til placering af bækkenpartiet, som ikke har den rigtige størrelse i forhold til brugerens bækkenparti.

### ⚠ ADVARSEL

I tilfælde af gennemsidning opstår der øget tryk på sædekuderne og halebenet og dermed større risiko for skader på huden. Du bør derfor straks holde op med at anvende puden. Rådfør dig med din læge eller terapeut.

### Kontrol For Gennemsidning

For at kontrollere, om der opstår gennemsidning, skal du sidde på puden i mindst to minutter med betrækket monteret og lynlåsen lynet op. Løft dig derefter opad og fri af puden (få evt. hjælp dertil), mens du for så vidt muligt undgår at forrykke det gelefyld, du har siddet på. Fold betrækkets bageste del fremad, så gelepuden afdækkes. Tryk ned på fordybningerne i gelepuden på de steder, hvor dine sædekuder og dit haleben var placeret. Der bør være mindst 1,5 cm gelefyld at trykke igennem, før du støder på det faste skumunderlag nedenunder.



1,5 cm er omtrent så dybt som vist her.

Hvis puden er placeret korrekt, fodstøtterne er indstillet korrekt, og der alligevel ikke er mindst 1,5 cm gelefyld ned til underlaget, er der opstået gennemsidning, og puden må derfor ikke længere anvendes. Hvis det kan konstateres, at du sidder igennem, skal du holde op med at bruge puden og rådføre dig med din læge eller terapeut. Normalt kan gennemsidning let korrigeres ved, at der bestilles ekstra gelefyld i form af overfyldning i en model med standardfyld. Til modellen med individuel volumetilpasning kan der tilføres ekstra gelefyld ved hjælp af supplerende geleindlæg. Din lokale forhandler kan oplyse, hvorvidt dette er relevant i dit tilfælde.

### Tid Til Eftersyn

Puden og gelepuden bør efterses hver måned i forbindelse med den rutinemæssige rengøring.



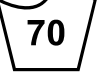
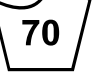
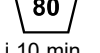
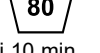
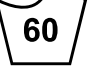
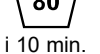
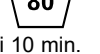
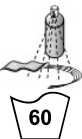
### Hygiejneprocesser ved genanvendelse

Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform. Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen. Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobakteriel kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpulstringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

### Sikre opbevaringsforhold

- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placer og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

## Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

| Produkt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | JAY Lite                                                                                       | JAY J3                                                                                         | J2 J2-DC & GS                                                                                  | JAY Easy Visco                                                                                 | JAY Soft Combi P                                                                               | JAY Xtreme Active                                                                                | JAY Basic                                                                                        | JAY Easy                                                                                         | JAY Balance                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| (1). Våd vask 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |               |               |               |               |               |               |               |               |
| Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min.<br>Samt tørretumbling.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. |
| <b>Ydre betræk (Inkontinens)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| (2). Våd vask 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |               |               |               |               |               |               |               |               |
| Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min.<br>Samt tørretumbling.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. | <br>i 10 min. |
| <b>Indre betræk</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| (3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                  |               | ikke relevant                                                                                    | ikke relevant                                                                                    |               |
| <b>Pudekerne (skumbund)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| (4). Dampautoklav op til 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |
| Spray og aftørningsdesinfektion<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| (5). Nedsænkingsdesinfektion<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| <b>Pudeelementer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| Air-element                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ikke relevant                                                                                  |             |             | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                    | ikke relevant                                                                                    | ikke relevant                                                                                    |             |
| Positioneringselementer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ikke relevant                                                                                  |             |             | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                  |             | ikke relevant                                                                                    | ikke relevant                                                                                    |             |
| Fluid indlæg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ikke relevant                                                                                  |             |             | ikke relevant                                                                                  | ikke relevant                                                                                  |             | ikke relevant                                                                                    |             |             |
| <p>1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.</p> <p>2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.</p> <p>3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.</p> <p>4. En autoklave er en selvslående maskine, der steriliserer med damp under tryk.</p> <p>5. Ved lav temperatur (&lt; 30°C).</p> |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| <b>Anbefalede desinfektionsmidler</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |
| Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |                                                                                                  |

**GARANTI PÅ JAY-PUDEN**

Hver eneste JAY-gelepude efterses nøje og afprøves for at sikre, at den fungerer optimalt. Alle JAY-gelepuder omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 24 måneder fra købsdato, forudsat at puden anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk. Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet. Garantien gælder ikke ud over det heri beskrevne. Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare. Dette berører ikke dine lovmæssige rettigheder.

**Tillæg Til Den Bruger- Og Vedligeholdelsesvejledning, Som Garantien Gælder For**

Rådfør dig med din læge eller terapeut angående korrekt tilpasning og anvendelse, og læg særligt mærke til følgende oplysninger:

- Gelefyldet i denne type pude kan med tiden miste volumen.
- Volumetab i denne type pude kan medføre, at brugeren sidder igennem.
- I forbindelse med den månedlige rengøring og rutinemæssige eftersyn bør man kontrollere puden for gennemsidning (følg anvisningerne i brugervejledningen under "Kontrol for gennemsidning"), samt hvorvidt gelefyldet virker ensartet og jævnt fordelt. Hvis fyldet i gelepuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen.
- I tilfælde af gennemsidning skal man holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut. Kontakt Sunrise Medicals kundeservice, hvis du har brug for yderligere rådgivning.



ISO 7010-M002  
Brugermanual/Dette hæfte skal læses!  
(Blåt ikon)

|              |                                          |                  |                                             |
|--------------|------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------|
| <b>Type:</b> | Produktnavn/<br>SKU-nummer               | XXXX-XX-XX       | Produktionsdato                             |
| <b>Date:</b> | LOT; defineret<br>jævnfør Julian-<br>dag | <b>Part Code</b> | Varenr.                                     |
| XXX mm       | Sædebredde                               | <b>MD</b>        | Dette symbol<br>betyder medicinsk<br>udstyr |
| XXX mm       | Dybde<br>(maksimalt)                     |                  | Producentens<br>adresse                     |
| XXX kg       | Maks. Bru-<br>gervægt                    | <b>EC REP</b>    | EU-autoriseret<br>repræsentant              |
| <b>CE</b>    | CE-mærkat                                | <b>UK RP</b>     | Ansvarlig person i<br>Storbritannien        |
| <b>UK CA</b> | UKCA-mærkat                              | <b>CH REP</b>    | Adresse på<br>repræsentant i<br>Schweiz     |
|              | Se<br>brugsanvisningen                   |                  | Importørens<br>adresse                      |

**PRØVE**

FRONT

BACK

**JAY** Part Code:

Date:

cm

cm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch / HD  
Germany

Assembled in Mexico

**EC REP**

**UK CA**

**THIS SIDE DOWN**

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALs kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij [R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctioneren of misvorming van been of benen
- Gewrichtscontractuur
- Amputatie
- Tetraplegie

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:

- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad
- Decubitus

**BEMÆRK:** Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskaade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.



Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

**B4Me særlige indretninger**

Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

**Kombinationer med medicinsk udstyr**

Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på [www.SunriseMedical.dk](http://www.SunriseMedical.dk). Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på [www.SunriseMedical.dk](http://www.SunriseMedical.dk)

**HUOMIO:** Tarkasta, että mikään osa ei ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos jokin osa on vaurioitunut, ÄLÄ käytä laitetta. Kysy lisätietoja Sunrise Medicalilta tai jälleenmyyjältä.

Sunrise Medical suosittelee, että J3-istuintynyn käytön soveltuvuus annetaan lääkärin, terapeutin tai istuimiin ja niiden asentoihin perehtyneen kuntoutusvälineistä huolehtivan fysioterapeutin tai apuvälineteknikon tehtäväksi. Istuintynyn saa asentaa ainoastaan:

- Sunrise Medicalin valtuuttama jälleenmyyjä
- pätevä lääkintähenkilö, joka on saanut Sunrise Medicalin tai valtuutetun jälleenmyyjän järjestämän asianmukaisen koulutuksen.

### Yleiset Varoitukset

- ÄLÄ asenna tätä laitetta, jos et ole ensin lukenut ja ymmärtänyt tätä käyttöopasta. Jos et ymmärrä oppaassa annettuja varoituksia ja ohjeita, ota yhteys pätevään terapeuttiin tai jälleenmyyjään - muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen tai laitevaurio.
- Tarranauhaa ei saa altistaa pitkäaikaiselle kosteudelle; sen tartuntakyky voi heikentyä ja kiinnitys voi pettää.

### Esittely

JAY J3-istuintynny on tarkoitettu terapeutin ohjauksessa henkilöille, jotka ovat erittäin suuressa vaarassa saada haavautumia. J3-istuintynny on suunniteltu siten, että se takaa mahdollisimman hyvän paineen tasauksen ja vakauden; kyseessä on huippumalli, joka soveltuu moniin erilaisiin ihonsuojelun sekä istuinrasennon säätötarpeisiin. J3-istuintynny on suunniteltu siten, että se suojaaa ihoa, on mukava käyttää ja edellyttää vain vähän huoltoa. J3-istuintynny koostuu JAY Flow -nestetyynyistä, valinnaisista nestepehmikkeistä, valinnaisesta lantion kuormitusalueen kevennysrenkaasta, vaahtoalustasta ja yhdestä tai kahdesta päällystemateriaalista.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

### Enimmäiskantavuus:

- 150 kg lantion kuormitusalueella, rengaskoot A ja B
- 227 kg lantion kuormitusalueella, koko C

### VAROITUS

- Istuintynyn asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja. Arvioi aina onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumaesteita tai amputointipotilaiden akselisovittimia.
- Tyyny tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksoilla, jonka aikana terapeutti tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskä. Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on ihovaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärin tai terapeutin puoleen.
- J3-tyyny on suunniteltu vähentämään painehaavautumista. Mikään tyyny ei kuitenkaan voi täysin poistaa istumapainetta tai estää painehaavautumien syntymistä. J3-tyyny ei korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen painealueiden lievennys.

### VAROITUS

- Älä jätä tyynyä ulos yön yli alle 5 °C lämpötilassa. Anna tyynyn lämmetä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
- Varoitus: Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.
- OIKEA NESTETASO: pehmikkeen sisältämän nestetasen määrittää terapeutti istuintestin yhteydessä. Nestemäärää ei tule muuttaa ilman terapeutin kehoitusta, koska tyynyn painealueita lieventävät ominaisuudet voivat muuttua. Seurauksena voi olla loukkaantuminen tai laitevaurio.
- ESTEET: ÄLÄ sijoita mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin; tuotteen teho kärsii siitä.
- TYYNYN JA PÄÄLLISEN ASENNUSSUUNTA: Tuote tulee asentaa siten, että nestepehmike osoittaa ylöspäin. Jos päällinen on asennettu väärin, tai jos se on väärän kokoinen, se voi vähentää tai kokonaan kumota istuintynyn tuomat edut, jolloin iho- ja pehmytkudosvaurioiden riski kasvaa.

### Istuintynyn Säädetävyys

Lantion kuormitusalueen koko on säädettävissä. Terapeutti päättää istuimen testauksen yhteydessä, onko tyynyssä käytettävä lantion kuormitusalueen kevennysrengasta.

### Nestetason Sääto

J3-istuintynyn nestetaso on säädettävissä käyttäjän tarpeiden mukaan. Tyynystä on saatavilla "tehdastäyttöinen" ja "käyttötarpeen mukaan mukautettava" malli.

Terapeutti päättää istuimen arvioinnin yhteydessä, kumpi tyyny valitaan. Pehmikkeen saa vaihtaa ainoastaan terapeutin ohjeesta.

Käyttötarpeen mukaan mukautettava malli kykenee mukautumaan käyttäjän muuttuviin tarpeisiin. Jos tyynyn täyttöastetta päätetään muuttaa paremman tuen varmistamiseksi, säädön suorittaa jälleenmyyjä.

### Tehdastäyttöisen J3-Tyynyn Sääto

Jos tyynyn nestetasoa on muutettava, Sunrise Medical tai valtuutettu jälleenmyyjä tekee työn ilmaiseksi siten, että tyyny vastaa paremmin käyttäjän muuttuneita tarpeita. Tämä menetelmä estää epäpäteviä henkilöitä muuttamasta nestetasoa. Asianmukainen lääkintähenkilö voi näin valvoa nestetasoa. Samalla varmistutaan, ettei käyttäjä tai hänen hoitajansa muuta nestetasoa siten, että muutos aiheuttaisi käyttäjälle lisääntyneen painehaavariskin. Jos tehdastäyttöisen nestetyynyn nestetasoa on muutettava, ota yhteys JAY-jälleenmyyjän asiakaspalveluun tai Sunrise Medicaliin.

### Käyttötarpeen mukaan mukautettavan J3-tyynyn säätö

Lääkintähenkilö voi säätää käyttötarpeen mukaan mukautettavan J3-tyynyn nestetason sopivaksi tyynyn käyttöönottohetkellä. Hän voi myöhemmin muuttaa nestetasoa tarpeen mukaan käyttäen huomaamattomia lisätyynyjä. Tämä säätömenetelmä on käytännöllinen, sillä tyynyn käyttöönottohetken jälkeen ei ole olemassa vaaraa, että epäpätevät henkilöt voisivat lisätä nestetasoa.

**VAROITUS**

Käyttötarpeen mukaan mukautettavan tyynyn vakioitoimitukseen sisältyy kaksi sinisellä uretaanilla päällystettyä nestetyynyä; tehdastäyteinen nestetyyny on väriltään harmaa. Väriero osoittaa, että sininen nestetyyny toimitetaan alitäytettynä harmaaseen tehdastäyttöiseen tyynyyn verrattuna. Sinisessä tyynyssä on lisäksi neljä tarrakiinnityskohtaa, joihin voidaan tarvittaessa kiinnittää lisätyynyjä pehmustuksen parantamiseksi. Nestemäisten lisätyynyjen asennus neuvotaan kohdassa "Painetta tasoittavan tyynyn asennus".

**Painetta Tasoittavan Tyynyn Asennus****Nestemäisten Lisätyynyjen Käyttö**

Nestemäisiä lisätyynyjä käytetään vain käyttötarpeen mukaan mukautettavan tyynyn kanssa. Käyttötarpeen mukaan mukautettava tyyny voidaan tunnistaa avaamalla päällinen ja katsomalla lantion kuormitusalueen pehmustetta. Jos pehmusteen ulkopinta on sininen, se on käyttötarpeen mukaan mukautettava nestetyyny, jonka kanssa on mahdollista käyttää lisätyynyjä. Kun nestetasoa halutaan lisätä tai vähentää, klinikko tai terapeutti kiinnittää lisätyynyn ylemmän nestetyynyn laskosten välissä oleviin kiinnityskohtiin tai poistaa tyynyn kyseisestä kohdasta.

**Istuintyynyn Asentaminen**

Valitse tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä istuma-asennossa. Tyynyn pituuden tulee ylettyä 2,5–5 cm päähän polvitaiteista. Aseta istuintyyny pyörätuolin selkänjojaa vasten siten, että tuotemerkit ja nestetyyny osoittavat selkänjojaa kohden. Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan. Istuinluidesi tulisi olla suoraan JAY-nestetyynyn lantion kuormitusalueen päällä. Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta. Sääda jalkatueta siten, että jalkasi lepäävät tukevasti ja mukavasti istuintyynyllä.

Varmista vaahtoalustan takaosassa olevien pykälien avulla, että tyyny kohdistuu oikein selkänjojaan. Näin lantion kuormitusalue ja nestetyyny ovat käyttäjän kannalta oikeassa asennossa. Väärin kohdistettu lantion kuormitusalue ja nestetyyny voivat aiheuttaa vammoja ja painehaavautumia.

Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettyä JAY Solid Seat -lisäosa.

**Helppo Huoltaa Ja Puhdistaa**

- Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä.
- Tarkista päällys repeämien ja liiallisen kulumisen varalta ja vaihda se uuteen, jos se on revennyt tai jotenkin vaurioitunut. Tarkista nestetyyny puhkeamien ja muiden epämuodostumien varalta.
- Tarkista vaahtoalustan eheys. Jos huomaat nestetyynyä tarkastaessasi, että neste tuntuu kiinteämmältä jossakin kohdassa, hiero neste yksinkertaisesti takaisin alkuperäiseen muotoonsa ja/tai soita jälleenmyyjälle.

**Päällisen Puhdistaminen**

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä ja käännä se nurinpäin.
- Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.
- Ei saa silittää

**VAROITUS**

- Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa.
- Älä höyrypese painehöyryllä.
- Älä valkaise.
- Aseta päällinen pesun jälkeen vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.
- Jos pyörätuolia käytetään laitoksessa, kirjoita käyttäjän nimi spriiuikoisella tussilla päällisen tuotemerkkiin. Näin varmistat, että oikea päällinen palautuu pesun jälkeen käyttäjälle.
- Käytä JAY-tyynyissä ainoastaan JAY-päällisiä. Päällinen on tärkeä osa tyynyä - se mahdollistaa painetta tasaavien nestepehmikkeiden käytön. Nestetyynyjen toimivuus kärsii, jos alkuperäinen päällinen korvataan muulla päällisellä.

**Vaahtoalustan, Lantion Kuormitusalueen****Vähennysrenkaan Ja Kiinnikkeiden Puhdistaminen**

- Irrota päällinen, nestetyyny ja lantion kuormitusalueen vähennysrengas vaahtoalustasta. Pyyhi vaahtoalusta kevyesti kostealla kankaalla. Älä käytä saippuaa. Älä upota veteen. Kuivaa puhtaalla kankaalla. Anna ilmakuivua kokonaan ennen paikalleen asentamista.
- Vältä upottamasta vaahtoalustaa veteen.
- Aseta päällinen vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

**Nestetyynyjen Ja Nestepehmikkeiden (Jos Käytössä) Puhdistaminen**

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä. Poista nestetyyny vaahtoalustasta ja pyyhi lämpimällä saippuavedellä. Poista saippuavesi puhtaalla kostealla kankaalla ja hiero kuivaksi puhtaalla kankaalla.

**VAROITUS**

- Älä koskaan upota nestetyynyä mihinkään nesteeseen.
- Vältä kovakouraista puhdistamista ja käsittelyä; nestepehmikkeet voivat kulua ja alkaa vuotamaan.
- vaahtoalusta, nestepehmike tai muut osat näyttävät kuluneilta tai huomaat materiaalin heikentyneen, ota koska tahansa yhteys jälleenmyyjään tai Sunrise Medicaliin arviointia ja lisäohjeita varten.

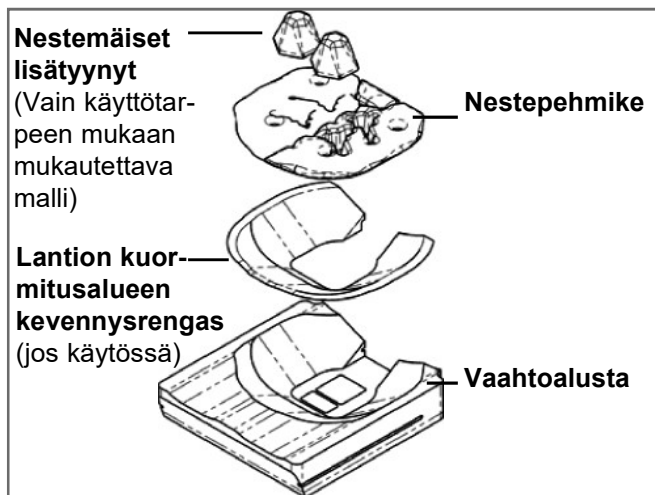
| PESUMERKIT |                                                              |
|------------|--------------------------------------------------------------|
|            | Konepese lämpimässä vedessä (60° C)                          |
|            | Käytä tarvittaessa ainoastaan klooraamatonta valkaisuainetta |
|            | Kuivaa valuttamalla                                          |
|            | Ei saa silittää                                              |
|            | Ei saa kuivapestä                                            |

### JAY J3-Tyynyn Kokoaminen Puhdistuksen Jälkeen

Noudata kohdassa "Helppo huoltaa ja puhdistaa" annettuja huolto- ja puhdistusohjeita ja asenna istuintyyny sitten paikalleen seuraavien ohjeiden mukaisesti:

#### VAROITUS

- Aseta JAY-nestetyyny vaahtoalustalle siten, että kaikki Velcro®-tarranauhat kohdistuvat keskenään.
- Väärin tai kulmikkain kohdistuneet tarranauhat voivat aiheuttaa painepisteen, joka voi johtaa vammojen syntymiseen.
- Asenna vaahtoalusta ulkopäällisen sisälle.
- Varmista, että vetoketju on vaahtoalustan takaosassa (osanumeromerkin tulee osoittaa vaahtoalustan takaosaa kohti), jossa lantion kuormitusalue sijaitsee.



### Mitä Litistymisellä Tarkoitetaan?

J3-tyyny voi litistyä, jos käyttäjän lantion tai takapuolen alla olevan tyynyn nestetasapaino järkkyy. Tässä tapauksessa käyttäjä istuu vaahtoalustan päällä. Tyyny voi toisinaan litistyä erittäin laihojen ihmisten alla, selkänöjan ollessa kallistettuna, laihuneiden tai muulla tavalla vartalonsa koon tai muodon muutoksen kokeneiden käyttäjien alla, kumarassa istuvien tai henkilöiden alla, jotka käyttävät lantionsa nähden väärin mitoittettua lantionkuormitusaluea.

#### VAROITUS

Tyynyn litistytessä istuinluihin ja häntäluuhun kohdistuva paine kasvaa ja haavautumien riski lisääntyy. Lopeta tyynyn käyttö välittömästi. Ota yhteys lääkintähenkilösi.

### Litistymisen Tarkastaminen

Tarkasta tyynyn litistymisen istumalla vähintään kahden minuutin ajan tyynyn päällä, jonka päällisen vetoketju on avattu. Nouse ylös ja pois tyynyn päältä (tarvittaessa toisen henkilön avustuksella) siten, ettei liikuta allasi olevan tyynyn nestettä. Vedä päällisen takaosa etuosan päälle siten, että nestetyyny tulee näkyviin. Paina tyynyssä istuinluidesi ja häntäluusi kohdalle jääneitä painaumia alaspäin. Painaessasi tyynyä alaspäin liikkeen tulisi tapahtua vähintään 1,3 cm:n matkalta nesteessä, ennen kuin tunnet tyynyn alla olevan kiinteän tyynynpohjan.



1,3 cm on suurin piirtein tämän verran.

Jos tyyny on oikein sijoitettu ja jalkatuet on säädetty oikein, mutta nestettä ei ole vähintään 1,3 cm, tyyny on litistynyt ja sitä ei tulisi käyttää. Jos tyyny on litistynyt, lopeta sen käyttö ja ota yhteys lääkintähenkilösi. Litistymät on yleensä helppo korjata tilaamalla tehdastytteen tyynyn uuden täytön. Käyttötarpeen mukaan mukautettavaan tyynyyn voi lisätä nestettä lisätyynyjä käyttämällä. Soita paikalliselle jälleenmyyjälle ja tarkista, onko tämä sinulle sopiva ratkaisu.

### Milloin Tyyny On Tarkastettava

Tarkasta istuin- ja nestetyyny joka kuukausi puhdistuksen yhteydessä.



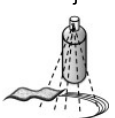
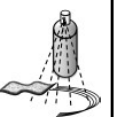
**Tarvittavat hygieniatoimenpiteet ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista**

Pyörätuoli on puhdistettava huolellisesti ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista. Kaikki käyttäjän kanssa kosketuksissa olevat pinnat on desinfioitava ruiskuttamalla. Tätä varten sinun on käytettävä maassasi hyväksyttyä/ suositeltua desinfiointiainetta nopean desinfioinnin tarpeessa olevien lääketieteellisten tuotteiden ja lääkinnällisten laitteiden alkoholipohjaiseen desinfiointiin. Huomioi käyttämäsi desinfiointiaineen valmistajan ohjeet. Saumakohtia ei yleensä pystytä desinfioimaan täydellisesti. Siksi suosittelemme, että mikrobien saastuttamat istuin ja selkänojan osat hävitetään turvallisesti aktiivisia aineita käyttäen paikallisen infektiolain mukaisesti.

**Turvallisen varastoinnin olosuhteet**

- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 - 40 °C lämpötilassa
- Sijoita ja pinoa pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävaka, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinoa mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinoa" -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

## JAY-istuintyynejä hyväksytyt puhdistusmenetelmät

| Tuote                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Märkäpesu 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Ulkopäällinen (inkontinenssi)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Märkäpesu 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Sisäpäällinen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä<br> tai märkäpesu 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                    | -                                                                                   | -                                                                                   | -                                                                                   | -                                                                                   | -                                                                                    | <br> | -                                                                                     | -                                                                                     | <br> |
| <b>Tyynyn sisus (vaahdotäyte)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Uputusdesinfiointi<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Tyynyn osat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Air -osa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | -                                                                                   |  | -                                                                                   | -                                                                                   | -                                                                                    | -                                                                                                                                                                          | -                                                                                     | -                                                                                     |                                                                                       |
| Asennusosat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | -                                                                                   |  |  | -                                                                                   | -                                                                                    |                                                                                       | -                                                                                     | -                                                                                     |                                                                                       |
| Geelipakkaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | -                                                                                   |  |  | -                                                                                   | -                                                                                    |                                                                                       | -                                                                                     |  |                                                                                       |
| 1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila.<br>2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila.<br>3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin.<br>4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä.<br>5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C). |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| <b>Suosittelavat desinfiointiaineet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfiointiaineet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |



## JAY J3 -ISTUINTYÖNNYN TAKUU

Jokainen JAY-nestetyyny tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle JAY-nestetyynille myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä. Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUSI (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa. Tuotteita eivät koske mitkään muut kuin tässä mainitut takuut. Tässä esitettyjen takuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisten tuotteiden ostohintaa. Tämä ei vaikuta mitenkään lakiperusteisiin oikeuksiisi.

## LISÄYS TAKUUEHTOIHIN JA HUOLTO-OHJEISIIN

Selvitä oikea asennus- ja käyttötapa lääkintähenkilösi kanssa ja lue seuraavat huomautukset huolellisesti:

- Tyynyssä käytettävän nesteen tilavuus voi vähentyä ajan myötä.
- Tyyny voi litistyä nesteen tilavuuden vähentyessä.
- Tarkasta kerran kuussa rutiinitarkastuksen ja puhdistuksen yhteydessä, ettei tyyny ole litistynyt (katso ohjeet takuu- ja huoltoehtojen kohdasta "litistymisen tarkastaminen") ja että nestemäärä on sopiva. Jos neste tuntuu kiinteämmältä jossakin kohdassa, hiero neste yksinkertaisesti takaisin alkuperäiseen muotoonsa.
- Jos tyyny on litistynyt, lopeta sen käyttö ja ota yhteys lääkintähenkilösi. Jos tarvitset lisää ohjeita, ole hyvä ja ota yhteys Sunrise Medicalin asiakaspalveluun.



|       |                                    |           |                                                 |
|-------|------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------|
| Type: | Tuotenimi/SKU-numero               |           | Valmistuspäivä                                  |
| Date: | LOT, juliaanisen kalenterin mukaan | Part Code | Tuotenumero                                     |
|       | Istuimen leveys                    |           | Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta |
|       | Syvyys (enintään)                  |           | Valmistusosoite                                 |
|       | Käyttäjän maksimipaino             |           | Euroopan valtuutettu edustaja                   |
|       | CE-merkintä                        |           | Vastuuhenkilö, Yhdistynyt kuningaskunta         |
|       | UKCA-merkintä                      |           | Edustajan osoite Sveitsissä                     |
|       | Katso käyttöohjeet                 |           | Maahantuojan osoite                             |



SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: ISO 13485 ja ISO 14001.

Me SUNRISE MEDICALilla olemme saaneet ISO-13485 -sertifikaatin, joka varmistaa tuotteidemme laadun kaikissa vaiheissa kehityksestä tuotantoon. Tämä tuote on EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräysten mukainen.

Tyynyn monipuoliset kiinnitysvaihtoehdot ja kiinnikkeet tuottavat korkeamman istuma-asennon ja auttavat suojaamaan käyttäjän ihoa. Niiden ansiosta pyörätuoli voidaan mukauttaa vastaamaan käyttäjien erityistarpeita vaadittavan istuma-asennon, ihon suojaustarpeen ja vamman perusteella[R7-R14]:

- Selkäydinvamma
- Multipeliskleroosi
- Neurologiset sairaudet (hemiplegia, Parkinson)
- Raajan epämuodostuma
- Niveljäykistymä
- Amputaatio
- Nelirajahalvaus

Pyörätuolin tyynä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:

- Ihon kosketusalueelle kehittynyt punoitus
- JAY-nestetyyny on litistynyt
- Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohjeita käyttäjälle. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevaurioita tai ympäristövahinkoja!

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.



Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää asetukset 2017/745/EEC / 2007/47/EEC normit.

## B4Me erityismukautukset

Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Metuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

## Lääkinnällisten laitteiden yhdistelmät

Tämän lääkinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääkinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta [www.haltija.fi](http://www.haltija.fi). Kaikkien luettujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskykyvaatimukset, kohta 14.1.

Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta [www.haltija.fi](http://www.haltija.fi)

**UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny součásti, zda nedošlo k jejich poškození při přepravě. V případě poškození vozík nepoužívejte. Další informace Vám poskytne společnost Sunrise Medical nebo Váš dodavatel.

Společnost Sunrise Medical doporučuje konzultaci se zdravotnickým pracovníkem, například lékařem, terapeutem nebo rehabilitačním technikem pro určení, zda je vhodné použít polštář J3. Je třeba, aby polštář instaloval pouze:

- autorizovaný dodavatel Sunrise Medical
- kvalifikovaný zdravotnický pracovník, který absolvoval příslušné školení u Sunrise Medical nebo schváleného dodavatele.

### **Všeobecná Varování**

- Neinstalujte toto zařízení, aniž byste si předtím přečetli/a tuto příručku a porozuměl/a jí. Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.

### **Úvod**

Polštář JAY J3 je určen pro zdravotnické pracovníky k použití pro klienty, u nichž hrozí extrémně vysoké riziko poškození pokožky. Díky své konstrukci zajišťuje polštář J3 skvělé přenesení tlaku a stabilitu a nabízí tak vysoce kvalitní řešení pro uspokojení potřeb ochrany pokožky a polohování. Polštář J3 zajišťuje ochranu pokožky, je pohodlný a snadno se udržuje. Součástí polštáře je poduška s hydrokoloidem JAY, volitelné vložky s hydrokoloidem, volitelný kruh pro odlehčení pánevní oblasti, pěnová základna a jeden či dva krycí materiály.

Předpokládaná životnost výrobku je 5 let.

### **Maximální Hmotnost Uživatelé:**

- 150 kg pro kruhy pro odlehčení pánevní oblasti (PLA) velikosti A a B
- 227 kg pro kruh pro odlehčení pánevní oblasti (PLA) velikosti C

### **VAROVÁNÍ**

- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlacení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlacení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.

### **VAROVÁNÍ**

- Polštář J3 je určen k tomu, aby napomohl snížit výskyt otlaků. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků. Polštář J3 nenahrazuje řádnou péči o pokožku včetně správné diety, čistoty a pravidelného odlehčování tlaku.
- Nenechávejte polštář vystavovat teplotám nižším než 5°C. Před použitím nechejte polštář vytemperovat na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- Pozor: Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.
- **SPRÁVNÁ HLADINA HYDROKOLOIDU:** Množství hydrokoloidu obsažené ve vložce určuje zdravotník při hodnocení sezení. Nemělo by být měněno bez pokynu zdravotníka, protože by mohlo dojít ke změně vlastností při uvolňování tlaku a mohlo by dojít k úrazu nebo škodě.
- **PŘEKÁŽKY:** NEUMISŤUJTE žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- **UMÍSTĚNÍ POLŠTÁŘE A POTAHU:** Výrobek je nutno používat s vložkou s hydrokoloidem směřující vzhůru. Pokud se potah nepoužívá nebo nemá správnou velikost, mohou se tím omezit nebo zcela vyloučit výhody polštáře a může se zvýšit riziko pro pokožku a měkké tkáně.

### **Nastavitelnost Polštáře**

Velikost oblasti zatěžované pánví (PLA) je nastavitelná. Ošetřující zdravotník určí, zda je reduktor PLA ve Vašem polštáři potřebný v rámci Vašeho posuzování.

### **Nastavitelnost Tekutiny**

Polštář J3 umožňuje nastavování objemu hydrokoloidu pro přizpůsobení potřebám uživatele a nabízí dva modely - jeden plněný výrobcem a druhý s proměnlivým objemem nastavitelným na místě.

O tom, zda má být použit polštář plněný výrobcem nebo polštář s proměnlivým objemem plněný na místě rozhoduje zdravotník při posuzování. Vložku je třeba měnit pouze na pokyn ošetřujícího zdravotníka.

Vložku s proměnlivým objemem plněnou na místě lze nastavovat v průběhu času podle potřeb uživatele. Váš dodavatel provede nastavení pokud bude zjištěno, že je to potřebné pro lepší klinickou účinnost.

### **Nastavování Polštáře J3 Plněného Výrobcem**

Pokud je kdykoli potřeba upravit objem, společnost Sunrise Medical nebo její schválený dodavatel může zdarma upravit objem tak, aby odpovídal aktuálním zdravotním potřebám. Tato metoda nastavení hydrokoloidu brání nekvalifikovanému nastavení hydrokoloidu. To umožňuje, aby vhodný objem hydrokoloidu určoval příslušný poskytovatel zdravotní péče a brání to manipulaci s objemem hydrokoloidu ze strany pacienta nebo pečovatele, která může způsobit vyšší riziko poškození pokožky pacienta.

Pokud chcete změnit objem hydrokoloidu v polštáři plněném výrobcem, obraťte se na poskytovatele služeb zákazníkům pro výrobky JAY nebo na společnost Sunrise Medical.

## Nastavování Polštáře J3 S Proměnlivým Objemem Plněným Na Místě

Verze polštáře J3 s proměnlivým objemem s plněním na místě umožňuje příslušnému poskytovateli zdravotní péče aplikovat určité množství hydrokoloidu v době předepsání a upravovat množství hydrokoloidu v případě potřeby použitím diskretních doplňkových podušek s hydrokoloidem. Tato metoda nastavení je vhodná tam, kde nejsou obavy z nekalifikovaného nastavování hydrokoloidu po předepsání.

### VAROVÁNÍ

Polštář s proměnlivým objemem plněný na místě se standardně dodává se dvěma přídatnými poduškami s hydrokoloidem a má modrý polyuretanový potah pro rozlišení od šedého polyuretanového potahu standardní podušky plněné výrobcem. Tento barevný rozdíl značí, že modrá poduška s hydrokoloidem se dodává nedostatečně naplněná v porovnání s šedou poduškou plněnou výrobcem, a má čtyři body se suchými zipy pro připevnění standardních doplňkových podušek s hydrokoloidem pro zešíkvení a přeplnění. Popis správného používání doplňkových podušek s hydrokoloidem je uveden v části "Nasazení polštáře pro distribuci tlaku".

## Nasazení Polštáře Pro Distribuci Tlaku

### Používání Doplňkových Podušek S Hydrokoloidem

Doplňkové podušky s hydrokoloidem se používají pouze v kombinaci s poduškou s proměnlivým objemem plněným na místě. Pokud chcete zjistit, zda máte podušku s proměnlivým objemem k plnění na místě, otevřete zip potahu polštáře a podívejte se na podušku v oblasti zatížení pánví. Pokud má poduška modrý vnější potah, jedná se o podušku s proměnlivým objemem k plnění na místě a je určena k použití v kombinaci s doplňkovými poduškami s hydrokoloidem.

Zdravotníci a terapeuti by měli používat doplňkové podušky s hydrokoloidem tak, že je připevní nebo odpojí z bodů se suchými zipy, umístěné mezi záhyby na horním povrchu podušky s hydrokoloidem pro zvýšení nebo snížení potřebného množství hydrokoloidu.

### Nasazení polštáře

Zvolte polštář odpovídající šířce vašich kyčlí když sedíte. Mezera mezi polštářem a vnitřní stranou kolen by měla být 1" - 2" (2,5cm - 5cm) - tím je dána délka polštáře. Dejte polštář dozadu na invalidní vozík s identifikačními štítky materiálu a poduškou s hydrokoloidem směrem dozadu. Pokud je sedací polštář vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku. Vaše sedací kosti by měly být vycentrované na podušce s hydrokoloidem JAY v oblasti polštáře zatěžovaného pánví. Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře. Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři.

Použijte dělicí drážky umístěné na zadní straně pěnové základny k zajištění správného umístění polštáře vzhledem k opěradlu. Tím se zajistí, aby byla oblast zatížená pánví a vložka s hydrokoloidem ve správné poloze pro uživatele. Nesprávné umístění vložky s hydrokoloidem a oblasti zatěžované pánví může vést k úrazu a poškození pokožky. Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku JAY.

## Snadná Údržba A Čištění

- Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí.
- Zkontrolujte potah, zda na něm nejsou trhliny a vyměňte jej, pokud je hrbolatý, roztržený nebo jiným způsobem není plně funkční. Zkontrolujte podušku s hydrokoloidem, zda není propíchnutá nebo zda na ní nejsou jiné abnormality.
- Zkontrolujte pěnovou základnu, zda je pěna celistvá. Pokud při kontrole polštáře s roztokem JAY Flow cítíte, že roztok je nahromaděn v jednom místě, jednoduše kapsu s roztokem promněte a roztok se vrátí do své správné pozice a/nebo zavolejte místního autorizovaného prodejce.

### Čištění potahu

- Sejměte potah z pěnové základny a obraťte jej naruby.
- Perte v pračce v teplé vodě a nechte odstát nebo vysušit v sušičce při nízké teplotě.
- Potah není třeba žehlit.

### VAROVÁNÍ

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách.
- Neautoklávejte jej parou.
- Nebělte.
- Při opětovném nasazení potahu po mytí umístěte potah na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.
- Při použití v institucích napište jméno uživatele trvalým značkovačem na štítek potahu. Napomůže to tomu, aby uživatel dostal po vyprání svůj potah.
- Na polštáře JAY používejte výhradně potahy JAY. Potah je důležitou součástí, umožňující vnoření do vložky s hydrokoloidem, která redistribuuje tlak. Výměnou potahu se změní tato vlastnost a jeho účinnost.

### Čištění pěnové základny, kruhu pro redukci zatížení pánví a polohovacích komponentů.

- Odstraňte potah, podušku s hydrokoloidem a kruh pro redukci zatížení oblasti pánve (pokud se používá) z pěnové základny. Jemně otírejte vlhkým hadříkem. Nepoužívejte mýdlo. Neponořujte do vody. Otírejte čistým hadříkem. Před opětovným vložením do potahu nechte zcela uschnout.
- Upozornění: Pěnovou základnu nesmíte ponořit do vody.
- Znovu nasadte potah na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

### Čištění Podušky S Hydrokoloidem A Vložek S Hydrokoloidem (Pokud Se Používají)

Sejměte potah z pěnové základny. Sejměte vložku s hydrokoloidem z pěnové základny a otírejte s použitím teplé vody a mýdla. Mýdlo setřete čistým vlhkým hadříkem a pak vytřete do sucha čistým hadříkem.

**VAROVÁNÍ**

- Pozor – Vložku s hydrokoloidem nesmíte nikdy ponořit do jakéhokoliv roztoku.
- Pozor – Vyhněte se drsnému čištění nebo hrubému zacházení, protože by to mohlo vést k degradaci vložky s hydrokoloidem a k její netěsnosti.
- Pokud kdykoli zpozorujete, že kruh pro odlehčení zatížení pánve, pěnová základna, vložka s hydrokoloidem či kterákoli jiný komponent jeví známky opotřebení nebo si všimnete degradace její struktury, obraťte se na svého dodavatele či společnost Sunrise Medical pro zhodnocení a další pokyny.

| SYMBOLY PRO PRÁNÍ |                                                        |
|-------------------|--------------------------------------------------------|
|                   | Perte v pračce v teplé vodě (60° C)                    |
|                   | Bělte jinými prostředky než chlórem, v případě potřeby |
|                   | Nechejte okapat do sucha                               |
|                   | Nežehlete                                              |
|                   | Ne Nečistěte chemicky                                  |

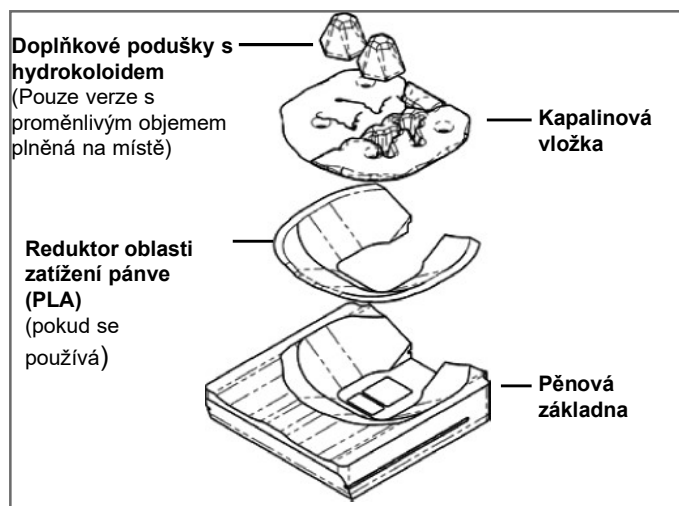
**Opětovné Sestavení Polštáře JAY J3 Po Čištění**

Postupujte podle pokynů pro čištění uvedených v odstavci "Snadná údržba a čištění" a pak polštář znovu sestavte následovně.

**VAROVÁNÍ**

Vložte podušku s hydrokoloidem JAY na pěnovou základnu a zkontrolujte, zda jsou správně uspořádány suché zipy. Nesprávné uspořádání nebo vytvoření hrany může způsobit nežádoucí tlakový bod, což může vést k úrazu.

Vložte pěnovou základnu do vnějšího potahu. Zajistěte, aby byl zip na zadní straně pěnové základny - štítek s číslem má být na pěnové základně vzadu, kde je oblast pro umístění pánve.

**Co Je Prosednutí Na Doraz?**

K Prosednutí na doraz může dojít u polštáře J3, pokud vytlačíte hydrokoloid pod pánevními kostmi nebo hýžděmi a zůstanete sedět na pěnové základně. Někdy se stane u velmi štíhlých lidí, lidí, kteří používají naklápací invalidní vozíky, lidí, kterým se snížila hmotnost či u nich došlo k jiným změnám tvaru či velikosti těla a u lidí, kteří jsou při sezení shrbeni, že používají PLA (oblast zatěžovanou pávní) o nevhodné velikosti vzhledem k jejich pávní.

**VAROVÁNÍ**

Pokud dojde k Prosednutí na doraz, zvýšený tlak působící na sedací kosti a kostrč zvyšuje riziko poškození pokožky. Přestaňte podušku okamžitě používat. obraťte se na ošetřujícího zdravotníka.

Jak zjistit, zda dochází k Prosednutí na doraz  
Pokud chcete zjistit, zda dochází k Prosednutí na doraz, sedněte si na polštář s potahem (a předem rozepnutým zipem) nejméně na dvě minuty. Zdvihněte se z polštáře a přesuňte se z něj (popřípadě s pomocí jiné osoby) a snažte se nenarušit hydrokoloid pod sebou. Přehněte dopředu přes přední hranu zadní část potahu tak, aby se odkryla poduška s hydrokoloidem. Zatlačte dolů v místě, kde máte sedací kosti a kostrč. Měli byste protlačit nejméně přes 1/2" (1,3 cm) hydrokoloidu, než ucítíte dole pevnou základnu polštáře.



Tato hloubka je přibližně 1/2" (1,3 cm).

Pokud je polštář ve správné poloze, opory nohou jsou správně nastaveny a není zde minimálně 1/2" (1,3 cm) vrstva hydrokoloidu, polštář je protlačen na doraz a neměl by se používat. V případě Prosednutí polštáře na doraz se obraťte na ošetřujícího zdravotníka a přestaňte polštář používat. Prosednutí na doraz lze obvykle snadno vyřešit objednáním dalšího hydrokoloidu ve formě další náplně do modelu plněného výrobcem. Ve verzi s proměnlivým objemem plněné na místě lze použít doplňkové podušky s hydrokoloidem k přidání dalšího hydrokoloidu. Zatelefonojte svému místnímu dodavateli, který Vám poradí, co je pro Vás vhodné.

**Kdy Je Třeba  
Kontrolovat**

Kontrolujte polštář  
a podušku s  
hydrokoloidem vždy  
jedenkrát za měsíc při  
čištění.

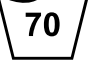
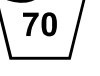
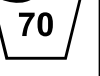
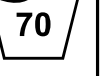
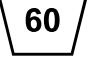
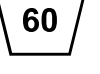
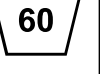
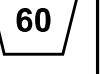
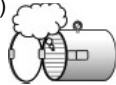
**Hygienická opatření pro použitý vozík**

Dříve než bude invalidní vozík používat jiná osoba než původní majitel, je třeba jej pečlivě připravit. Všechny povrchy, které přicházejí do styku s uživatelem, je nutno ošetřit desinfekčním sprejem. Musíte k tomu použít desinfekční prostředek schválený nebo doporučený ve vaší zemi, který zajistí rychlou desinfekci na bázi alkoholu pro zdravotnické výrobky a prostředky, které je nutno desinfikovat rychle. Dbejte pokynů výrobce desinfekčního prostředku, který používáte. Obecně nelze zajistit úplnou desinfekci ve švech. Proto vám doporučujeme zlikvidovat potah sedadla a zad pro zamezení vzniku mikrobakteriální kontaminace aktivními chemickými látkami podle místního zákona o ochraně proti infekcím.

**Podmínky pro bezpečné skladování**

- Výrobky skladujte na suchém místě s relativní vlhkostí mezi 20 až 75 %.
- Chraňte před dlouhodobým vystavením přímému slunci a prachu.
- Mimo dosah přímého tepla a při teplotě mezi 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F)
- Umístěte a naskládejte zabalené výrobky podle šipek „touto stranou nahoru“ na obalu.
- Pokud je balík vysoký a úzký, a tudíž potenciálně nestabilní, ujistěte se, že je na paletě nebo v regálu dobře zajištěn, aby nespádl.
- Na zabalené výrobky nic nepokládejte, pokud je na obale uvedeno „Do not stack“ (Nestohovat).
- Výrobek nikdy neskladujte venku a chraňte jej před nepříznivými vlivy.

## Schválené postupy čištění polštářů JAY

| Výrobek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                     | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vnější potah (mikroklimatický a pružný)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (1). Mokrý praní 70 °C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Vnější potah (inkontinentní)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (2). Mokrý praní 60 °C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Vnitřní potah</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením<br><br>nebo mokré mytí při teplotě 60 °C                                                                                                                                                                                                                                                               | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                       |    | neuplatňuje se                                                                        | neuplatňuje se                                                                        |    |
| <b>Vnitřek polštáře (pěnová základna)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| (4). Parní autokláv do 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Dezinfekce rozprašovačem a otřením<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (5). Dezinfekce ponořením<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Součásti polštáře</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Nafukovací součást Air                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | neuplatňuje se                                                                      |  | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                       | neuplatňuje se                                                                        | neuplatňuje se                                                                        | neuplatňuje se                                                                        |  |
| Polohovací součásti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | neuplatňuje se                                                                      |  |  | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                       |  | neuplatňuje se                                                                        | neuplatňuje se                                                                        |  |
| Hydrokoloidní podložka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | neuplatňuje se                                                                      |  |  | neuplatňuje se                                                                      | neuplatňuje se                                                                       |  | neuplatňuje se                                                                        |  |  |
| 1. Maximální doporučená teplota je 70 °C.<br>2. Maximální doporučená teplota je 60 °C.<br>3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60 °C, funkční vlastnosti potahu se však nezmění.<br>4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry.<br>5. Při nízké teplotě (< 30 °C). |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |

## Doporučené dezinfekční prostředky

Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**ZÁRUKA NA SEDACÍ POLŠTÁŘ JAY J3**

Každý polštář JAY s hydrokoloidem je pečlivě kontrolován a testován, aby poskytoval špičkový výkon. Na každý polštář JAY s hydrokoloidem se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 24 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře. Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Reklamace vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.

Neexistují žádné záruky nad rámec záruk, které jsou zde popsány. Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě

nekryje záruka na škody žádné následné škody nebo překročení nákladů při prodeji nevyhovujícího zboží. Tím nejsou nijak dotčena Vaše zákonná práva.

**Dodatek o uplatňování záruky a návod k údržbě**

Poradte se svým zdravotníkem (lékař, fyzioterapeut, ten, kdo se o pacienta stará), aby Vám výrobek vyhovoval a vhodně jste jej používal a čtete pozorně následující upozornění:

- Hydrokoloidní roztok v sedacím polštáři může v průběhu delšího času ztratit část svého objemu.
- Pokud k tomu dojde, může se stát, že uživatel „prosedne“ polštář až dolů.
- Jedenkrát za měsíc při rutinním čištění a kontrole zkontrolujte polštář, zda není Prosednutý na doraz (viz pokyny v části “kontrola na Prosednutí na doraz” v průvodci používání v záruce a péči) a zda nejeví hydrokoloid známky nesrovnalostí. Pokud je hydrokoloidu v jedné části podušky více, jednoduše jej promněte a uveďte tak do původního stavu.
- V případě Prosednutí polštáře na doraz přestaňte polštář používat a obraťte se na ošetřujícího zdravotníka. Pokud potřebujete další pomoc, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Sunrise Medical.



**ISO 7010-M002**  
Musíte si přečíst návod  
k obsluze / příručku!  
(modrá ikona)

|              |                                              |                  |                                                       |
|--------------|----------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Type:</b> | Název výrobku/<br>SKU číslo                  |                  | Datum výroby                                          |
| <b>Date:</b> | VYR, podle<br>Julianského<br>kalendáře       | <b>Part Code</b> | Produktové číslo                                      |
|              | Šířka sedadla<br>XXX mm                      | <b>MD</b>        | Tento symbol<br>znamená<br>zdravotnický<br>prostředek |
|              | Hloubka<br>(maximum)<br>XXX mm               |                  | Adresa výrobního<br>místa                             |
|              | Maximální<br>hmotnost<br>uživatele<br>XXX kg | <b>EC REP</b>    | Evropský au-<br>torizovaný zástupce                   |
| <b>CE</b>    | CE značka                                    | <b>UK RP</b>     | Odpovědná osoba<br>v UK                               |
| <b>UK CA</b> | UKCA značka                                  | <b>CH REP</b>    | Adresa zástupce ve<br>Švýcarsku                       |
|              | Informace<br>najdete v návodu<br>k obsluze   |                  | Adresa dovozce                                        |

**VZOR**

↑ FRONT ↑

**JAY** Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch / HD  
Germany

Assembled in Mexico

Cover Materials:  
Polyester  
Urethane  
Vinyl

**THIS SIDE DOWN**

↓ BACK ↓

248576 Rev. B

Systém řízení SUNRISE MEDICAL má certifikaci ISO 13485 a ISO 14001.

Naše společnost SUNRISE MEDICAL je držitelem certifikátu ISO-13485, který potvrzuje kvalitu našich produktů v každé fázi, od výzkumu a vývoje až po výrobu. Tento výrobek vyhovuje normám stanovených ve nařízení EU Spojeného království.

Různé varianty provedení polštáře, stejně jako různé polohovací komponenty poskytují přínosy v podobě zvýšeného polohování a ochrany kůže s ohledem na požadavky a indikaci každého uživatele, což znamená, že je může používat řada uživatelů s různými potřebami a indikacemi polohování a ochrany kůže, jako jsou např. [R7-R14] :

- poranění míchy
- neurologická onemocnění (hemiplegie, M. Parkinson)
- vada končetiny/deformita
- amputace
- roztroušená skleróza
- kontraktura kloubů
- tetraplegie

Polštář pro invalidní vozík se nesmí používat v případě těchto onemocnění [R3, R4]:

- zarudlost vzniklá v místě kontaktu při sezení
- protlačení v hydrokoloidní vložce JAY
- proleženiny

**UPOZORNĚNÍ:** Všeobecné uživatelské informace. Následkem nedodržení těchto pokynů může dojít k fyzickému zranění, poškození výrobku nebo poškození okolního prostředí.

Upozorňujeme uživatele nebo pacienty, že jakákoli závažná nehoda, ke které dojde v souvislosti s tímto zařízením, by se měla oznámit výrobci a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel nebo pacient nachází.



SUNRISE MEDICAL jakožto výrobce prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky nařízení o zdravotnických prostředcích (2017/745).

**Zvláštní úpravy výrobku B4Me**

Společnost Sunrise Medical důrazně doporučuje, abyste si před prvním použitím výrobku přečetli všechny informace pro uživatele dodané s výrobkem B4Me a porozuměli jim. Jedině tak lze zajistit funkčnost výrobku B4Me tak, jak je určeno jeho výrobcem. Společnost Sunrise Medical dále doporučuje, abyste informace pro uživatele nevyhazovali, ale uschovali je na bezpečném místě pro budoucí potřebu.

**Kombinace zdravotnických zařízení**

Toto zdravotnické zařízení může být možné zkombinovat s jedním nebo více jinými zdravotnickými zařízeními či jiným produktem. Informace o možných kombinacích naleznete na stránce [www.medicco.cz](http://www.medicco.cz). Všechny uvedené kombinace byly ověřeny a splňují všeobecné požadavky na bezpečnost a výkonnost uvedené v oddílu 14.1 nařízení pro zdravotnická zařízení 2017/745.

Příslušné pokyny ke kombinaci, např. k montáži, naleznete na stránce [www.medicco.cz](http://www.medicco.cz).

**POZNÁMKA:** Uistite sa, že žiadna z častí nebola poškodená pri preprave. V prípade poruchy **NEPOUŽÍVAJTE**. Kontaktujte Sunrise Medical alebo vášho dodávateľa, ktorí vám poskytnú ďalšie inštrukcie.

Sunrise Medical doporučuje, aby ste konzultovali odborníka, ako napríklad lekára, terapeuta alebo rehabilitačného odborníka, ktorý má skúsenosť so sedením a s polohovaním, aby ste zistili, či je pre vás J3 Vankúš vhodný. Vankúš by mal inštalovať iba:

- autorizovaný dodávateľ Sunrise Medical
- kvalifikovaný zdravotný personál, ktorí podstúpil daný tréning buď v Sunrise Medical alebo u ich odsúhlaseného dodávateľa.

### **⚠ VŠEOBECNÉ VAROVANIA**

- **NEINŠTALIJTE** vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku. Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu alebo ku škode.
- Obe strany suchého zipsu by nemali prísť do styku s vlhkosťou, keďže táto môže poškodiť lepidlo časť a môže viesť ku zlyhaniu suchého zipsu.

### **Úvod**

JAY J3 Vankúš bol navrhnutý pre odborníkov, ktorí ho používajú s klientmi s extrémne vysokým rizikom poškodenia pokožky. Bol navrhnutý na fantastické rozloženie tlaku a stability, J3 Vankúš ponúka vyššiu kategóriu vankúša, aby splnil veľký rozsah ochrany pokožky a potrieb polôh. J3 Vankúš má výhodu ochrany pokožky spolu s pohodlným dizajnom, ktorý nevyžaduje veľkú údržbu. J3 zahŕňa JAY hydrokoloidnú podušku, voliteľné hydrokoloidné vložky, voliteľný PLA (panvový priestor dosedu) redukčný kruh, penový základ a jeden z dvoch materiálov na pokrytie.

Plánovaná životnosť tohto produktu je 5 rokov.

### **Maximálna Hmotnosť Používateľa:**

- 150 kg na panvovom priestore dosedu veľkosť kruhu A a B
- 227 kg na panvovom priestore dosedu veľkosť C

### **⚠ UPOZORNENIE**

- Inštalovanie vankúša na invalidný vozík môže ovplyvniť stred gravitácie invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu. Vždy zvážte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Navyše, pred dlhodobým sedením, akýkoľvek vankúš by mal byť vyskúšaný počas niekoľkých hodín, pričom ošetrovateľ dôkladne prezrie vašu pokožku, aby sa uistil, že sa nevytvárajú žiadne preležaniny. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať vankúš a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.

- J3 vankúš bol navrhnutý, aby vám pomohol znížiť výskyt tlakových vredov. Avšak, žiadny vankúš nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia ani zabrániť preležaniu.
- J3 vankúš nie je náhradou dobrej starostlivosti o pokožku, vrátane správnej výživy, čistoty a pravidelného uvoľnenia tlaku.

### **⚠ UPOZORNENIE**

- Pri teplotách pod o 5° C, nenechajte vankúš cez noc von. Pred použitím nechajte vankúš nabráť izbovú teplotu. Sedenie na veľmi studenom alebo horúcom povrchu, môže spôsobiť poruchu pokožky.
- Pozor: Chráňte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokej teplote ani otvoreného ohňu.
- **VHODNÁ HLADINA HYDROKOLOIDU (TEKUTINY):** Množstvo hydrokoloidu (tekutiny), ktoré sa nachádza vo vložke určí odborník počas prehodnotenia sedenia. Táto by bez pokynov odborníka nemala byť zmenená, keďže môže zmeniť vlastnosti uvoľňovania tlaku a môže viesť k úrazu alebo poškodeniu.
- **PREKÁŽKY: NEDAJTE** žiadne prekážky medzi používateľa a vankúš, pretože tým znížite efektívnosť výrobku.
- **SMER VANKÚŠA A POTAHU:** Výrobok musíte používať s tekutinovou vložkou smerujúcou nahor. Ak potah nie je správne použitý, alebo je potah nesprávnej veľkosti, môže sa tým znížiť alebo odstrániť úžitok vankúša a mohol by sa zvýšiť riziko pre pokožku a pre jemné tkanivá.

### **Prispôsobenie Vankúša**

Veľkosť PLA (panvový priestor dosedu) je nastaviteľná. Odborník určí počas vášho ohodnotenia, či je na vašom vankúši potrebný zmenšovač PLA.

### **Nastavenie Hydrokoloidu - Tekutiny**

J3 Vankúš umožňuje nastavenie obsahu hydrokoloidu - tekutiny, aby sa prispôbil požiadavkám používateľa, pomocou dvoch modelov "Naplnených z výroby" alebo "Meniteľný obsah v teréne" model.

Váš odborník počas ohodnotenia určí, či pôjde o model naplnený z výroby alebo o model meniteľný v teréne. Vložka by sa mala vymeniť na základe odporúčenia odborníka.

Vložka meniteľného obsahu v teréne má možnosť prispôbiť sa časom požiadavkám používateľa. Po určení potreby lepšej klinickej efektívnosti, bude váš dodávateľ zainteresovaný v nastavení.

### **Nastavenie J3 Vankúša "Naplneného Z Výroby"**

Ak musí byť kedykoľvek obsah upravený, Sunrise Medical alebo vhodný dodávateľ môže bez dodatočných poplatkov upraviť obsah, aby vyhovoval lekárskeym požiadavkám. Tento druh nastavenia tekutiny zabráňuje nekvalifikovanému nastaveniu tekutiny. Týmto sa umožňuje, aby daný lekár kontroloval vhodné množstvo hydrokoloidu (tekutiny) a zabráni sa manipulácii s obsahom hydrokoloidu (tekutiny) pacientom, alebo ošetrovateľom, ktorá by mohla vystaviť pacienta vyššiemu riziku poškodeniu pokožky. Ak chcete upraviť obsah hydrokoloidu (tekutiny) v hydrokoloidnej - tekutinovej poduške naplnenej z výroby, jednoducho kontaktujte zákaznícky servis dodávateľa JAY, alebo Sunrise Medical.



**Upravenie J3 Vankúša "Meniteľný Obsah V Teréne"**

Verzia meniteľného obsahu v teréne J3 Vankúša umožňuje danému lekárovi, aby použil konkrétny obsah hydrokoloidu (tekutiny) počas predpisania a aby mohol obsah hydrokoloidu (tekutiny) zmeniť, ak je potrebné, s pomocou diskrétnych Doplnkových tekutinových podložiek. Tento spôsob nastavenia je vhodný v prípade, kde nie je obava o nekvalifikovanom nastavení, ktoré nastane po predpise.

**⚠ UPOZORNENIE**

Tekutinová podložka s meniteľným obsahom v teréne je štandardne vybavená s dvomi doplnkovými tekutinovými podložkami a má modrý uretánový obal, aby sa odlíšila od štandardného šedého uretánového na tekutinových podložkách naplnených z výroby. Tento farebný rozdiel zobrazuje, že modrá tekutinová podložka je v porovnaní so šedou podložkou naplnenou z výroby nedoplnená a má štyri body pripojenia suchým zipsom doplnkových tekutinových podložiek na nesúmernosti a preplnenia. Ak chcete zistiť, ako máte používať doplnkové tekutinové podložky, pozrite prosím časť "Inštalácia vankúša na rozdelenie tlaku".

**Inštalácia Vankúša Na Rozdelenie Tlaku****Použitie Doplnkových Hydrokoloidných (Tekutinových) Podložiek**

Doplnkové tekutinové podložky by sa mali používať iba s tekutinovými podložkami s meniteľným obsahom v teréne. Ak chcete zistiť, či máte tekutinovú podložku s meniteľným obsahom v teréne, odzipsnite obal vankúša a pozrite sa na podložku v panvovom priestore dosedu. Ak má podložka modrý obal, jedná sa o tekutinovú podložku s meniteľným obsahom v teréne a je navrhnutá aby bola použitá s doplnkovými tekutinovými podložkami. Odborníci a terapeuti by mali používať doplnkové tekutinové podložky pripevnením alebo odstránením horného povrchu tekutinovej podložky, aby tak zvýšili alebo znížili potrebný obsah hydrokoloidu (tekutiny).

**Nštalácia Vankúša**

Vyberte si vankúš, aby bol zhodný so šírkou vašich bedier keď ste v sede. Dĺžka vankúša má byť s 2.5cm - 5 cm medzerou od zadnej strany kolien. Uložte vankúš na zadnú stranu invalidného vozíka s označením identifikácie materiálu a tekutinovej podložky smerom dozadu. Ak je správne pripevnený, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku. Vaše sedacie kosti by mali byť centrované na JAY tekutinovej podložke na panvovom priestore dosedu vankúša. Správne nastavenie stúpačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia. Nastavte stúpačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na vankúši.

Použite deliace zárezy vankúša, ktoré sa nachádzajú na penovom základe, aby ste zabezpečili správne zarovnanie vankúša k zadnému operadlu. Týmto sa uistíte, že panvový priestor dosedu a tekutinová vložka sú pre používateľa v správnej polohe. Nesprávne zarovnanie tekutinovej vložky a panvového priestoru dosedu by mohlo viesť k poškodeniu a k porušeniu pokožky.

Vyhýbajte sa používaniu vankúša na príliš vyťahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre vankúš adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte JAY nastaviteľné pevné sedadlo.

**Jednoduchá Údržba A Čistenie**

- Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vášho vankúša. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia.
- Skontrolujte, či obal nemá trhliny alebo nie je príliš opotrebovaný a ak je natrhnutý, roztrhnutý, alebo iným spôsobom nefunkčný, vymeňte ho. Skontrolujte, či na tekutinovej poduške nie sú prierezy, alebo iné abnormálie.
- Skontrolujte penový základ, aby ste sa uistili o pevnosti peny. Ak počas kontroly tekutinovej podložky cítite, že je jedna časť tvrdšia ako druhá, jednoducho vymasírujte tekutinu na pôvodnú konzistenciu a/alebo zavolajte dodávateľa.

**Ako Čistiť Potah**

- Odstráňte potah z penového základu a obráťte ho naruby.
- Umyte ho v automatickej pračke v teplej vode a nechajte voľne vyschnúť, alebo vysušte v sušičke na nízkej teplote.
- Žehlenie nie je potrebné.

**⚠ UPOZORNENIE**

- Potahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky.
- Nedávajte do pary - autoklávu.
- Ne bielte.
- Ak chcete opätovne vrátiť potah po umývaní, nainštalujte potah na penový základ. Uistite sa, že zadná časť potahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.
- Ak je používaný v ústavnom prostredí, napíšte meno používateľa permanentnou fixkou na visačku na potahoch. Týmto sa uistíte, že bude potah po umytí vrátený.
- Na JAY vankúšoch používajte iba JAY obaly. Obal je dôležitou súčasťou, ktorá umožňuje ponorenie do tekutinovej vložky, ktorá rozdeľuje tlak. Zmenou obalu zmeníte tento dizajn a jeho efektívnosť.

**Ak Chcete Očistiť Penový Základ Odstráňte PLA Redukčný Kruh A Umiestňovacie Časti.**

Z penového základu odstráňte potah, tekutinovú podložku a PLA redukčný kruh (podľa potreby). Jemne utrite vlhkou handričkou. Nepoužívajte mydlo. Neponorte do vody. Utrite čistou handričkou. Pred opätovným vložením ho nechajte voľne vyschnúť.

Vyhýbajte sa ponoreniu penovej časti do vody. Opätovne nainštalujte potah na penový základ. Uistite sa, že zadná časť potahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

**Ak Chcete Očistiť Tekutinovú Podložku A Tekutinové Vložky (Podľa Potreby)**

Odstráňte potah z penového základu. Odstráňte tekutinovú podložku z penového základu a utrite s teplou vodou a mydlom. Opláchnite s čistou, vlhkou handričkou, potom usušte s čistou, suchou handričkou.

**! POZOR**

- Nikdy neponorte tekutinovú podložku do žiadnej tekutiny.
- Vyhýbajte sa prílišnému čisteniu alebo tvrdému zaobchádzaniu, pretože to môže viesť k zhoršeniu tekutinovej vložky a môže to viesť k úniku hydrokoloidu (tekutiny).
- Ak sa bude kedykoľvek zdať, že kruh panvového dosedu, penový základ, tekutinová vložka alebo iná časť sa zdá byť opotrebovaná, alebo ak si všimnete zhoršenie štruktúry, kontaktujte vášho dodávateľa/ Sunrise Medical kvôli prehodnoteniu a ďalším inštrukciám.

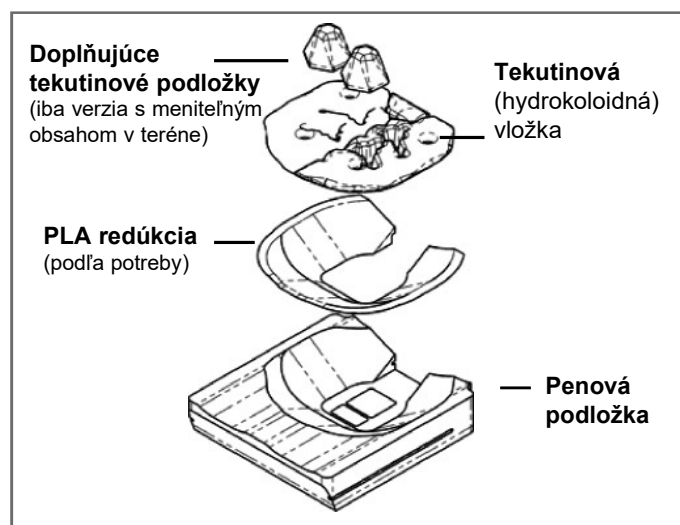
| LAUNDRY CARE SYMBOLS |                                           |
|----------------------|-------------------------------------------|
|                      | Pranie v pračke v teplej vode 60° C)      |
|                      | Iba s bielidlom bez chlóru, podľa potreby |
|                      | Nechajte vodu odkvapkať                   |
|                      | Nežehlite                                 |
|                      | Nečistite chemicky                        |

**Opätovná Montáž JAY J3 Vankúša Po Čistení.**

Postupujte podľa pokynov na údržbu, ktoré sú popísané v "Jednoduchá údržba a čistenie" a potom nasledovne zmontujte.

**! UPOZORNENIE**

- Vložte JAY tekutinovú podložku do penového základu, uistite sa, že všetky kúsky suchého zipsu sú zarovnané.
- Nesprávne zarovnanie alebo hrana by mohli spôsobiť nežiadúci tlakový bod a mohli by viesť k poškodeniu.
- Vložte penový základ do vonkajšieho potahu.
- Uistite sa, že zips je na zadnej strane penového základu (vizitka očíslovania časti by mala byť smerom dozadu penového základu) kde sa nachádza priestor na panvu.

**Čo Je To Stlačenie Na Doraz?**

Stlačenie na doraz sa môže vyskytnúť pri J3 vankúši ak presuniete tekutinu zpod vašich panvových kostí alebo zadku, čo by znamenalo, že sedíte na penovom základe. Niekedy sa to vyskytne s veľmi štíhlymi ľuďmi, s ľuďmi ktorí používajú polohovacie invalidné vozíky, s ľuďmi, ktorí schudli, alebo majú iné zmeny tvaru alebo veľkosti ich tela, s ľuďmi, ktorí sa pri sedení krčia alebo pri ľuďoch, ktorí používajú PLA (panvový priestor dosedu) nevhodne prispôbený veľkosti ich panvy.

**! UPOZORNENIE**

Ak dôjde k stlačeniu na doraz, väčší tlak na sedacie kosti a kostrč zvyšuje riziko porušenia pokožky. Okamžite prestaňte podložku používať. Navštívte vášho ošetrovateľa.

**Ako Skontrolovať Stlačenie Na Doraz**

Ak chcete skontrolovať stlačenie na doraz, sadnite si na vankúš s obalom s otvoreným zipsom, aspoň na dve minúty. Posuňte sa nahor a preč z vankúša (alebo nech vám niekto pomôže presunúť sa), pričom sa snažte neporušiť tekutinu pod vami. Zložte zadnú časť obalu smerom dopredu, pričom odhalíte tekutinovú podložku. Zatláčajte na miesta na položke, kde boli sedacie kosti a kostrč. Mali by ste zatlačiť cez aspoň 1.3 cm hydrokoloidu (tekutiny), skôr ako zacítite pod vami perný základ vankúša.



Je hlboký približne 1.3 cm.

**! UPOZORNENIE**

Ak je vankúš správne umiestnený, opierky na nohy sú správne prispôbené a nemáte minimálne 1.3 cm hydrokoloidu (tekutiny) fluid, tak vankúš je stlačený na doraz, nemal by sa používať. Ak je stlačený doraz, prestaňte používať vankúš a navštívte odborníka. Väčšinou sa dá stlačenie na doraz jednoducho napraviť objednaním prídavného hydrokoloidu (tekutiny) vo forme preplnenia na modely naplneného z výroby. Pri verzii s meniteľným obsahom v teréne, môžete použiť doplnkové tekutinové podložky, aby ste doplnili tekutinu. Zavolajte miestnemu dodávateľovi, aby ste zistili, či je to pre vás vhodné.

**Kedy By Ste Mali Kontrolovať?**

Vankúš a tekutinovú podložku by ste mali prekontrolovať každý mesiac pri ich čistení.

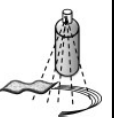
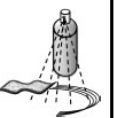
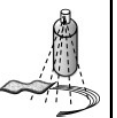
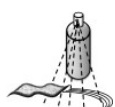
**Hygienické opatrenia pri opakovanom použití**

Pred opätovným použitím invalidného vozíka, sa uistite, že je vozík dôsledne pripravený. Všetky povrchy s ktorými príde používateľ do kontaktu musia byť ošetrené dezinfekčným sprejom. Na to musíte použiť dezinfekčný prostriedok povolený/odporúčaný vo vašej krajine na rýchlu dezinfekciu na báze alkoholu pre zdravotnícke výrobky a zdravotnícke pomôcky, ktoré sa musia dezinfikovať rýchlo. Dbajte na pokyny výrobcu dezinfekčného prostriedku, ktorý používate. Vo všeobecnosti, celková dezinfekcia sa nedá garantovať v oblasti švov. Preto vám odporúčame zlikvidovať sedadlo a zadné popruhy, aby ste predišli mikrobakteriálnej kontaminácii účinnými látkami v súlade s miestnymi zákonmi o ochrane pred infekciami.

**Podmienky na bezpečné skladovanie**

- Výrobky skladujte na suchom mieste pri relatívnej vlhkosti 20 – 75 %.
- Chráňte pred dlhodobým vystavením priamemu slnečnému žiareniu a prachu.
- Skladujte mimo priamych zdrojov tepla a pri teplote v rozsahu 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F).
- Zabalené výrobky umiestnite a ukladajte na seba v súlade so šípkou označujúcou „touto stranou nahor“ na balení.
- Ak je balenie vysoké a úzke a z toho dôvodu aj potenciálne nestabilné, uistite sa, že je riadne upevnené na palete alebo na stojane, aby ste zabránili jeho pádu.
- Na zabalené výrobky nič neukladajte, ak je na balení značka „neukladať na seba“.
- Výrobok nikdy neskladujte vonku ani nevystavujte vplyvu poveternostných podmienok.

## Schválené postupy čistenia sedačiek JAY

| Schválené postupy čistenia sedačiek JAY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                      | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
| Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Mokré pranie 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |    |    |    |     |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Vonkajší poťah (Inkontinencia)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Mokré pranie 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |    |    |    |     |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Vnútorý poťah                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím<br> alebo mokré pranie 60°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                            | <br> | Nedostupné                                                                            | Nedostupné                                                                            | <br> |
| Jadro vankúša (penový základ)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Autoklávanie parou do 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |    |    |    |     |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Dezinfekcia rozprašovaním a utretím<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |  |  |   |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Dezinfekcia ponorením<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |  |  |   |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| Prvky sedačky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Prvok Air<br>Nedostupné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                            | Nedostupné                                                                                                                                                                 | Nedostupné                                                                            | Nedostupné                                                                            |                                                                                       |
| Bezpečnostné prvky<br>Nedostupné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                          |  | Nedostupné                                                                                                                                                                 | Nedostupné                                                                            |  |                                                                                                                                                                            |
| Tekutinová vložka<br>Nedostupné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  | Nedostupné                                                                          | Nedostupné                                                                          |  | Nedostupné                                                                                                                                                                 |  |  |                                                                                                                                                                            |
| <div>1. 70°C je maximálna odporúčaná teplota.</div> <div>2. 60°C je maximálna odporúčaná teplota.</div> <div>3. Vnútorý poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení.</div> <div>4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom.</div> <div>5. Pri nízkej teplote (&lt; 30°C).</div> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Odporúčené dezinfekčné prostriedky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |

## GARANCIA JAY J3 VANKÚŠA

Každý JAY tekutinový vankúš je pozorne prekontrolovaný a otestovaný, aby poskytoval najvyšší výkon. Každý JAY tekutinový vankúš má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani vo vypracovaní a to počas 24 mesiacov o dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný potah vankúša. Odstrániteľný potah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani vo zpracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov o dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené. Neexistujú žiadne garancie, ktoré pôsobia mimo práve uvedeného popisu.

Riešenie porušenia expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru. V žiadnom prípade škody vyplývajúce z porušenia garancie nebudú zahŕňať následné škody ani nepresiahnu sumu za predaný nevhodný tovar. Toto neovplyvňuje vaše práva vyplývajúce zo zákona.

## Dotatok Ku Garancii Použitia A Starostlivosti

- Ohľadne správnej inštalácie a použitia konzultujte s vaším zdravotným personálom, a pozorne si prečítajte nasledujúce výroky:
- Tekutina vo vankúši môže časom stratiť obsah.
  - Strata obsahu v tomto vankúši môže mať za následok stlačenie na doraz vankúša.
  - Mesačne, počas rutinného čistenia a inšpekcie, skontrolujte, či vankúš nemá stlačenie na doraz (konzultujte inštrukcie pod "kontrola stlačenia na doraz" v príručke garancie a použitia) a prekontrolujte nezhody v tekutine. Ak je tekutina tvrdšia na jednom mieste, jednoducho vymasírujte tekutinu na pôvodnú konzistenciu.
  - Ak dôjde k stlačeniu na doraz, prestaňte používať vankúš a kontaktujte vášho zdravotného pracovníka. Ak potrebujete ďalšiu pomoc, kontaktujte Zákaznícke služby Sunrise Medical.



ISO 7010-M002  
Musíte si prečítať  
návod na používanie/  
brožúru!  
(Modrá ikona)

|       |                                                      |            |                                                    |
|-------|------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------|
| Type: | Názov výrobku/<br>Číslo SKU                          | XXXX-XX-XX | Dátum výroby                                       |
| Date: | Šarža:<br>označená podľa<br>juliánskeho<br>kalendára | Part Code  | Produktové číslo                                   |
|       | Šírka sedadla                                        |            | Tento symbol<br>znamená<br>zdravotnícku<br>pomôcku |
|       | Hĺbka<br>(maximálna)                                 |            | Adresa výrobcu                                     |
|       | Max. hmotnosť<br>používateľa                         |            | Autorizovaný<br>zástupca pre<br>Európu             |
|       | CE značka                                            |            | Zodpovedná<br>osoba v Spojenom<br>kráľovstve       |
|       | UKCA značka                                          |            | Adresa zástupcu<br>pre Švajčiarsko                 |
|       | Pozrite si návod<br>na používanie                    |            | Adresa dovozcu                                     |



Riadiaci systém spoločnosti SUNRISE MEDICAL je certifikovaný normami EN ISO 13485 a ISO 14001.

Spoločnosti SUNRISE MEDICAL bol udelený certifikát ISO 13485, ktorý potvrdzuje kvalitu našich produktov v každej fáze, od výskumu a vývoja až po výrobu. Tento výrobok spĺňa normy stanovené v nariadení EÚ a Spojeného kráľovstva. Znárodné možnosti a doplnky sú k dispozícii za príplatok.

Rôzne varianty úprav podložiek aj rôzne polohovacie komponenty poskytujú prínosy v podobe zvýšeného polohovania a ochrany kože s ohľadom na požiadavky a indikácie každého používateľa. To znamená, že ich môže používať množstvo používateľov s rôznymi potrebami a indikáciami polohovania a ochrany kože, ako sú napr. [R7-R14]:

- poranenia miechy
- skleróza multiplex
- neurologické ochorenia (hemiplegia, M. Parkinson)
- tetraplegia
- kontraktúra kĺbov
- amputácia
- deformácie končatín

Podložka pre invalidný vozík sa nesmie používať v prípade nasledujúcich ochorení [R3, R4]:

- začervenanie vzniknuté v mieste kontaktu
- preťaženie vo vložke JAY Fluid
- preležaniny

OPOMBA: Splošni nasveti za uporabnike. Neupoštevajte teh navodil lahko povzroči telesne poškodbe, škodo na izdelku ali škodo okolju!

Obvestilo uporabniku in / ali pacientu, da je treba o vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež.



Kot proizvajalec SUNRISE MEDICAL izjavlja, da so ta izdelek skladni s Uredbo o medicinskih pripomočkoch (EU) 2017/745

## Špeciálne úpravy B4Me

Spoločnosť Sunrise Medical dôrazne odporúča, aby si používatelia ešte pred prvým použitím vozíka dôkladne prečítali všetky informácie pre používateľa dodané s vozíkom B4Me a porozumeli im, aby bolo zaručené správne používanie a funkčnosť vozíka B4Me podľa odporúčaní výrobcu. Spoločnosť Sunrise Medical používateľom zároveň odporúča, aby informácie pre používateľa po prečítaní nevyhodili, ale aby ich odložili pre budúce použitie.

## Kombinácie s inými zdravotníckymi pomôckami

Túto zdravotnícku pomôcku je možné kombinovať s jednou alebo viacerými zdravotníckymi pomôckami alebo inými výrobkami. Informácie o tom, ktoré kombinácie sú možné, nájdete na internetovej stránke [www.sunrisemedical.eu](http://www.sunrisemedical.eu). Všetky uvedené kombinácie boli otestované a spĺňajú všeobecné požiadavky na bezpečnosť a výkon v súlade s oddielom 14.1 nariadenia 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

Usmernenia týkajúce sa príslušných kombinácií, napríklad spôsob montáže, nájdete na internetovej stránke [www.sunrisemedical.eu](http://www.sunrisemedical.eu).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ελέγξτε ότι όλα τα μέρη δεν έχουν ζημιά λόγω της μεταφοράς. Σε περίπτωση ζημιάς, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με την Sunrise Medical ή τον τοπικό σας προμηθευτή για περαιτέρω οδηγίες.

Η Sunrise Medical συνιστά να συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό, όπως ιατρό, θεραπευτή ή μηχανικό αποκατάστασης, με πείρα στην καθιστή στάση και τη στάση γενικά, για να καθορίσει αν ένα μαξιλάρι J3 είναι κατάλληλο. Τα μαξιλάρια πρέπει να τοποθετούνται μόνο από:

- εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της Sunrise Medical,
- αρμόδιο επαγγελματία στο χώρο της υγείας που έχει παρακολουθήσει την κατάλληλη εκπαίδευση είτε από την Sunrise Medical είτε από εγκεκριμένο προμηθευτή της.

### ⚠ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ΜΗΝ τοποθετήσετε αυτόν τον εξοπλισμό χωρίς πρώτα να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου. Αν δεν κατανοείτε τις προειδοποιήσεις, τις επισημάνσεις προσοχής και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με αρμόδιο κλινικό ιατρό ή προμηθευτή - διαφορετικά, μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή ζημιά.
- Το άγκιστρο και η θηλιά Velcro δεν πρέπει να έρθουν σε παρατεταμένη επαφή με υγρασία επειδή φθείρετε το αυτοκόλλητο και το Velcro μπορεί να μη λειτουργεί σωστά.

### Εισαγωγή

Το μαξιλάρι JAY J3 έχει σχεδιαστεί για να το χρησιμοποιούν κλινικοί ιατροί με πελάτες που βρίσκονται σε εξαιρετικά υψηλό κίνδυνο για καταστροφή δέρματος. Το μαξιλάρι J3 έχει σχεδιαστεί για εξαίρετη διανομή πίεσης και σταθερότητα, ενώ ικανοποιεί ένα μεγάλο εύρος αναγκών για προστασία του δέρματος και στάσεις του σώματος. Το μαξιλάρι J3 παρέχει τα πλεονεκτήματα της προστασίας του δέρματος σε έναν άνετο σχέδιο που απαιτεί χαμηλή συντήρηση. Το μαξιλάρι J3 ενσωματώνει μαξιλάρι υγρού ροής JAY, προαιρετικά ένθετα υγρού, προαιρετικό δακτύλιο μείωσης PLA (περιοχή φόρτωσης λεκάνης), βάση αφρού και ένα από τα δύο υλικά καλύμματος.

Η προοριζόμενη διάρκεια ζωής της προϊόν είναι 5 χρόνια.

### Μέγιστο βάρος χρήστη:

- 150 κιλά σε δακτυλίου για την περιοχή φόρτωσης λεκάνης μεγέθους A και B
- 227 κιλά σε περιοχή φόρτωσης λεκάνης μεγέθους C

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η τοποθέτηση ενός μαξιλαριού στην αναπηρική πολυθρόνα μπορεί να επηρεάσει το κέντρο βάρους της και να προκαλέσει την ανατροπή της προς τα πίσω με αποτέλεσμα πιθανό τραυματισμό. Εκτιμήστε την πιθανή ανάγκη για προσθήκη αντανάεπτικών τροχών ή προέκταση άξονα του κέντρου βάρους στην αναπηρική πολυθρόνα για να αυξήσετε τη σταθερότητα.
- Επιπλέον, πριν καθίσετε σε οποιοδήποτε μαξιλάρι για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, πρέπει να το δοκιμάσετε για λίγες ώρες. Κατά τις δοκιμές ένας ιατρός να ελέγχει το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημεία πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για καταστροφή ιστού είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και επισκεφτείτε το γιατρό ή το θεραπευτή σας.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το μαξιλάρι J3 είναι σχεδιασμένο για να συμβάλλει στη μείωση της εμφάνισης των ελκών κατάκλισης. Ωστόσο, κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει τελείως την πίεση που ασκείται όταν κάθεστε, ούτε μπορεί να αποτρέψει τα έλκη κατάκλισης.
- Τα μαξιλάρια J3 δεν αποτελούν υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική ανακούφιση της πίεσης.
- Μην αφήνετε το μαξιλάρι σε εξωτερικό χώρο κατά τη διάρκεια της νύκτας όταν η θερμοκρασία μπορεί να μειωθεί κάτω από 5°C (40°F). Αφήστε το μαξιλάρι να θερμανθεί σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν από τη χρήση. Αν καθίσετε επάνω σε εξαιρετικά κρύα ή ζεστή επιφάνεια, μπορεί να προκληθεί δερματική αλλοίωση.
- Προσοχή: Αποφύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα ή την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα ή γυμνή φλόγα.
- ΣΩΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ: Η ποσότητα του υγρού που περιέχει το ένθετο καθορίζεται από τον κλινικό ιατρό κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης της στάσης καθίσματος. Αυτή δεν πρέπει να προσαρμοστεί χωρίς τις οδηγίες του κλινικού ιατρού, επειδή μπορεί να μεταβληθούν οι ιδιότητες ανακούφισης πίεσης και να οδηγήσει σε τραυματισμό ή ζημιά.
- ΕΜΠΟΔΙΑ: ΜΗΝ παρεμβάλεται κανένα εμπόδιο μεταξύ του χρήστη και του μαξιλαριού επειδή θα μειώσει την αποτελεσματικότητα του προϊόντος.
- ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ: Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το ένθετο υγρού στραμμένο προς τα επάνω. Αν το κάλυμμα δεν χρησιμοποιείται σωστά ή αν το μέγεθος του καλύμματος είναι λανθασμένο, μπορεί να μειωθούν ή να μην υπάρχουν καθόλου τα πλεονεκτήματα του μαξιλαριού και μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος για το δέρμα και τον μαλακό ιστό.

### Προσαρμοσιμότητα Μαξιλαριού

Το μέγεθος της περιοχής φόρτωσης λεκάνης (PLA) είναι προσαρμοζόμενο. Ο κλινικός ιατρός θα καθορίσει αν απαιτείται μειωτήρας PLA στο μαξιλάρι σας τη στιγμή της αξιολόγησής σας.

### Προσαρμοσιμότητα υγρού

Υπάρχει η δυνατότητα προσαρμογής του όγκου υγρού στο μαξιλάρι J3 για να ικανοποιηθούν οι ανάγκες του χρήστη με δύο μοντέλα, το μοντέλο «εργοστασιακής πλήρωσης» ή το μοντέλο «μεταβλητού όγκου».

Η απόφαση για την επιλογή του μοντέλου εργοστασιακής πλήρωσης ή του μοντέλου μεταβλητού όγκου γίνεται από τον κλινικό ιατρό σας κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης. Πρέπει να αλλάζετε το ένθετο μόνο μετά από οδηγίες του κλινικού ιατρού σας.

Το ένθετο μεταβλητού όγκου (τζελ) έχει τη δυνατότητα να προσαρμόζεται στις αλλαγές των αναγκών του χρήστη κατά την πάροδο του χρόνου. Ο προμηθευτής σας θα διεξάγει τη ρύθμιση μόλις αποφασιστεί ότι αυτή απαιτείται για καλύτερη κλινική αποδοτικότητα.

### Προσαρμογή του μαξιλαριού «εργοστασιακής πλήρωσης» J3

Αν, οποιαδήποτε στιγμή, πρέπει να τροποποιηθεί ο όγκος, η Sunrise Medical ή ένας εγκεκριμένος προμηθευτής της μπορεί να τροποποιήσει τον όγκο, χωρίς καμία πρόσθετη χρέωση, για να ικανοποιεί τις τρέχουσες ιατρικές ανάγκες. Αυτή η μέθοδος προσαρμογής υγρού εμποδίζει τις μη εξουσιοδοτημένες προσαρμογές υγρού. Επιτρέπει να ελέγχεται η σωστή ποσότητα υγρού από τον κατάλληλο γιατρό. Εμποδίζει το χειρισμό του όγκου υγρού από τον ασθενή ή τον φροντιστή, γεγονός που θα μπορούσε να φέρει τον ασθενή σε υψηλότερο κίνδυνο για καταστροφή δέρματος.

Για να τροποποιηθεί ο όγκος υγρού του μαξιλαριού υγρού εργοστασιακής πλήρωσης, απλά επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών του προμηθευτή JAY ή με την Sunrise Medical.

### Προσαρμογή του μαξιλαριού «μεταβλητού όγκου» J3

Η έκδοση του μαξιλαριού μεταβλητού όγκου J3 επιτρέπει στον κατάλληλο πάροχο υγειονομικής περίθαλψης να εφαρμόζει μια καθορισμένη ποσότητα υγρού τη στιγμή της συνταγογράφησης και να τροποποιεί την ποσότητα υγρού, σε περίπτωση που αλλάξουν οι ανάγκες, με τη χρήση των ξεχωριστών συμπληρωματικών μαξιλαριών υγρού. Η μέθοδος αυτή της προσαρμογής είναι χρήσιμη όταν δεν υπάρχει λόγος ανησυχίας για μη εξουσιοδοτημένες προσαρμογές υγρού μετά τη συνταγογράφηση.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το μαξιλάρι υγρού μεταβλητού όγκου παρέχεται με δύο συμπληρωματικά μαξιλάρια υγρού ως στάνταρ και έχει μπλε κάλυμμα από ουρεθάνη για να διαφοροποιείται από το μαξιλάρι υγρού εργοστασιακής πλήρωσης, το οποίο έχει γκριζό κάλυμμα από ουρεθάνη. Αυτή η διαφορά στο χρώμα υποδεικνύει ότι το μπλε μαξιλάρι υγρού παρέχεται υποπληρωμένο σε σύγκριση με το γκριζό μαξιλάρι εργοστασιακής πλήρωσης. Επίσης, το μπλε μαξιλάρι υγρού διαθέτει τέσσερα σημεία πρόσδεσης Velcro για την προσαρμογή των στάνταρ συμπληρωματικών μαξιλαριών υγρού σε περίπτωση αποκλίσεων, και υπερπληρώνεται. Για να καθορίσετε τον τρόπο χρήσης των συμπληρωματικών μαξιλαριών υγρού, ανατρέξτε στην παράγραφο «Προσαρμογή ενός μαξιλαριού διανομής πίεσης».

### Προσαρμογή ενός μαξιλαριού διανομής πίεσης

#### Χρήση συμπληρωματικών μαξιλαριών υγρού

Τα συμπληρωματικά μαξιλάρια υγρού προορίζονται για χρήση μόνο με το μαξιλάρι υγρού μεταβλητού όγκου. Για να καθορίσετε αν έχετε μαξιλάρι υγρού μεταβλητού όγκου, ανοίξτε το φερμουάρ του καλύμματος μαξιλαριού και κοιτάξτε το μαξιλάρι στην περιοχή φόρτωσης λεκάνης. Αν το μαξιλάρι έχει μπλε εξωτερικό κάλυμμα, είναι μαξιλάρι υγρού μεταβλητού όγκου και έχει σχεδιαστεί για χρήση με τα συμπληρωματικά μαξιλάρια υγρού.

Οι κλινικοί ιατροί και οι θεραπευτές θα πρέπει να χρησιμοποιούν τα συμπληρωματικά μαξιλάρια υγρού προσδένοντας ή αφαιρώντας τα από τα σημεία πρόσδεσης Velcro του μαξιλαριού υγρού, τα οποία βρίσκονται μεταξύ των πτυχών στην άνω επιφάνεια του μαξιλαριού υγρού, για να αυξήσουν ή να μειώσουν την ποσότητα του υγρού που απαιτείται.

### Προσαρμογή του μαξιλαριού

Επιλέξτε ένα μαξιλάρι που ταιριάζει στο πλάτος της περιφέρειάς σας όταν κάθεστε. Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να απέχει 2.5-5 εκατοστά (1" - 2") από το πίσω μέρος των γονάτων. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος της αναπηρικής πολυθρόνας με τις ετικέτες αναγνώρισης υλικού και το μαξιλάρι υγρού στραμμένα προς τα πίσω. Όταν είναι σωστά τοποθετημένο, οι γοφοί σας πρέπει να βρίσκονται προς το πίσω μέρος της πολυθρόνας. Τα ισχιακά οστά σας πρέπει να είναι κεντραρισμένα στο μαξιλάρι υγρού JAY στην περιοχή φόρτωσης λεκάνης του μαξιλαριού. Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματος ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση. Προσαρμόστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά, αλλά άνετα επάνω στο μαξιλάρι.

Χρησιμοποιήστε τις ενδεικτικές εγκοπές μαξιλαριού που βρίσκονται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού για να εξασφαλίσετε τη σωστή ευθυγράμμιση του μαξιλαριού με την πλάτη. Αυτό εξασφαλίζει ότι η περιοχή φόρτωσης λεκάνης και το ένθετο υγρού βρίσκονται στη σωστή θέση για το χρήστη. Η λανθασμένη ευθυγράμμιση του ένθετου υγρού και της περιοχής φόρτωσης λεκάνης μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό και καταστροφή του δέρματος. Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα JAY.

### Ευκολη Συντήρηση Και Καθαρισμός

- Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας λειτουργίας του μαξιλαριού. Κατά τον καθαρισμό, συνιστάται ο έλεγχος των συστατικών μερών.
- Ελέγξτε το κάλυμμα για σκισίματα και υπερβολική φθορά και αντικαταστήστε αν είναι σκισμένο, τρυπημένο ή γενικώς δεν είναι πλήρως λειτουργικό. Ελέγξτε το μαξιλάρι υγρού για τρύπες ή άλλα προβλήματα.
- Ελέγξτε τη βάση αφρού για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργική κατάσταση του αφρού. Όταν ελέγχετε το τζελ, αν ποτέ νιώσετε ότι το υγρό είναι πιο "σφιχτό" σε μια περιοχή, απλά επαναφέρετε το υγρό στην αρχική του ομοιομορφία με τα χέρια σας ή/και καλέστε τον τοπικό σας προμηθευτή.

### Καθαρισμός καλύμματος

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού και γυρίστε το ανάποδα.
- Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και αφήστε να στεγνώσει φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
- Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά συστήματα πλύσης και στεγνώματος για να καθαρίσετε το κάλυμμα. Μην τοποθετείτε σε αυτόκαυστο με ατμό.
- Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

- Για να τοποθετήσετε ξανά το κάλυμμα μετά από το πλύσιμο, τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα επάνω στη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.
- Αν χρησιμοποιείται σε εγκαταστάσεις ιδρύματος, γράψτε το ονοματεπώνυμο του χρήστη, με μόνιμο μαρκαδόρο, στην ετικέτα περιεχομένων των καλυμμάτων. Αυτό θα διασφαλίσει την επιστροφή των καλυμμάτων μετά από το πλύσιμο.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο καλύμματα JAY σε μαξιλάρια JAY. Το κάλυμμα αποτελεί ένα σημαντικό μέρος που επιτρέπει τη βύθιση μέσα στο ένθετο υγρού, το οποίο διανέμει την πίεση. Αν αλλάξετε το κάλυμμα, θα τροποποιηθεί αυτός ο σχεδιασμός και η αποδοτικότητα του.

#### Για να καθαρίσετε τη βάση αφρού, το δακτύλιο μειωτήρα PLA και τα εξαρτήματα τοποθέτησης.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα, το μαξιλάρι υγρού και το δακτύλιο μειωτήρα PLA (αν υπάρχει) από τη βάση αφρού. Σκουπίστε ελαφρά με ένα νωπό πανί. Μη χρησιμοποιείτε σαπούνι. Μη βυθίζετε σε νερό. Σκουπίστε με ένα καθαρό πανί. Αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο πριν από την επανασυναρμολόγηση.
- Αποφεύγετε τη βύθιση της βάσης αφρού σε νερό.
- Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα πάνω από τη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

#### Για να καθαρίσετε το μαξιλάρι υγρού και τα ένθετα υγρού (αν υπάρχουν)

Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού. Βγάλτε το μαξιλάρι υγρού από τη βάση αφρού του και σκουπίστε με ζεστό νερό και σαπούνι. Ξεπλύντε με ένα καθαρό, νωπό πανί και μετά σκουπίστε με ένα στεγνό καθαρό πανί μέχρι να στεγνώσει.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην βυθίζετε ποτέ το μαξιλάρι υγρού σε οποιοδήποτε υγρό.
- Να αποφεύγετε το σκληρό καθαρισμό και χειρισμό, επειδή αυτό μπορεί να οδηγήσει σε διάσπαση του ένθετου υγρού και συνεπώς σε διαρροή.
- Αν, οποιαδήποτε στιγμή, το κάλυμμα, ο δακτύλιος φόρτωσης λεκάνης, η βάση αφρού, το ένθετο υγρού ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα φαίνεται ότι φθείρεται ή παρατηρήσετε διάσπαση στην υφή, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας προμηθευτή ή με την Sunrise Medical για αξιολόγηση και περαιτέρω οδηγίες.

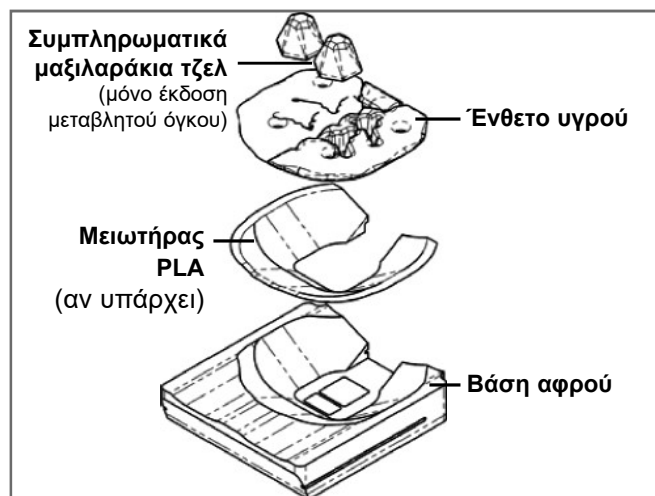
| ΣΥΜΒΟΛΑ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΣΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ |                                                |
|-------------------------------|------------------------------------------------|
|                               | Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό (60° C)     |
|                               | Μόνο λευκαντικό χωρίς χλωρίνη, όταν απαιτείται |
|                               | Στεγνώστε φυσικά                               |
|                               | Μην σιδερώνετε                                 |
|                               | Μην πλένετε με στεγνό καθαρίσμα                |

#### Νέα συναρμολόγηση του μαξιλαριού JAY J3 μετά τον καθαρισμό

Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού και συντήρησης όπως περιγράφονται στην ενότητα «Εύκολη συντήρηση και καθαρισμός» και κατόπιν επανασυναρμολογήστε ως εξής.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Εισάγετε το μαξιλάρι υγρού JAY στη βάση αφρού αφού βεβαιωθείτε ότι όλα τα σημεία των ιμάντων Velcro® είναι ευθυγραμμισμένα.
- Μια λανθασμένη ευθυγράμμιση ή δημιουργία προεξοχής μπορεί να προκαλέσει ανεπιθύμητο σημείο πίεσης, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.
- Εισάγετε τη βάση αφρού στο εξωτερικό κάλυμμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού (η ετικέτα αριθμού εξαρτήματος πρέπει να βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού) όπου βρίσκεται η περιοχή φόρτωσης λεκάνης.





**Τι είναι η επιπεδοποίηση;**

Η επιπεδοποίηση μπορεί να προκύψει σε μαξιλάρι J3 αν εκτοπίσετε το υγρό κάτω από τα οστά της λεκάνης ή τους γλουτούς, και έτσι θα κάθεστε πλέον επάνω στη βάση αφρού. Προκύπτει μερικές φορές σε πολύ λεπτά άτομα, άτομα που χρησιμοποιούν ανακλινόμενες αναπηρικές πολυθρόνες, άτομα που έχουν χάσει βάρος ή έχει αλλάξει το μέγεθος ή το σχήμα του σώματός τους, άτομα που καμπουριάζουν όταν κάθονται ή άτομα που χρησιμοποιούν PLA (περιοχή φόρτωσης λεκάνης) με ακατάλληλο μέγεθος για τη λεκάνη τους.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν προκύψει επιπεδοποίηση, αскеείται αυξημένη πίεση στα ισχιακά οστά και τον κόκκυγα, αυξάνοντας τον κίνδυνο για καταστροφή δέρματος. Διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού. Δείτε τον επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης.

**Τρόπος ελέγχου για επιπεδοποίηση**

Για να ελέγξετε για επιπεδοποίηση, καθίστε επάνω στο μαξιλάρι με το κάλυμμα και το φερμουάρ ανοικτό για δύο τουλάχιστον λεπτά. Μεταφερθείτε προς τα επάνω και εκτός του μαξιλαριού (ή ζητήστε από κάποιον να σας βοηθήσει να μεταφερθείτε), ενώ προσπαθείτε να μη διαταράξετε το υγρό από κάτω σας. Αναδιπλώστε το πίσω μέρος του καλύμματος προς τα εμπρός, πάνω από το μπροστινό μέρος, για να εκτεθεί το μαξιλάρι υγρού. Πιέστε προς τα κάτω στις εσοχές στο μαξιλάρι στα σημεία όπου βρίσκόντουσαν τα ισχιακά οστά και ο κόκκυγας σας. Θα πρέπει να πιέξετε τουλάχιστον 1,3 εκατοστά (1/2") υγρό πριν νιώσετε τη σταθερή βάση μαξιλαριού από κάτω.



Τα 1,3 εκατοστά (1/2") είναι περίπου τόσο βαθιά.

Αν το μαξιλάρι είναι σωστά τοποθετημένο, τα υποστηρίγματα ποδιών είναι σωστά ρυθμισμένα και δεν υπάρχει το ελάχιστο των 1,3 εκατοστών (1/2") υγρού, το μαξιλάρι επιπεδοποιείται και δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

Αν υπάρχει επιπεδοποίηση, διακόψτε τη χρήση του μαξιλαριού και επισκεφτείτε τον κλινικό ιατρό σας. Συνήθως, η επιπεδοποίηση επιδιορθώνεται εύκολα αν παραγγείλετε πρόσθετο υγρό στη μορφή υπερσυμπλήρωσης στο μοντέλο εργοστασιακής πλήρωσης. Στην έκδοση μεταβλητού όγκου, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε συμπληρωματικά μαξιλάρια υγρού για να προσθέσετε και άλλο υγρό. Καλέστε τον τοπικό σας προμηθευτή για να μάθετε αν αυτό είναι κατάλληλο για εσάς.

**Πότε να γίνει έλεγχος**

Ελέγξτε το μαξιλάρι και το μαξιλάρι υγρού σας κάθε μήνα όταν τα καθαρίζετε.

**Μέτρα υγιεινής κατά την εκ νέου χρήση**

Πριν χρησιμοποιήσετε εκ νέου το αναπηρικό αμαξίδιο, πρέπει να το προετοιμάσετε προσεκτικά. Όλες οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με το χρήστη πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία με σπρέι απολύμανσης.

Για να το κάνετε αυτό, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα απολυμαντικό για ταχεία απολύμανση που έχει εγκριθεί/συνιστάται στη χώρα σας, με βάση την αλκοόλη για ιατρικά προϊόντα και ιατρικές συσκευές, τα οποία πρέπει να απολυμανθούν γρήγορα.

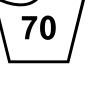
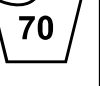
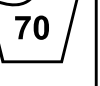
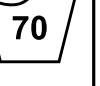
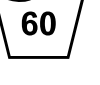
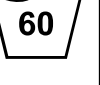
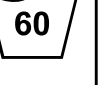
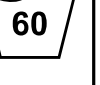
Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες του κατασκευαστή για το απολυμαντικό που χρησιμοποιείτε.

Σε γενικές γραμμές, η πλήρης απολύμανση δεν μπορεί να εξασφαλιστεί για τις ραφές. Συνεπώς, συνιστούμε την απόρριψη των καλυμμάτων του καθίσματος και της πλάτης, προκειμένου να αποφευχθεί η μόλυνση με δραστικές ουσίες σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία περί προστασίας από λοιμώξεις.

**Συνθήκες ασφαλούς αποθηκευσης**

- Τα προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος, σε σχετική υγρασία 20 - 75%.
- Να προστατεύονται από το άμεσο ηλιακό φως και τη σκόνη για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
- Μακριά από άμεση θερμότητα και σε θερμοκρασία μεταξύ 5C (40F) έως 40C (104F)
- Τα συσκευασμένα προϊόντα πρέπει να τοποθετούνται και να στοιβάζονται σύμφωνα με τη φορά των βελών «αυτή η πλευρά προς τα πάνω» στη συσκευασία.
- Εάν μια συσκευασία είναι ψηλή και στενή και ενδεχομένως δυνητικά ασταθής, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένη στην παλέτα ή στο ράφι, για να μην πέσει κάτω.
- Μην στοιβάζετε τίποτα πάνω από τα συσκευασμένα προϊόντα, όταν στη συσκευασία αναγράφεται η ένδειξη «μην στοιβάζετε».
- Το προϊόν δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύεται σε εξωτερικό χώρο και να είναι εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

## Εγκεκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια JAY

| Προϊόν                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                       | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                         |
| (1). Υγρό πλύσιμο 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |    |    |    |    |                                                                                      |    |    |                                                                                      |
| <b>Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                         |
| (2). Υγρό πλύσιμο 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |    |    |    |    |                                                                                      |    |    |                                                                                      |
| <b>Εσωτερικό κάλυμμα</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                         |
| (3). Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος<br> <br>ή πλύντε με νερό στους 60°C                                                                                                                                                                                                                                                                                    | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                           |   | δεν ισχύει                                                                            | δεν ισχύει                                                                            |   |
| <b>Πυρήνας μαξιλαριού (βάση αφρού)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                         |
| (4). Αυτόκαυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |    |    |    |    |                                                                                      |    |    |                                                                                      |
| Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |  |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                    |
| (5). Απολυμαντικό βύθισης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |  |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                    |
| <b>Στοιχεία μαξιλαριού</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                         |
| Στοιχεία Air                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | δεν ισχύει                                                                          |  | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                           | δεν ισχύει                                                                                                                                                              | δεν ισχύει                                                                            | δεν ισχύει                                                                            |                                                                                    |
| Τοποθέτηση στοιχείων                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | δεν ισχύει                                                                          |  |  | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                           |                                                                                    | δεν ισχύει                                                                            | δεν ισχύει                                                                            |                                                                                    |
| Μαξιλάρι υγρού                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | δεν ισχύει                                                                          |  |  | δεν ισχύει                                                                          | δεν ισχύει                                                                           |                                                                                    | δεν ισχύει                                                                            |  |                                                                                    |
| <p>1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία.</p> <p>2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία.</p> <p>3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεкаστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται.</p> <p>4. Ένα αυτόκαυστο είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχάνημα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση.</p> <p>5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (&lt; 30°C).</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                         |
| Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                         |

## Συνιστώμενα απολυμαντικά

Όλα τα απολυμαντικά παρατίθενται και συνιστώνται από την Robert Koch Institute: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY J3**

Κάθε μαξιλάρι υγρού JAY έχει επιθεωρηθεί και ελεγχθεί προσεκτικά ώστε να παρέχει βέλτιστη απόδοση. Κάθε μαξιλάρι υγρού JAY είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού. Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Δεν υπάρχουν άλλες εγγυήσεις πέραν των περιγραφόμενων στο παρόν εγχειρίδιο. Οι ενέργειες αποκατάστασης για παράβαση των ρητών εγγυήσεων του παρόντος περιορίζονται στην επισκευή ή αντικατάσταση

των αγαθών. Οι ζημιές από την παραβίαση οποιασδήποτε εγγύησης δεν θα περιλαμβάνουν, σε καμία περίπτωση, τυχόν συνεπαγόμενες ζημιές ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που πωλήθηκαν. Αυτό δεν επηρεάζει τα θεσμικά δικαιώματά σας.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΟΔΗΓΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ**

Συμβουλευτείτε επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης για τη σωστή τοποθέτηση και χρήση, και διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω δηλώσεις:

- Με τον καιρό μπορεί να μειωθεί ο όγκος του υγρού σε αυτό το μαξιλάρι.
- Η απώλεια όγκου σε αυτό το μαξιλάρι μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την επιπεδοποίηση του μαξιλαριού.
- Κάθε μήνα, κατά τον καθαρισμό και επιθεώρηση ρουτίνας, ελέγξτε το μαξιλάρι για επιπεδοποίηση (βλ. οδηγίες στην παράγραφο «Ελεγχος για επιπεδοποίηση» στην εγγύηση οδηγού χρήσης και φροντίδας) και οποιεσδήποτε συνέπειες υγρού. Αν το υγρό είναι πιο «σφιχτό» στην μια περιοχή, απλώς επαναφέρετε το στην αρχική του ομοιομορφία με τα χέρια σας.
- Αν προκύψει επιπεδοποίηση, διακόψτε τη χρήση αυτού του μαξιλαριού και επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης. Αν απαιτείται περαιτέρω βοήθεια, επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελάτη της Sunrise Medical.



**ISO 7010-M002**  
Το εγχειρίδιο/Το βιβλίο  
οδηγιών πρέπει να  
διαβαστεί!  
(Μπλε εικονίδιο)

|       |                                                        |           |                                           |
|-------|--------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|
| Type: | Ονομασία προϊόντος/<br>Αριθμός SKU                     |           | Ημερομηνία κατασκευής                     |
| Date: | ΠΑΡΤΙΔΑ: ορίζεται από την ημέρα του ημερολογίου Julian | Part Code | Αριθμός παρτίδας κατασκευής               |
|       | Πλάτος καθίσματος                                      |           | Αυτό το σύμβολο σημαίνει ιατρική συσκευή  |
|       | Βάθος (μέγιστο)                                        |           | Διεύθυνση κατασκευαστή                    |
|       | Μέγιστο βάρος χρήστη                                   |           | Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη |
|       | Σήμα CE                                                |           | Υπεύθυνο Πρόσωπο στο ΗΒ                   |
|       | Σήμα UKCA                                              |           | Διεύθυνση αντιπροσώπου στην Ελβετία       |
|       | Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης                      |           | Διεύθυνση εισαγωγέα                       |



Το σύστημα διαχείρισης της SUNRISE MEDICAL έχει πιστοποιηθεί κατά ISO 13485 και ISO 14001.

Σε εμάς στην SUNRISE MEDICAL έχει απονεμηθεί το πιστοποιητικό ISO-13485, το οποίο επιβεβαιώνει την ποιότητα των προϊόντων μας σε κάθε στάδιο, από την R & D έως την παραγωγή. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα πρότυπα που ορίζονται στους κανονισμούς της ΕΕ και του ΗΒ.

Η ποιικιλία των παραλλαγών των εξαρτημάτων μαξιλαριών, καθώς και τα διαφορετικά εξαρτήματα τοποθέτησης για την παροχή μεγαλύτερων οφελών τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ανάλογα με τις απαιτήσεις και τις ενδείξεις κάθε χρήστη, σημαίνουν ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα εύρος χρηστών με διαφορετικές ανάγκες και ενδείξεις τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ως εξής [R7-R14]:

- Τραυματισμός σπονδυλικής στήλης
- Σκλήρυνση κατά πλάκας
- Νευρολογικό νόσημα (ημιπληγία, Πάρκινσον)
- Ανωμαλία/Δυσμορφία άκρου
- Σύγκληση αρθρώσεων
- Ακρωτηριασμός
- Τετραπληγία

Το μαξιλάρι για μια αναπηρική πολυθρόνα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στις εξής περιπτώσεις [R3, R4]:

- Ερυθρότητα που αναπτύχθηκε στην περιοχή επαφής με το δέρμα
- Επιπεδοποίηση που εμφανίζεται στο ένθετο υγρού JAY
- Εξέλκωση από κατάκλιση

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Γενικές συμβουλές χρήστη. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό, ζημιά στο προϊόν ή ζημιά στο περιβάλλον!

Ειδοποίηση προς τον χρήστη ή / και τον ασθενή ότι οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν έχει

συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή / και ο ασθενής.

**CE** Ως κατασκευαστής, η SUNRISE MEDICAL, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με την Κανονισμός ιατρικών συσκευών 2017/745/EU / 2007/47/EU.

**B4Me ειδικές προσαρμογές**

Η Sunrise Medical συνιστά να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε όλες τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προϊόν B4Me και να εκτελείτε όπως συνιστά ο κατασκευαστής. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να είναι κατανοητές, πριν χρησιμοποιηθεί το προϊόν για πρώτη φορά. Επίσης, η Sunrise Medical συνιστά να μην πετάξετε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε, αλλά να τις φυλάξετε με ασφάλεια για μελλοντική αναφορά.

**Συνδυασμοί ιατροτεχνολογικών προϊόντων**

Μπορεί να είναι δυνατόν αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα ή περισσότερα άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή εξοπλισμό. Θα βρείτε πληροφορίες για τους δυνατούς συνδυασμούς στον ιστότοπο [www.Sunrise-medical.eu](http://www.Sunrise-medical.eu). Όλοι οι συνδυασμοί που παρατίθενται έχουν επικυρωθεί ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις γενικής ασφάλειας και απόδοσης, της παραγράφου 14.1 του Κανονισμού 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Θα βρείτε καθοδήγηση για τον συνδυασμό, όπως τη στερέωση, στον ιστότοπο [www.SunriseMedical.eu](http://www.SunriseMedical.eu)

**UWAGA:** Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. Celem uzyskania dalszych instrukcji należy skontaktować się z firmą Sunrise Medical lub z dostawcą.

Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz, terapeuta lub rehabilitant, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka J3 jest odpowiednia. Poduszki powinny być montowane jedynie przez:

- autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical
- Lekarza, który przeszedł odpowiednie przeszkolenie, przeprowadzone przez Sunrise Medical lub zatwierdzonego dostawcę.

### **⚠ OSTRZEŻENIA OGÓLNE**

- Nie należy montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji. Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.

### **Wprowadzenie**

Poduszka JAY J3 zaprojektowana została z myślą o użytkownikach, u których występuje szczególnie wysokie ryzyko uszkodzenia skóry. Zaprojektowana, aby zapewnić doskonały rozkład nacisku oraz stabilność, poduszka J3 jest produktem wysokiej klasy, zapewniającym szeroki zakres ochrony skóry oraz spełniającym wymagania dotyczące pozycjonowania. Poduszka J3 łączy w sobie funkcję ochrony skóry z wygodną i posiadającą niewielkie wymagania dotyczące konserwacji budową. J3 obejmuje podkładkę JAY Flow Fluid, opcjonalne wkładki z płynem, opcjonalny pierścień redukujący PLA (obszaru obciążenia miednicowego), podstawę piankową oraz jeden z dwu materiałów pokrowca.

Zakładany okres użytkowania produktu wynosi 5 lat.

### **Dopuszczalna waga użytkownika:**

- 150 kg dla obszaru obciążenia miednicowego (PLA) w rozmiarach A i B
- 227 kg dla obszaru obciążenia miednicowego (PLA) w rozmiarze C

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka J3 zaprojektowana została, aby pomagać w redukowaniu występowania odleżyn. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Poduszka J3 nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Nie należy pozostawiać poduszki na zewnątrz przez dłuższy czas, przy temperaturze poniżej 40° F (5° C). Poduszka powinna osiągnąć temperaturę pokojową, nim zostanie użyta. Siadanie na wyjątkowo zimnych lub gorących powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.
- **ODPOWIEDNI POZIOM PŁYNU:** Ilość płynu znajdującego się wewnątrz wkładki określa opiekun kliniczny podczas oceny siedziska. Nie należy przeprowadzać regulacji bez wytycznych opiekuna klinicznego, ponieważ może to spowodować zmianę właściwości zmniejszania nacisku i prowadzić do powstawania obrażeń lub uszkodzeń.
- **PRZESZKODY: NIE NALEŻY** umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- **ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA:** Podczas używania produktu wkładka z płynem musi znajdować się na górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób lub niewłaściwy rozmiar pokrowca mogą spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także mogą zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.

**Możliwość regulacji poduszki**

Rozmiar PLA (obszaru obciążenia miednicowego) posiada możliwość regulacji. Opiekun kliniczny w czasie dokonywania oceny określi, czy reduktor PLA jest niezbędny przy danej poduszce.

**Możliwość regulacji płynu**

Poduszka J3 posiada możliwość regulacji objętości płynu, zapewniając dopasowanie do potrzeb użytkownika dzięki dwu modelom: z napełnieniem fabrycznym i objętością zmienianą w terenie.

Określenie fabrycznego wypełnienia lub wypełnienia zmienianego w terenie należy do opiekuna klinicznego podczas przeprowadzania oceny. Zmian podkładki należy dokonywać jedynie według instrukcji opiekuna klinicznego. Podkładka o objętości zmienianej w terenie posiada możliwość dostosowywania do potrzeb użytkownika wraz upływem czasu. Dostawca uczestniczyć będzie w przeprowadzaniu regulacji, jeśli jest to niezbędne dla osiągnięcia większej skuteczności klinicznej produktu.

**Regulacja poduszki J3 z napełnieniem fabrycznym**

Gdy wymagana jest zmiana objętości, firma Sunrise Medical lub jej zatwierdzony dostawca może bez dodatkowych opłat dokonać modyfikacji objętości celem osiągnięcia bieżących potrzeb leczniczych. Niniejsza metoda zapobiega nieumiejętnemu regulowaniu płynu. Pozwala to na kontrolowanie odpowiedniej ilości płynu przez ośrodek służby zdrowia i zapobiega manipulowaniu objętością płynu przez pacjenta lub opiekuna, co mogłoby narazić pacjenta na zwiększenie ryzyka uszkodzenia skóry.

Celem zmodyfikowania objętości płynu podkładki fabrycznie napełnianej, wystarczy skontaktować się z biurem obsługi klienta dostawcy JAY lub firmy Sunrise Medical.

**Regulacja poduszki J3 z objętością zmienianą w terenie**

Wersja poduszki J3 z objętością zmienianą w terenie umożliwia odpowiedniemu ośrodkowi służby zdrowia zastosowanie określonej ilości płynu w czasie wydawania recepty i modyfikowanie ilości płynu, gdy wymaga ona zmian, dzięki dyskretnym uzupełniającym podkładkom z płynem. Niniejsza metoda regulacji jest użyteczna, gdy nie występuje obawa nieumiejętnej regulacji płynu po zrealizowaniu recepty.

** OSTRZEŻENIE**

Podkładka z płynem o objętości zmienianej w terenie dostarczana jest standardowo z dwiema uzupełniającymi podkładkami z płynem i posiada niebieski uretanowy pokrowiec w odróżnieniu od standardowego szarego pokrowca uretanowego podkładki z płynem napełnianej fabrycznie. Ta różnica kolorów oznacza, że niebieska podkładka z płynem dostarczana jest jako napełniona z niedomiarem w porównaniu z szarą, napełnioną fabrycznie podkładką, a także posiada cztery punkty mocowania na rzepy, służące mocowaniu standardowych uzupełniających podkładek z płynem. Aby określić sposób używania uzupełniających podkładek z płynem, należy powołać się na rozdział „Montaż poduszki rozkładającej nacisk”.

**Montaż poduszki rozkładającej nacisk****Użycie uzupełniających podkładek z płynem**

Uzupełniające podkładki z płynem mogą być używane jedynie z podkładką z płynem zmienianą w terenie. Aby określić, czy posiadana podkładka jest podkładką z płynem zmienianą w terenie, należy rozpiąć pokrowiec poduszki i przyrzeć się podkładce w obszarze obciążenia miednicowego. Jeśli podkładka posiada niebieski zewnętrzny pokrowiec, jest to podkładka z płynem zmieniana w terenie, przystosowana do współdziałania z uzupełniającymi podkładkami z płynem.

Opiekunowie kliniczni lub terapeuci powinni stosować uzupełniające podkładki z płynem poprzez ich mocowanie lub demontowanie przy użyciu punktów mocowania rzepów, zlokalizowanych pomiędzy fałdami na górnej powierzchni podkładki z płynem, zwiększając lub zmniejszając tym samym potrzebną ilość płynu.

**Montaż poduszki**

Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej. Długość poduszki powinna sięgać 1" – 2" (2,5 cm – 5 cm) od tyłu kolana. Należy umieścić poduszkę z tyłu wózka, z etykietami identyfikującymi oraz podkładką z płynem skierowanymi do tyłu. Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kości kulszowe (kości siedzenia) powinny znajdować się w środkowej części podkładki z płynem JAY, w obszarze obciążenia miednicowego poduszki. Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia. Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce.

Przy użyciu nacięć wskaźnikowych poduszki, zlokalizowanych w tylnej części podstawy piankowej, należy upewnić się czy poduszka jest prawidłowo ustawiona względem oparcia. Zapewnia to, że obszar obciążenia miednicowego oraz wkładka z płynem znajdują się we właściwej dla użytkownika pozycji. Nieprawidłowe umieszczenie wkładki z płynem oraz obszar obciążenia miednicowego może prowadzić do obrażeń i uszkodzeń skóry.

Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem.

Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko JAY.

**Łatwa konserwacja i czyszczenie**

- Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów.
- Należy sprawdzić czy na powierzchni pokrowca występują rozdarcia lub nadmierne zużycie i w przypadku rozprucia, rozerwania lub innego obniżenia funkcjonalności dokonać wymiany. Należy sprawdzić, czy podkładka z płynem nie jest przebita lub czy nie występują inne nieprawidłowości.
- Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej. Jeśli podczas sprawdzania podkładki z płynem okaże się, że płyn jest w danym miejscu bardziej zwięzły, należy rozgnieść płyn do prawidłowej konsystencji i/lub zawiadomić dostawcę.

**Aby wyczyścić pokrowiec**

- Należy zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej i odwrócić go na lewą stronę.
- Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
- Nie wymaga prasowania.

**⚠ PRZESTROGA**

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych.
- Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.
- Aby ponownie zamontować pokrowiec po praniu, należy ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.
- W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy napisać nazwisko użytkownika permanentnym markerem na etykiecie pokrowców. Pomoże to zapewnić zwrot pokrowców po praniu.
- Do poduszek JAY należy używać jedynie pokrowców JAY. Pokrowiec jest istotną częścią umożliwiającą zanurzenie w wkładkę z płynem, która rozkłada ciśnienie. Zmiana pokrowca spowoduje zmianę tej konstrukcji i jej skuteczność.

**Aby wyczyścić podstawę piankową, pierścień redukujący PLA i elementy pozycjonujące.**

- Należy usunąć pokrowiec, podkładkę z płynem i pierścień redukujący PLA (jeżeli dotyczy) z podstawy piankowej. Wycierać delikatnie wilgotną szmatką. Nie używać mydła. Nie zanurzać w wodzie. Wytrzeć czystą szmatką. Pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym montażem.
- Unikać zanurzenia podstawy piankowej w wodzie.
- Ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

**Aby wyczyścić podkładkę z płynem i wkładki z płynem (jeżeli dotyczy).**

Należy usunąć pokrowiec z podstawy piankowej. Zdjąć podkładkę z płynem z podstawy piankowej i wycierać przy użyciu ciepłej wody i mydła. Przemywać czystą, wilgotną szmatką, następnie wytrzeć do sucha czystą szmatką.

**⚠ PRZESTROGA**

- Nigdy nie zanurzać podkładki z płynem w jakiegokolwiek cieczy.
- Należy unikać czyszczenia silnymi środkami chemicznymi lub nieostrożnej manipulacji, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia wkładki z płynem i przeciekania.
- Jeśli pokrowiec, pierścień obciążenia miednicowego, podstawa piankowa, wkładka z płynem lub jakiegokolwiek inny element wydaje się zużyty, lub zauważone zostanie uszkodzenie tekstury, należy skontaktować się z dostawcą/firmą Sunrise Medical, który/a dokona oceny i przekaze dalsze instrukcje.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRANIA**

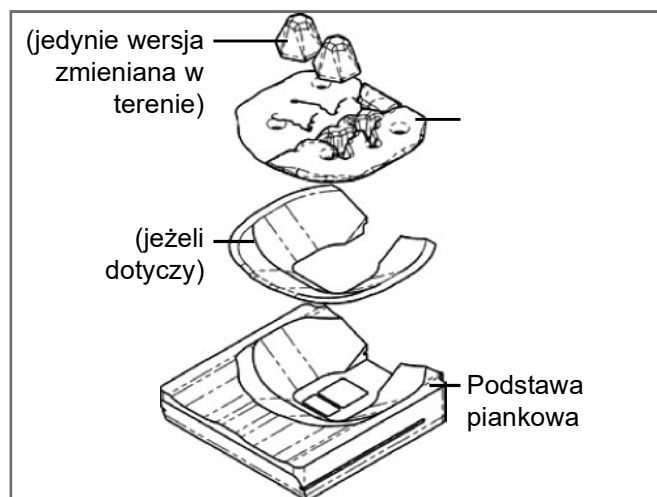
|  |                                                   |
|--|---------------------------------------------------|
|  | Prać w pralce w ciepłej wodzie (60°C).            |
|  | Tylko bezchlorowy wybielacz, jeśli jest niezbędny |
|  | Suszyć na sznurku                                 |
|  | Nie prasować                                      |
|  | Nie czyścić chemicznie                            |

**Ponowny montaż poduszki JAY J3 po czyszczeniu**

Należy stosować się do instrukcji czyszczenia i konserwacji, jak opisano w rozdziale „Łatwa konserwacja i czyszczenie”, a następnie ponownie zamontować w następujący sposób.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

- Należy nałożyć podkładkę z płynem JAY na podstawę piankową, upewniając się, że wszystkie pasy z rzepem zostały równo ustawione.
- Nierówne ustawienie lub powstanie krawędzi może spowodować powstanie niechcianego punktu nacisku, co może prowadzić do powstawania obrażeń.
- Należy włożyć podstawę piankową do zewnętrznego pokrowca.
- Należy upewnić się, że zamek błyskawiczny znajduje się z tyłu podstawy piankowej (etykieta z numerem produktu powinna znajdować się z tyłu podstawy piankowej) gdzie umiejscowiony jest obszar obciążenia miednicowego.



### Czym jest zapadanie się?

Zapadanie się może wystąpić w przypadku poduszki J3, gdy płyn przemieszczony zostanie pod spód kości miednicy lub pośladków, co w rezultacie spowoduje siedzenie na podstawie piankowej. Zdarza się to w przypadku osób bardzo szczupłych, osób używających rozkładanych wózków, osób, które schudły lub w ich ciałach zaszły inne zmiany rozmiaru lub kształtu, osób, które siedzą w pozycji przygarbionej lub osób używających PLA (obszaru obciążenia miednicowego) niepoprawnie dobranego do ich miednicy.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

**Gdy wystąpi zapadanie się, zwiększa się nacisk na kości kulszowe oraz kość ogonową, zwiększając ryzyko uszkodzenia skóry. Należy natychmiast przerwać używanie podkładki. Należy skontaktować się z pracownikiem ochrony zdrowia.**

#### **Jak sprawdzić czy występuje zapadanie się.**

Aby sprawdzić, czy występuje zapadanie się należy usiąść na poduszce z założonym pokrowcem i rozpiętym zamkiem błyskawicznym na co najmniej dwie minuty. Należy podnieść się z poduszki (lub skorzystać z pomocy przy podnoszeniu się), starając się nie naruszyć płynu pod spodem. Złożyć tylną część pokrowca do przodu przez przednią krawędź, odsłaniając podkładkę z płynem. Wcisnąć we wgłębienia na podkładce, w których znajdowały się kości kulszowe i kość ogonowa. Aby poczuć mocne oparcie o poduszkę, należy wgłębić się w płyn na przynajmniej 1/2" (1,3 cm).



1/2" (1,3 cm) to głębokość przybliżona.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Jeśli poduszka jest prawidłowo ułożona, podnóżki są odpowiednio wyregulowane, a warstwa płynu jest mniejsza niż 1/2" (1,3 cm), poduszka zapada się i nie powinna być używana. Jeśli występuje zapadanie się, należy przerwać użytkowanie poduszki i skontaktować się z opiekunem klinicznym. Problem zapadania się można łatwo rozwiązać przez zamówienie dodatkowego płynu w formie przepelnienia w modelu napełnianym fabrycznie. W wersji zmienianej w terenie można zastosować uzupełniające podkładki z płynem, aby dołożyć dodatkowy płyn. Należy skontaktować się z lokalnym dostawcą, celem sprawdzenia czy jest to odpowiednie rozwiązanie.

### Kiedy sprawdzać

Należy sprawdzać poduszkę i podkładkę z płynem podczas comiesięcznego czyszczenia.

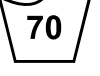
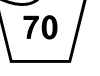
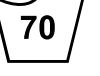
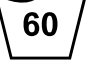
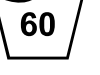


### Środki higieniczne w przypadku ponownego zastosowania

Przed ponownym zastosowaniem wózka należy go odpowiednio przygotować. Wszystkie powierzchnie mające kontakt z użytkownikiem należy spryskać środkiem odkażającym. W tym celu należy zastosować do szybkiej dezynfekcji opartej na alkoholu stosowanej dla produktów i wyrobów medycznych, które należy szybko odkażać, z listy zatwierdzonych lub zalecanych produktów w danym kraju. Należy przestrzegać instrukcji producenta stosowanego środka dezynfekującego. Ogólnie rzecz biorąc, nie ma gwarancji działania bezpiecznych środków dezynfekcyjnych w przypadku szwów. Dlatego też zaleca się, w przypadku zakażenia drobnoustrojami, rozłożyć siedzisko i oparcie i zdezynfekować je środkiem aktywnym zgodnie z lokalnymi przepisami o ochronie przed infekcjami.

### Warunki bezpiecznego przechowywania

- Przechowywać w suchym miejscu o wilgotności względnej 20–75%.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i kurzu przez dłuższy czas.
- Z dala od źródeł ciepła w temperaturze od 5°C do 40°C.
- Zapakowane produkty powinny być ustawione zgodnie z ze strzałkami wskazującymi górę opakowania.
- Jeżeli opakowanie jest wysokie i wąskie, a więc potencjalnie niestabilne, należy je odpowiednio przymocować do palety lub regału, aby zapobiec jego przewróceniu się.
- Nie układać niczego na zapakowanych produktach, gdy na opakowaniu widnieje znak „nie układać”.
- Nie należy przechowywać produktu na zewnątrz ani w miejscu, gdzie będzie narażony na działanie czynników atmosferycznych.

| Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | JAY Lite                                                                            | JAY J3                                                                              | J2 GS                                                                               | JAY Easy Visco                                                                      | JAY Soft Combi P                                                                     | JAY Xtreme Active                                                                                                                                                          | JAY Basic                                                                             | JAY Easy                                                                              | JAY Balance                                                                                                                                                                |
| <b>Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (1). Pranie na mokro w temp. 70°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (2). Pranie na mokro w temp. 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| <b>Pokrowiec – wewnętrzna strona</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie<br><br>lub prać na mokro w temp 60°C<br>                                                                                                                                                                                                                                              | brak                                                                                | brak                                                                                | brak                                                                                | brak                                                                                | brak                                                                                 | <br> | brak                                                                                  | brak                                                                                  | <br> |
| <b>Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| (4). Autoklaw parowy do 105 °C (1)<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |    |    |    |    |                                                                                         |    |    |                                                                                         |
| Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| (5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                       |  |  |                                                                                       |
| <b>Elementy poduszki</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Wkładka Air                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | brak                                                                                |  | brak                                                                                | brak                                                                                | brak                                                                                 | brak                                                                                                                                                                       | brak                                                                                  | brak                                                                                  |                                                                                       |
| Elementy pozycjonujące                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | brak                                                                                |  |  | brak                                                                                | brak                                                                                 |                                                                                       | brak                                                                                  | brak                                                                                  |                                                                                       |
| Wkładka z płynem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | brak                                                                                |  |  | brak                                                                                | brak                                                                                 |                                                                                       | brak                                                                                  |  |                                                                                       |
| <p>1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C.</p> <p>2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C.</p> <p>3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność.</p> <p>4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem.</p> <p>5. W niskiej temperaturze (&lt; 30°C).</p> |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| <b>Zalecane substancje dezynfekujące</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |
| Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                            |



**Gwarancja na poduszkę JAY J3**

Każda poduszka z płynem JAY jest dokładnie skontrolowana i przetestowana w celu zapewnienia szczytowego działania. Każda poduszka z płynem JAY posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebieg, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki. Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu. Nie obowiązują żadne gwarancje przekraczające opisany tu zakres. Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie

obejmują szkód wynikowych, ani nie przekraczają ceny sprzedanych, niezgodnych z wymaganiami towarów. Gwarancja nie ogranicza w żadnym stopniu innych praw klienta.

**Uzupełnienie dotyczące użytkowania w ramach gwarancji i instrukcji konserwacji**

Dla prawidłowego montażu oraz użytkowania należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia oraz przeczytać uważnie następujące oświadczenia:

- Płyn w poduszce może z upływem czasu zmniejszyć objętość.
- Zmniejszenie objętości płynu w poduszce może skutkować zapadaniem się.
- Co miesiąc podczas rutynowego czyszczenia oraz sprawdzania, należy sprawdzić poduszkę pod kątem zapadania się (patrz instrukcje w temacie „sprawdzanie czy występuje zapadanie się” w części dotyczącej użytkowania w ramach gwarancji i instrukcji konserwacji) i występowania nieprawidłowości płynu. Jeśli płyn jest w danym miejscu bardziej zwięzły, należy rozgnieść go do prawidłowej konsystencji.
- Jeśli występuje zapadanie się, należy przerwać użytkowanie poduszki i skontaktować się z pracownikiem ochrony zdrowia. Jeśli niezbędne jest dalsze wsparcie, należy skontaktować się z biurem obsługi klienta Sunrise Medical.

|                                                                                     |                                                |                                                                                              |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Type:</b>                                                                        | Nazwa produktu / numer SKU                     |  XXXX-XX-XX | Data produkcji                           |
| <b>Date:</b>                                                                        | Nr seryjny zdefiniowany kalendarzem juliańskim | <b>Part Code</b>                                                                             | Nr części/produktu                       |
|   | Szerokość siedziska                            |            | Ten symbol oznacza wyrób medyczny        |
|  | Głębokość (maksymalna)                         |           | Adres producenta                         |
|  | Maks. waga użytkownika                         |           | Autoryzowany przedstawiciel w Europie    |
|  | Znak CE                                        |           | Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii |
|  | Znak UKCA                                      |           | Adres przedstawiciela w Szwajcarii       |
|  | Skonsultować się z instrukcją obsługi          |           | Adres importera                          |

**PRÓBKA**

↑ FRONT
↑

**JAY** Part Code:

Date:

cm 

cm 

kg 

**Max**

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch / HD  
Germany

Assembled in Mexico










Cover Materials:  
Polyester  
Urethane  
Vinyl

**THIS SIDE DOWN**

↓ BACK
↓

248676 Rev. B



**ISO 7010-M002**  
Należy zapoznać się z instrukcją!  
(Niebieska ikona)

SUNRISE MEDICAL posiada certyfikaty ISO 13485 i ISO 14001 na stosowany system zarządzania.

W SUNRISE MEDICAL posiadamy certyfikat ISO-13485, który potwierdza jakość naszych produktów na każdym etapie, od badań i rozwoju po produkcję. Niniejszy produkt spełnia wymogi stawiane przez rozporządzeń UE i Wielkiej Brytanii.

Bogaty wybór dostępnych poduszek oraz elementów podwyższających pozycję i chroniących skórę zgodnie z wymaganiami i zaleceniami oznacza, że z poduszek mogą korzystać użytkownicy o różnorodnych potrzebach w zakresie pozycji i ochrony skóry z różnymi schorzeniami i zaburzeniami, takimi jak [R7–R14]:

- urazy rdzenia kręgowego;
- stwardnienie rozsiane;
- zaburzenia lub choroby neurologiczne (hemiplegia, choroba Parkinsona);
- przykurcze stawu;
- amputacja;
- tetraplegia

Poduszki do wózka nie wolno używać w przypadku [R3, R4]:

- zaczerwienienia w miejscu kontaktu ze skórą;
- zapadania się podkładki JAY Fluid;
- odleżyn

**UWAGA:** Ogólne porady dla użytkownika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować urazy, uszkodzenie produktu lub szkody dla środowiska naturalnego.

Informacja dla użytkownika i/lub pacjenta, że wszelkie poważne zdarzenia z udziałem tego produktu należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniej instytucji w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik i/lub pacjent.



Jako producent, SUNRISE MEDICAL deklaruje, ten produkt spełnia wymagania rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

**Specjalne adaptacje B4Me**

Firma Sunrise Medical zdecydowanie zaleca to w celu zapewnienia, że produkt B4Me działa i działa zgodnie z przeznaczeniem producenta; wszystkie informacje dla użytkownika dostarczone wraz z produktem B4Me zostały przeczytane i zrozumiane przed pierwszym użyciem produktu. Firma Sunrise Medical zaleca również, aby nie wyrzucać informacji o użytkowniku po ich przeczytaniu, ale należy je bezpiecznie przechowywać do wykorzystania w przyszłości.

**Zestawy wyrobów medycznych**

Ten wyrób medyczny może łączyć się z co najmniej jednym innym wyrobem medycznym lub innym produktem. Informacje o możliwych zestawach można znaleźć na stronie [www.Sunrise-Medical.pl](http://www.Sunrise-Medical.pl). Wszystkie wymienione zestawy zostały sprawdzone pod kątem spełniania ogólnych wymogów dotyczących bezpieczeństwa i działania opisanych w punkcie 14.1 rozporządzenia w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

Wskazówki dotyczące łączenia, np. montażu, można znaleźć na stronie [www.Sunrise-Medical.pl](http://www.Sunrise-Medical.pl).





Sunrise Medical S.r.l.  
Via Riva, 20 – Montale  
29122 Piacenza  
Italia  
Tel.: +39 0523 573111  
Fax: +39 0523 570060  
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG  
Erlenauweg 17  
CH-3110 Münsingen  
Schweiz/Suisse/Svizzera  
Fon +41 (0)31 958 3838  
Fax +41 (0)31 958 3848  
www.SunriseMedical.ch



Sunrise Medical AS  
Delitoppen 3  
1540 Vestby  
Norge  
Telefon: +47 66 96 38 00  
post@sunrisemedical.no  
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB  
Neogatan 5  
431 53 Mölndal  
Sweden  
Tel.: +46 (0)31 748 37 00  
post@sunrisemedical.se  
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.  
H – Park, Heršpická 1013/11d,  
639 00 Brno  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 547 250 955  
Fax: (+420) 547 250 956  
www.medicco.cz  
info@medicco.cz  
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps  
Mårkærvej 5-9  
2630 Taastrup  
Denmark  
+45 70 22 43 49  
info@sunrisemedical.dk  
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia  
11 Daniel Street  
Wetherill Park NSW 2164  
Australia  
Ph: +61 2 9678 6600  
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au  
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC  
North American Headquarters  
2842 N. Business Park Avenue  
Fresno, CA, 93727, USA  
(800) 333-4000  
(800) 300-7502  
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
D-69254 Malsch  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7253/980-0  
Fax: +49 (0) 7253/980-222  
www.SunriseMedical.de



Sunrise Medical Ltd.  
Thorns Road  
Brierley Hill  
West Midlands  
DY5 2LD  
England  
Phone: 0845 605 66 88  
Fax: 0845 605 66 89  
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 902142434  
Fax: +34 (0) 946481575  
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland  
Sp. z o.o.  
ul. Elektronowa 6,  
94-103 Łódź  
Polska  
Telefon: + 48 42 275 83 38  
Fax: + 48 42 209 35 23  
E-mail: pl@sunrisemedical.de  
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.  
Defensiedok 20  
3433 NE Nieuwegein  
The Netherlands  
T: +31 (0)30 – 60 82 100  
F: +31 (0)30 – 60 55 880  
E: info@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl



Sunrise Medical HCM B.V.  
Vossenbeemd 104  
5705 CL Helmond  
The Netherlands  
T: +31 (0)492 593 888  
E: customerservice@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl  
www.SunriseMedical.eu  
(International)

Sunrise Medical S.A.S  
ZAC de la Vrillonnerie  
17 Rue Mickaël Faraday  
37170 Chambray-Lès-Tours  
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00  
Email: info@sunrisemedical.fr  
www.SunriseMedical.fr